叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无人(unmanned) 000001

2. 无人(unmanned) 000002

3. 无人(unmanned) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无人(Unmanned)
第1/3页

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ] ['sti:vən] ['ɑ:lɪvər]
Copyright (C) 1999 by Stephen Oliver
版权 (C) - 经过 史蒂芬 奥利弗

版权所有 (C) 1999 Stephen Oliver

[ˌʌn'mænd]
Unmanned
无人

无人

['sti:vən] ['ɑ:lɪvər]
Stephen Oliver
史蒂芬 奥利弗

斯蒂芬·奥利弗

['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['sti:vən] ['ɑ:lɪvər]
Also by Stephen Oliver
还 经过 史蒂芬 奥利弗

作者：斯蒂芬·奥利弗

& ['intəvju:z]
& INTERVIEWS
& 访谈

和访谈

([ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pres] , -)
(Horizontal Press , 1978)
(水平的 按 , -)

（Horizontal Press，1978）

['ɜ:rθbaʊnd] ['mɪrɚz]
EARTHBOUND MIRRORS
地球 镜子

地球之镜

([ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pres] , -)
(Horizontal Press , 1984)
(水平的 按 , -)

（Horizontal Press，1984）

['gɑ:dɪənz] , [nɑ:t] ['eɪndʒəlz]
GUARDIANS , NOT ANGELS
守护者 , 不是 天使

守护者，而非天使

(['hæzərd] [pres] , -)
(Hazard Press , 1993)
(冒险 按 , -)

（Hazard出版社，1993年）

['aɪləndz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] ['roʊmæns]
ISLANDS OF WILDERNESS A ROMANCE
岛屿 的 荒野 一个 浪漫

荒野岛屿：一段浪漫故事

(['peŋgwɪn] [ɔ:'streɪliə] , -)
(Penguin Australia , 1996)
(企鹅 澳大利亚 , -)

（企鹅澳大利亚出版社，1996年）

- ['welɪŋtən]
HEADWORX WELLINGTON
- 惠灵顿

HEADWORX 惠灵顿

([si:]) ['sti:vən] ['ɑ:lɪvər] , -
(C) Stephen Oliver , 1999
(C) 史蒂芬 奥利弗 , -

（C）斯蒂芬·奥利弗，1999年

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1999
第一的 已发布 -

首次出版于1999年

[ˌaɪ es bi: 'en] - - - - - - -
ISBN 0 - 473 - 05753 - 0
ISBN - - - - - - -

ISBN 0-473-05753-0

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

-
HeadworX
-

Headworks

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

- [grænt][ˌɑ:r 'di:] ,
26 Grant Rd ,
- 授予 路 ,

格兰特路26号

['θɔ:rndən] , ['welɪŋtən]
Thorndon , Wellington
索恩登 , 惠灵顿

索恩登，惠灵顿

[aʊˌteɪə'roʊə] / [nu:] ['zi:lənd]
Aotearoa / New Zealand
奥特亚罗瓦 / 新的 新西兰

奥特亚罗瓦/新西兰

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[ə'tɑgoʊ]['ju:ni][prɪnt]
Otago Uni Print
奥塔哥 大学 打印

奥塔哥大学印刷

['taɪpset] [baɪ] - ['pʌblɪʃərz]
Typeset **by** **HeadworX** **Publishers**
排版 经过 - 出版商

由 HeadworX 出版社排版

[ɪn] ['elɪgənt] ['^ærəmɔnd] - [ˌpiː 'tiː]
in **Elegant** **Garamond** **11** **pt**
在 优雅的 加拉蒙德 - pt

优雅的 Garamond 字体，11 磅

- [ɪz][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['treɪdmɑːrk]
HeadworX **is** **a** **registered** **trademark**
- 是 一个 挂号的 商标

HeadworX 是注册商标

[ʌv; əv] - ['pʌblɪʃərz]
of **HeadworX** **Publishers**
的 - 出版商

HeadworX 出版社

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['kɑːpiraɪt] .
This **book** **is** **copyright** **.**
这 书 是 版权 .

本书受版权保护。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [fer] ['diːlɪŋ]
Apart **from** **any** **fair** **dealing**
除 从 任何 公平的 处理

除了任何公平交易之外

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['riːsɜːrtʃ] ,
for **the** **purposes** **of** **private** **research** **,**
为了 这 目的 的 私人的 研究 ,

出于私人研究目的，

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] , [noʊ][pɑːrt] [meɪ]
criticism **and** **review** **,** **no** **part** **may**
批评 和 审查 , 不 部分 可能

批评和评论，任何部分均不得

[biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n]
be **reproduced** **without** **written**
是 复制品 没有 书面

未经书面许可不得转载

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .
permission **from** **the** **author** **.**
允许 从 这 作者 .

已获得作者许可。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

['kʌltʃərəl] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [wɜːrd][mæps][wʌn] .
Cultural **Misappropriation** **Word** **Maps** **1** **.**
文化 挪用 单词 地图 1 .

文化挪用词汇地图 1.

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌtuː'tuː] .

Down	By	The	River	2	.
向下	经过	这	河	2	.

河边 2.

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk]['hɑːlədeɪ][θriː] .

National	Park	Holiday	3	.
国家的	公园	假期	3	.

国家公园假日 3.

[fɔːls] ['aɪdəlz][fɔːr] .

False	Idols	4	.
错误的	偶像	4	.

虚假的偶像 4.

[sə'veɪəz] ['pɑːrti][faɪv] .

Surveyors	Party	5	.
测量员	派对	5	.

测量员小组 5.

[gɑːt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] ! [sɪks] .

Got	Ourselves	A	Convoy	!	6	.
得到	我们自己	一个	护航	!	6	.

我们组了个车队！6.

['kʌltʃərəl] ['dezərt] ['sɛvən] .

Cultural	Desert	7	.
文化	沙漠	7	.

文化沙漠 7.

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][eɪt] .

Down	By	The	Station	8	.
向下	经过	这	车站	8	.

车站附近 8.

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [ˌsiː 'oʊ] . [naɪn] .

Continental	Shelf	Co	.	9	.
大陆	架子	合作	.	9	.

大陆架公司 9.

[θriː] [tʃɪrz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ! - .

Three	Cheers	The	Militia	!	10	.
三	干杯	这	民兵	!	-	.

为民兵欢呼！10.

['vɪdioʊ] ['kɑːnfərəns] - .

Video	Conference	11	.
视频	会议	-	.

视频会议 11.

[kroʊ] ['kʌntri] - .

Crow	Country	12	.
乌鸦	国家	-	.

乌鸦之乡 12.

[hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] - .

Hills	Of	Home	13	.
丘陵	的	家	-	.

家乡山丘 13.

['i:koʊ] - ['tʊrɪzəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pæt] [bu:n] & ['tɑ:nˌtoʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][flægz] [wɜ:rdz][tu:; tə]

Eco	-	Tourism	Generation	of	Pat	Boone	&	Tonto	To	Talk	of	Flags	Words	to
生态	-	旅游	一代	的	拍	布恩	&	通托	到	讲话	的	旗帜	字	到

[lʊr] [ə; eɪ] [goʊst] ['kɪst məs] ['embləmz] [wʌn] .

Lure	a	Ghost	Chistmas	Emblems	1	.
饵	一个	鬼	圣诞节	徽章	1	.

生态旅游一代 Pat Boone 和 Tonto 谈论旗帜 引诱鬼魂的词语 圣诞节标志 1.

['ædəm][ˌtu:'tu:] .

Adam	2	.
亚当	2	.

亚当 2.

[ə'bleɪʃən] [θri:] .

Oblation	3	.
祭祀	3	.

奉献 3.

['di:teɪl] [fɔ:r] .

Detail	4	.
细节	4	.

细节 4.

[bɔ:rn][faɪv] .

Born	5	.
出生	5	.

出生于5岁。

[staɪl] [sɪks] .

Style	6	.
风格	6	.

样式 6。

['bi:tʃkoʊmər] [ˌtrænz'dʒenɪk; ˌtræns'dʒenɪk][pɪgz] [ʃi:t] ['mju:zɪk] [mɪθ] & [ˌmeri'ɑ:lətri] [stɔ:rk] [ˌʌn'mænd]

Beachcomber	Transgenic	Pigs	Sheet	Music	Myth	&	Mariolatry	Stork	Unmanned
海滩拾荒者	转基因	猪	床单	音乐	神话	&	圣母崇拜	鹳	无人

['breɪˌdwʊd] ['mɑ:dərn] [lʌv] ['brɪliənt] ['lu:zəz] [hoʊ'tel] [dɪlɪdʒɛnʃəz] ['wɔ:rdroʊb] ['drɪŋkəz] [gɜ:rl] .

Braidwood	Modern	Love	Brilliant	Losers	Hotel	Diligencias	Wardrobe	Drinkers	Girl	.
布雷德伍德	现代的	爱	杰出的	失败者	酒店	勤奋	衣柜	饮酒者	女孩	.

海滩拾荒者转基因猪乐谱神话与玛丽崇拜鹳无人布雷德伍德现代爱情辉煌的失败者勤奋酒店衣橱饮酒者女孩。

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[boʊt] [də'mestɪk] [pæk] [ʃɑ:ts] [wʌn] .

Boat	Domestic	Pack	Shots	1	.
船	国内的	盒	镜头	1	.

船用国内包装照片 1.

[ðə; ði] [geɪz] [nekst] [dɔ:r] [ˌtu:'tu:] .

The	Gays	Next	Door	2	.
这	同性恋	下一个	门	2	.

隔壁的同性恋 2.

['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:t][θri:] .

Working	Hot	3	.
在职的	热的	3	.

工作温度 3。

['hʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][fɔːr] .

Hooking	For	Jesus	4	.
钩子	为了	耶稣	4	.

为耶稣而钩 4.

[ðə; ði] [priːst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪn] [faɪv] .

The	Priest	Across	The	Lane	5	.
这	牧师	穿过	这	车道	5	.

巷对面的牧师 5.

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd] ['meɪtʃɪp] [sɪks] .

Corruption	Is	Glorified	Mateship	6	.
腐败	是	光荣的	友谊	6	.

腐败是光荣的友谊 6.

['ɪnər] ['sɪti] ['kæmpɪŋ] [bluːz] [tɑːts] & ['teɪkəˌweɪz] [huː] [kɪld] [bret] ['waɪtli, 'hwaɪtli] ['ʃʊgəˌbæg]

Inner	City	Camping	Blues	Tarts	&	Takeaways	Who	Killed	Brett	Whiteley	Sugarbag
内	城市	野营	蓝调	蛋挞	&	要点	WHO	被杀	布雷特	怀特利	糖袋

['kɑːrpəntər] ['ænti] [iːv] ['hærəld] [lɔɪd] ['kɑːnræd] & [welz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Carpenter	Aunty	Eve	Harold	Lloyd	Conrad	&	Wells	&	Co	.
木匠	阿姨	前夕	哈罗德	劳埃德	康拉德	&	威尔斯	&	合作	.

内城露营蓝调馅饼和外卖谁杀了布雷特·怀特利糖袋木匠伊芙阿姨哈罗德·劳埃德·康拉德和威尔斯公司

- ['kæsɪdi] [bɑːb]

Hoppalong	Cassidy	Bob
-	卡西迪	鲍勃

跳跃的卡西迪·鲍勃

['ɔr] [deɪv] ['spensər]

Orr	Dave	Spencer
奥尔	戴夫	斯宾塞

奥尔·戴夫·斯宾塞

[juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['daɪɪŋ] ['greɪəm]

You	Dont	Remember	Dying	Graham
你	不	记住	垂死	格雷厄姆

你不记得自己死了吗，格雷厄姆

['klɪfərd] ['brʊnoʊ] ['lɔːrəns]

Clifford	Bruno	Lawrence
克利福德	布鲁诺	劳伦斯

克利福德·布鲁诺·劳伦斯

[ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz]

The	Still	Watches
这	仍然	手表

静默守望

['poʊəts][hæv; həv] - [pʊr] ['stɔrmz] : [sʌtʃ] [deɪz] [ɑːr; ər][best] ;

Poets	have	wrongd	poor	storms	:	such	days	are	best	;
诗人	有	-	贫穷的	暴风雨	:	这样的	天	是	最好的	;

诗人冤枉了暴风雨：这样的日子才是最好的;

[ðeɪ] [pɜːrdʒ][ðə; ði] [er] [wɪˈðaʊt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brest] .

They	purge	the	air	without	,	within	the	breast	.
他们	清除	这	空气	没有	,	之内	这	胸部	.

它们排出胸腔内外的空气。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt]

George	Herbert
乔治	赫伯特

乔治·赫伯特

['kʌltʃərəl] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn]
Cultural **Misappropriation**
文化 挪用

文化挪用

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kraɪ] , ['sɪtɪzn] ?
is **that** **what** **I** **hear** **you** **cry** **,** **citizen** **?**
是 那 什么 我 听到 你 哭 , 公民 ?

这就是我听到的你的呼声吗，公民?

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɛlf] - [gleɪzd] [muːn] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊ][soʊ] ['delɪkət] ['pætərn] [pænz]['oʊvər] ['hɑːlənd] , [flæt]
If **a** **delph** **-** **glazed** **moon** **with** **its** **O** **so** **delicate** **pattern** **pans** **over** **Holland** **,** **flat**
如果 一个 德尔夫 - 釉面 月亮 和 它是 哦 所以 精美的 图案 平底锅 超过 荷兰 , 平坦的
[æz; əz][ə; eɪ] [tæk] ,
as **a** **tack** **,**
作为 一个 钉 ,

如果一轮釉彩斑斓的月亮，带着精致的O形图案，掠过平坦如钉的荷兰，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːrstep] [ɪn]['iːkwəl]
it **also** **comes** **by** **way** **of** **the** **Antarctic** **circle** **right** **to** **your** **doorstep** **in** **equal**
它 还 来 经过 方式 的 这 南极 圆圈 正确的 到 你的 家门口 在 平等的
['meʒər] .
measure **.**
措施 .

它也会以同样的量经由南极圈直接送到你家门口。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [klæmps][ɪts]['goʊldən] [tɔːrk] [ɑːn] [mɑːsk] [ɔːr] ['sɪnəgɑːg] , [pɑː] , [kə'θiːdrəl] [ɔːr]['seɪkrɪd]
If **the** **sun** **clamps** **its** **golden** **torque** **on** **mosque** **or** **synagogue** **,** **pa** **,** **cathedral** **or** **sacred**
如果 这 太阳 夹具 它是 金的 扭矩 在 清真寺 或者 犹太教堂 , 帕 , 大教堂 或者 神圣
[saɪt] ,
site **,**
地点 ,

如果太阳将金色的光辉笼罩在清真寺、犹太教堂、寺庙、大教堂或圣地上，

[dʌz] [ðɪs] [ɪn'dɔːrs] ['eni] [wʌn]['piːp(ə)l]['oʊvər] [ə'nʌðər] ?
does **this** **endorse** **any** **one** **people** **over** **another** **?**
做 这 认可 任何 一 人们 超过 其他 ?

这是否意味着你偏袒某一方而歧视另一方?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði]['kʌltʃərəl]['bændits][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪmpæs] ,
Is **it** **your** **wish** **to** **head** **off** **the** **cultural** **bandits** **at** **the** **historical** **impasse** **,**
是 它 你的 希望 到 头 离开 这 文化 强盗 在 这 历史 僵局 ,

你是否希望阻止文化匪徒在历史僵局中横行?

['sɪtɪzn] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][jʊr; jər]['mɑːnəˌ'mænə] ?
citizen **,** **by** **placing** **a** **patent** **on** **your** **mana** **?**
公民 , 经过 放置 一个 专利 在 你的 法力 ?

公民，通过为你的法力申请专利?

[bɪ'wer] [ðə; ði] [pə'lemɪsɪst] [huː] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][soʊ][dɪ'vaɪd] , [huː] ['ægrɪgət] [ə'θɔːrəti] ['ʌntəˌʌntu]
Beware **the** **polemicists** **who** **define** **and** **so** **divide** **,** **who** **aggregate** **authority** **unto**
提防 这 辩论家 WHO 定义 和 所以 划分 , WHO 总计的 权威 到
[self] [wer] [bɪ'fɔːr] [leɪ] [nʌn] .
self **where** **before** **lay** **none** **.**
自己 在哪里 前 躺 没有任何 .

警惕那些喜欢论战、通过定义来制造分裂、将原本不属于自己的权威据为己有的辩论者。

['sɪmb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [taɪm] & ['kʌstəm] .
Symbol **becomes** **the** **circumference** **of** **time** **&** **custom** **.**
象征 变成 这 圆周 的 时间 & 风俗 .

符号成为时间和习俗的象征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] ,
It **is** **not** **the** **thing** **itself** **,**
它 是 不是 这 事物 本身 ,

问题不在于事物本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [hɑːrˈmɑːnɪk] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [baʊndɪd] [nɔːr]
but **the** **beautiful** **echo** **of** **a** **peoples** **harmonic** **which** **cannot** **be** **bounded** **nor**
但 这 美丽的 回声 的 一个 人民 谐波 哪个 不能 是 有界 也不
[ˈwiːkənd] .
weakened **.**
减弱 .

但那是人民和谐的美妙回响，既无法束缚也无法削弱。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒ] [ðæt] [prəˈtekts] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeɪtrɪks] ,
Here **lies** **the** **camouflage** **that** **protects** **the** **ancient** **matrix** **,**
这里 谎言 这 伪装 那 保护 这 古老的 矩阵 ,

这就是保护古老母体的伪装。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌdz] [ˈdʒɜːrni] & [saʊnd] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
the **silent** **memory** **of** **our** **bloods** **journey** **&** **sound** **leads** **you** **to** **it** **.**
这 沉默的 记忆 的 我们的 血 旅行 & 声音 线索 你 到 它 .

我们血液旅程的无声记忆和声音会指引你找到它。

[wɜːrd] Maps1 .
Word **Maps1** **.**
单词 Maps1 .

词语地图1.

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər]
Down **By** **The** **River**
向下 经过 这 河

河边

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ˈmʌʃrʊm] [ʃeɪpt] [æz; əz] [bɑːm] [blæst] , [wiː; wi][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
Of **the** **brain** **,** **mushroom** **shaped** **as** **bomb** **blast** **,** **we** **project** **the** **image**
的 这 脑 , 蘑菇 形状 作为 炸弹 爆炸 , 我们 项目 这 图像
[tuː; tə][fækt] ;
to **fact** **;**
到 事实 ;

大脑，蘑菇状，如同炸弹爆炸的景象，我们将这种景象投射到事实上；

[ʌp][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˈboʊldərz] ,
up **river** **from** **the** **torrent** **,** **amongst** **the** **calmness** **of** **boulders** **,**
向上 河 从 这 激流 , 在 这 平静 的 巨石 ,

在湍急的河水上游，在巨石环绕的宁静之中，

[ðə; ði][ˈæŋglər] [ˈʃædoʊ] - [ˈkæsts] [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrkiˈtaɪpl] [fɪʃ] [huːz]
the **angler** **shadow** **-** **casts** **looping** **the** **steady** **surface** **for** **the** **archetypal** **fish** **whose**
这 垂钓者 阴影 - 演员 循环 这 稳定的 表面 为了 这 原型 鱼 谁
[lept] [ɑːrtʃ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ɑːr; ər][held] [gˈreɪlɪ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] -
leapt **arch** **anticipates** **t** **but** **the** **headwaters** **are** **held** **greyly** **back** **by** **a** **concrete** **-**
跳跃 拱 预计 t 但 这 源头 是 握住 灰蒙蒙的 后退 经过 一个 具体的 -
[net][ɑːn] [ðɪs] [ˈdæp(ə)ld][ænd; ənd] [ʌnˈkæptʃərd] [ˈɜːrbən] [ˌæftərˈnuːn] .
net **on** **this** **dappled** **and** **uncaptured** **urban** **afternoon** **.**
网 在 这 斑驳的 和 未被俘获 城市的 下午 .

垂钓者在平静的水面上投下阴影，寻找那条跃起的弧线预示着即将到来的典型鱼类，但在这个斑驳而未被捕捉的城市午后，源头的河流却被混凝土网灰暗地阻挡着。

[hiː; hi] [ˈdeftli] [flɪks] & [spuːlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ˈtʃæn(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .
He **deftly** **flicks** **&** **spools** **back** **and** **forth** **from** **channel** **to** **channel** **.** **2** **.**
他 巧妙地 电影 & 线轴 后退 和 前进 从 渠道 到 渠道 . 2 .

他熟练地在各个频道之间来回切换。2.

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk]['hɑ:lədeɪ]

National	Park	Holiday
国家的	公园	假期

国家公园假日

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tə'deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [fɔ:rs] ['mu:vɪŋ] [ɪn]

If	you	go	into	the	woods	today	you	will	be	part	of	a	task	force	moving	in
如果	你	去	进入	这	树林	今天	你	将要	是	部分	的	一个	任务	力量	移动	在

[laɪn] - [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

line	-	formation	.
线	-	形成	.

如果你今天进入树林，你将成为列队行进的特遣队的一员。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plæstɪk] ['jeloʊ] [teɪp] [wɪtʃ] ['kɔ:dnz] [ɔ:f] [sɪ'lekt] ['eriəz] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ]

You	will	allow	that	the	plastic	yellow	tape	which	cordons	off	select	areas	does	not	imply
你	将要	允许	那	这	塑料	黄色的	磁带	哪个	警戒线	离开	选择	区域	做	不是	意味着

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [groʊv] .

a	Sacred	Grove	.
一个	神圣	树林	.

你会承认，用黄色塑料胶带围起来的特定区域并不意味着这里是神圣的树林。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tə'deɪ] , [,disin'tə:mənt] , [nɑ:t]['pikniks] , [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

If	you	go	into	the	woods	today	,	disinterment	,	not	picnics	,	is	the	order	of
如果	你	去	进入	这	树林	今天	,	掘墓	,	不是	野餐	,	是	这	命令	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

如果你今天去树林里探险，那应该先进行挖掘，而不是野餐。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [rɪ'meɪnz] ['θɜ:rəli] ['dɑ:kjumentɪd][ænd; ənd] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [ə'kaʊntid]

The	Vegetable	Kingdom	remains	thoroughly	documented	and	every	species	is	accounted
这	蔬菜	王国	遗迹	彻底	已记录	和	每一个	物种	是	已记录

[fɔ:r; fər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər]['hju:mən] ,

for	;	some	of	whom	are	human	,
为了	;	一些	的	谁	是	人类	,

植物界已被详尽记录，每一种物种都有记载；其中一些物种就是人类。

[ɔ:r][pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] . [θri:] .

or	parts	thereof	.	3	.
或者	部分	其中	.	3	.

或其部分。3.

[fɔ:ls] ['aɪdəlz]

False	Idols
错误的	偶像

虚假的偶像

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wʊd] , [wʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,

It	was	always	wood	,	wood	along	the	way	,
它	曾是	总是	木头	,	木头	沿着	这	方式	,

一路都是木头，到处都是木头。

[ænd; ənd]['eksits] [went] [frʌm; frəm] [groʊv] [tu:; tə]['seɪkrɪd] [groʊv] [tɪl] [di:pər] [wʊd] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	exits	went	from	grove	to	sacred	grove	till	deeper	wood	lay	beyond	the
和	出口	去	从	树林	到	神圣	树林	直到	更深	木头	躺	超过	这

['roʊmən] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ;

Roman	shield	and	sword	;
罗马	盾	和	剑	;

出口从树林通往神圣的树林，一直延伸到罗马盾牌和剑之外的更深的树林；

[ðæt] , [ðoʊ] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .
that , though , belongs to another picture book .
那 , 尽管 , 属于 到 其他 图片 书 .

但这属于另一本图画书。

[ðə; ði][ˈlaɪər] - [bɜːrd][ˈmɪmɪks][ðə; ði] [ˈtʃeɪnsɔː] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs][spɪt] [tʃɪps] .
The lyre - bird mimics the chainsaw and Birds of Paradise spit chips .
这 竖琴 - 鸟 模仿 这 电锯 和 鸟类 的 天堂 吐 芯片 .

琴鸟模仿电锯的声音，天堂鸟吐出木屑。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hjuːm] [ˌeɪtʃˈdʌbljuːˈwaɪ] . [iːst] [ʌv; əv] [ˈiːdn] ,
Along the Hume Hwy . east of Eden ,
沿着 这 休谟 高速公路 . 东方 的 伊甸园 ,

沿着休姆公路向东，在伊甸镇以东，

[ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] [dʌbd] [ˈigdrəsil] [boʊsts] [ə; eɪ] [waɪd] - [skriːn] [kəmˈpjuːtər] [ɪnˈhænst]
a concrete Mountain Ash dubbed Yggdrasil boasts a wide - screen computer enhanced
一个 具体的 山 灰 被誉为 世界树 吹嘘 一个 宽的 - 屏幕 电脑 增强型
[ˈvɪstə] :
vista :
景色 :

一座名为"世界树"（Yggdrasil）的混凝土山灰树，拥有宽屏电脑增强的视野：

[æn; ən] [ˈæroʊ] - [streɪt] [ˈmɑːnoʊreɪl] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈuːləruː] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊlgə] . [fɔːr] .
an arrow - straight monorail running from Uluru clean through the Olgas . 4 .
一个 箭 - 直的 单轨列车 跑步 从 乌鲁鲁 干净的 通过 这 奥尔加斯 . 4 .

一条笔直的单轨铁路从乌鲁鲁一直延伸到奥尔加斯。4.

[səˈveɪəz] [ˈpɑːrti]
Surveyors Party
测量员 派对

测量员小组

[ðiːz] [twɪn] [ˈɔbilisks] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsændi] [ˈdezərt] ,
These twin obelisks which guard the southern entrance to the Great Sandy desert ,
这些 双 方尖碑 哪个 警卫 这 南部 入口 到 这 伟大的 沙 沙漠 ,

这两座守护着大沙沙漠南入口的方尖碑，

[ðoʊ] [ˈpɑɹtnɚd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːdʒɪpt][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
though partnered to a sun fiercer than anything Egypt had to offer ,
尽管 合作 到 一个 太阳 更凶猛 比 任何事物 埃及 有 到 提供 ,

虽然它与比埃及任何太阳都更加炽烈的太阳相伴，

[prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mɪˈleniə] [ʌv; əv] [flæt] [ˈemptinəs] , [ænd; ənd] [əˈtest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraʊəs] , [nɑːt]
preside over a millennia of flat emptiness , and attest to the prowess , not
主持 超过 一个 数千年 的 平坦的 空虚 , 和 证明 到 这 能力 , 不是
[ʌv; əv][ˈɪndɪdʒənt] [ˈkʌltʃər] ,
of indigent cultures ,
的 贫困者 文化 ,

主宰着千年的空旷平原，并证明了那些并非贫穷文化的强大力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ˈbærənz] [huː] [preɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
but the engineering whim of the LAND BARONS who pray that one day ,
但 这 工程 一时兴起 的 这 土地 男爵们 WHO 祈祷 那 一 天 ,

但那些土地大亨们却心存侥幸，祈祷着有朝一日，

[ðiːz] [tuː] , [wɪl] [ɪnˈvoʊk][æn; ən] [er] - [kənˈdɪʃnd] [rɪˈzɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
these too , will invoke an air - conditioned resort for the rich to dwell in ,
这些 也 , 将要 调用 一个 空气 - 条件反射 采取 为了 这 富有的 到 住 在 ,

这些也都会让人联想起富人居住的带空调的度假胜地。

[əˈmʌŋst] [ˈhaɪdroʊ] - [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈfauntinz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈendləsli] [ˈoʊvər][ˈseɪkrɪd] - [saɪt][məʊˈtiːfs] . [faɪv]
amongst **hydro** **-** **mythological** **fountains** **,** **playing** **endlessly** **over** **sacred** **-** **site** **motifs** **.** **5**
在 水力 - 神话 喷泉 , 玩耍 不休 超过 神圣 - 地点 图案 . 5
.
:
.

在水神喷泉之间，不断播放着圣地主题的乐曲。5.

[gɑːt] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] !
Got **Ourselves** **A** **Convoy** **!**
得到 我们自己 一个 护航 !

我们组了个车队!

[haɪ][hoʊ] !
Hi **Ho** **!**
你好 何 !

嗨吼!

[haɪ][hoʊ] !
Hi **Ho** **!**
你好 何 !

嗨吼!

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [leɪd] [ɔːf] .
But **theyve** **been** **laid** **off** **.**
但 他们有 到过 铺设 离开 .

但他们都被解雇了。

[raʊnd] [ˈoʊbərɑːn] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈspɪrɪt] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][plæŋk] ; [ðen] [ˈfjʊri] [nɑːts] [ɪn] [pʌbz] .
Round **Oberon** **,** **the** **town** **spirit** **flat** **as** **a** **plank** **;** **then** **fury** **knots** **in** **pubs** **.**
圆形的 奥伯龙 , 这 镇 精神 平坦的 作为 一个 板 ; 然后 愤怒 绳结 在 酒吧 .

奥伯龙镇的镇灵像木板一样平坦；然后愤怒地在酒吧里打结。

[ðə; ði][bɪg] [rɪgz] [eɪm] [kroʊm] [ˈkaʊlɪŋ] [æt; ət][ˈkænbərəˌˈkænberə] , [ˈkɑːnvɔɪ] !
The **big** **rigs** **aim** **chrome** **cowlings** **at** **Canberra** **,** **Convoy** **!**
这 大的 钻井平台 目的 铬合金 整流罩 在 堪培拉 , 护航 !

大型卡车将镀铬引擎盖对准堪培拉，车队!

[θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [roʊdz] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] [ˈwægən] - [staɪl] .
through **the** **ring** **roads** **to** **circle** **Parliament** **House** **wagon** **-** **style** **.**
通过 这 戒指 道路 到 圆圈 议会 房子 车皮 - 风格 .

沿着环城公路，像乘坐马车一样绕着国会大厦转一圈。

[heɪ] , [juː; jʊ][kænt] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] : [ˈlɔːgɪŋ] [baɪ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæv; həv][trɑːd]
Hey **,** **you** **cant** **knock** **it** **:** **logging** **by** **generations** **for** **generations** **have** **trod**
嘿 , 你 不能 敲 它 : 日志记录 经过 几代人 为了 几代人 有 践踏
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them **down** **.**
他们 向下 .

嘿，你不能否认：一代又一代的伐木活动已经把它们踩在了脚下。

[kaʊnt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪgz] [revɪŋ] .
Count **the** **rings** **of** **the** **rigs** **revving** **.**
数数 这 戒指 的 这 钻井平台 加速 .

数数钻井平台引擎轰鸣的铃声。

[iːtʃ] [ˈlɔːgər] [rɔː] - [red] , [neks] [blʌd] - [ˈθrɔtld] .
Each **logger** **raw** **-** **red** **,** **necks** **blood** **-** **throttled** **.**
每个 日志记录器 生的 - 红色的 , 脖子 血 - 节流 .

每个伐木工都面色通红，脖子被血掐住。

[seɪ] [wʌt] , ['æŋgər] ?
Say **what** **,** **anger** **?**
说 什么 , 愤怒 ?

你说什么，愤怒?

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] , [tʃæmp] .
You **can** **put** **a** **ring** **around** **that** **,** **champ** **.**
你 能 放 一个 戒指 大约 那 , 冠军 .

你可以把它圈起来，冠军。

[haɪ]
Hi
你好

你好

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[haɪ][hoʊ] ! [sɪks] .
Hi **Ho** **!** **6** **.**
你好 何 ! 6 .

嗨嗬！6.

['kʌltʃərəl] ['dezərt]
Cultural **Desert**
文化 沙漠

文化沙漠

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dis'membəd] & [wʌt] [rɪ'meɪnz] ['gɪvz] ['evɪdəns] ; [kluːz] :
The **earth** **is** **dismembered** **&** **what** **remains** **gives** **evidence** **;** **clues** **:**
这 地球 是 肢解 & 什么 遗迹 给予 证据 ; 线索 :

地球已支离破碎，残存之物留下了证据和线索:

['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [blɑːks] [dɪs'pleɪst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['æswaːn][dæm] & [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['failiː] .
history **by** **blocks** **displaced** **as** **in** **the** **Aswan** **Dam** **&** **the** **Temple** **of** **Philae** **.**
历史 经过 积木 流离失所 作为 在 这 阿斯旺 坝 & 这 寺庙 的 菲莱 .

历史是由被移位的石块构成的，例如阿斯旺大坝和菲莱神庙。

[oʊ'saɪrɪs][roʊlz][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ([oʊ] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Osiris **rolls** **in** **the** **winding** **sheet** **of** **the** **Nile** **(** **O** **moisture** **of** **the** **World** **!**
奥西里斯 卷 在 这 绕线 床单 的 这 尼罗河 (哦 水分 的 这 世界 !

奥西里斯在尼罗河蜿蜒的河床上翻滚（哦，世界的水分!

) [ænd; ənd] ['veɪnli] [kraɪ][ðə; ði] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
) **and** **vainly** **cry** **the** **well** **-** **wishers** **.**
) 和 徒劳地 哭 这 出色地 - 许愿者 .

）并徒劳地呼喊着好心人的话。

['ritʃəd] ['bɜːrtn] [trækt] [ðə; ði] [sɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]
Richard **Burton** **tracked** **the** **source** **back** **to** **Lake** **Victoria** **,** **and** **back** **again** **to**
理查德 伯顿 已追踪 这 来源 后退 到 湖 维多利亚 , 和 后退 再次 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ;
the **Royal** **Geographical** **Society** **;**
这 皇家 地理 社会 ;

理查德·伯顿追溯到源头是维多利亚湖，然后又追溯到皇家地理学会;

[noʊ] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kleft] [rɑːk] , ['oʊnli] ['leɪmnəs] , ['fiːvər] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv]

no	**gushing**	**waters**	**from**	**the**	**cleft**	**rock**	**,**	**only**	**lameness**	**,**	**fever**	**under**	**the**	**rays**	**of**
不	喷薄	水	从	这	裂	岩石	,	仅有的	跛行	,	发烧	在下面	这	射线	的

[ðə; ðɪ] [sʌn] [gɑːd] ,

the	**Sun**	**God**	**,**
这	太阳	上帝	,

岩石裂缝中没有奔涌的泉水，只有太阳神照耀下的跛行和发烧。

[raː] . ['sɛvən] .

Ra	**.**	**7**	**.**
拉	.	7	.

Ra.7.

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]

Down	**By**	**The**	**Station**
向下	经过	这	车站

车站附近

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Indecision	**.**
优柔寡断	.

优柔寡断。

[daʊt] .

Doubt	**.**
怀疑	.

怀疑。

[ə; eɪ] ['bʌŋgld] ['lɪftɔːf] , [ðə; ðɪ] ['bʌmpi] ['lændɪŋ] .

A	**bungled**	**liftoff**	**,**	**the**	**bumpy**	**landing**	**.**
一个	笨拙的	起飞	,	这	起疙瘩的	降落	.

一次糟糕的起飞，一次颠簸的着陆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ['dwelərz] [huː] [kən'tɪnjuəsli] [rʌn][æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm]['tæŋg(ə)ld]

Of	**course**	**,**	**the**	**forest**	**dwellers**	**who**	**continuously**	**run**	**at**	**you**	**from**	**tangled**
的	课程	,	这	森林	居民	WHO	持续	跑步	在	你	从	纠缠不清

['ʌndərgroʊθ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['stʌbld] ['erstrɪp] ,

undergrowth	**onto**	**the**	**stubbled**	**airstrip**	**,**
灌木丛	到	这	胡茬	简易机场	,

当然，还有那些不断从茂密的灌木丛中窜到满是残茬的简易机场上的森林居民，

['driːmlaɪk] , [dəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [læst] ['kænɪbl] [wɜːrld] : [laɪð] ['traɪb(ə)l][gɜːrl][hænd][dʒɑːbz]['hɪroʊ]

dreamlike	**,**	**dont**	**make**	**it**	**:**	**LAST**	**CANNIBAL**	**WORLD**	**:**	**lithe**	**tribal**	**girl**	**hand**	**jobs**	**hero**
如梦似幻	,	不	制作	它	:	最后的	食人族	世界	:	轻盈	部落	女孩	手	工作	英雄

[θruː] [ˌbæm'buː][keɪdʒ] .

through	**bamboo**	**cage**	**.**
通过	竹子	笼	.

梦幻般的，别做梦：最后的食人族世界：身姿矫健的部落女孩隔着竹笼为英雄手淫。

[ðə; ðɪ] [spaɪkt] ['wʊd(ə)n] [bɔːl] [swɪʃiz] [frʌm; frəm] [triː] ['kænəpi][tuː; tə] [ɪm'peɪl] [sə'pɔːrt] [kæst] .

The	**spiked**	**wooden**	**ball**	**swishes**	**from**	**tree**	**canopy**	**to**	**impale**	**support**	**cast**	**.**
这	尖峰	木制的	球	唰	从	树	树冠	到	刺穿	支持	投掷	.

带刺的木球从树冠上飞过，刺穿了支撑架。

['sʌndeɪ] [ˌmætn'eɪ] [ɪn] ['kʌntri] [taʊn] .

Sunday	**matinee**	**in**	**country**	**town**	**.**
星期日	午场	在	国家	镇	.

乡村小镇的周日下午场电影。

[fɑːrm] [bɔɪz] [loʊp] ['ʌndər] ['dɜːrti] [klaʊdz] [tuː; tə] [krɑːp] - ['dʌstɪd] ['pædək] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] [slɪps] [baɪ]

Farm	**boys**	**lope**	**under**	**dirty**	**clouds**	**to**	**crop**	**-**	**dusted**	**paddocks**	**,**	**and**	**water**	**slips**	**by**
农场	男孩们	洛珀	在下面	肮脏的	云	到	庄稼	-	掸去灰尘	围场	,	和	水	滑倒	经过

[ðə; ðɪ] [ˌbiːpiː] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**BP**	**Service**	**Station**	**,**
这	英国石油公司	服务	车站	,

农家男孩在乌云密布的天空下奔向喷洒过农药的田地，水流从BP加油站旁潺潺流过。

['sʌmwer] . [eɪt] .

somewhere	**.**	**8**	**.**
某处	.	8	.

某个地方。8.

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [ˌsiː 'oʊ] .

Continental	**Shelf**	**Co**	**.**
大陆	架子	合作	.

大陆架公司

[aɪ] [ə'fɪʃəli] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] [mɪ'leniəl] ['poʊəts] [sɪm'poʊziəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnər] [speɪs] [naʊ]

I	**officially**	**declare**	**the**	**millennial**	**Poets**	**Symposium**	**on**	**the**	**Age**	**of**	**Inner**	**Space**	**now**
我	官方	宣布	这	千禧一代	诗人	座谈会	在	这	年龄	的	内	空间	现在

['oʊpən] :

open	**:**
打开	:

我正式宣布千禧一代诗人研讨会——"内在空间时代"——现已开幕：

['welkəm] [tuː; tə] - .

Welcome	**to**	**OCEANISM**	**.**
欢迎	到	-	.

欢迎来到海洋主义。

['poʊəts] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [æn; ən]

Poets	**are**	**required**	**to**	**be**	**proficient**	**in**	**submarine**	**mythology**	**of**	**an**
诗人	是	必需的	到	是	精通	在	潜艇	神话	的	一个

[ɪkˌsplɔːrətɔːri] [ænd; ənd] - ['mænər] ,

exploratory	**and**	**Cousteauesque**	**manner**	**,**
探索性的	和	-	方式	,

诗人需要精通潜艇神话，并以一种探索性和库斯托式的视角来理解它。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['mɪriəd] [laɪf] - [fɔːrmz] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ([ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

able	**to**	**identify**	**myriad**	**life**	**-**	**forms**	**luminescent**	**yet**	**undiscovered**	**(**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**
有能力的	到	确认	无数	生活	-	表格	发光	然而	未被发现的	(	除了	,	也许	,

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['væmpaɪər] [skwɪd]) [æt; ət] [depθs] [ʌn'saʊndɪd] ,

for	**the**	**Vampire**	**Squid**	**)**	**at**	**depths**	**unsounded**	**,**
为了	这	吸血鬼	乌贼	)	在	深度	无声的	,

能够识别出无数尚未被发现的发光生物（或许除了吸血乌贼之外），它们生活在尚未探测的深海中。

[ɪn] [siː] ['trentʃɪz] [ˌʌn'noʊn] , [friː] , ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] ['mærɪtaɪm] [reks] & ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] ['eni]

in	**sea**	**trenches**	**unknown**	**,**	**free**	**,**	**hopefully**	**of**	**maritime**	**wrecks**	**&**	**missiles**	**from**	**any**
在	海	战壕	未知	,	自由的	,	希望	的	海上	残骸	&	导弹	从	任何

['epək] ;

epoch	**;**
时代	;

在未知的海沟中，自由自在，希望没有来自任何时代的沉船残骸和导弹；

[huːz] [tæsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [floʊt] [laɪnz] [æt; ət] [wʌns] ['filigriːd] [æz; əz] ['plæŋktən] , ['fɪltərd] [æz; əz]

whose	**task**	**it**	**is**	**to**	**float**	**lines**	**at**	**once**	**filigreed**	**as**	**plankton**	**,**	**filtered**	**as**
谁	任务	它	是	到	漂浮	线条	在	一次	镂空	作为	浮游生物	,	过滤	作为

['sʌnlaɪt] . [naɪn] .

sunlight	**.**	**9**	**.**
阳光	.	9	.

它的任务是使线条既像浮游生物一样纤细，又像阳光一样过滤。9.

[θriː] [tʃɪrz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] !
Three Cheers The Militia !
三 干杯 这 民兵 !

为民兵欢呼!

[wʌt] [pleɪz] [ˌjuː 'es] [bæk] - [deθ] ?
What plays us back - death ?
什么 演出 我们 后退 - 死亡 ?

什么会让我们失望——是死亡吗?

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ækt][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ]
That this worlds a stage and we upon it act to revolve the scenery with
那 这 世界 一个 阶段 和 我们 之上 它 行为 到 围绕 这 风景 和
['aʊər; ɑːr] ['jɜːrnɪŋ] :
our yearning :
我们的 渴望 :

世界是一个舞台，而我们身处其中，用我们的渴望来推动舞台布景的旋转:

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['sɪrɪŋks] [pleɪ] , ['pænɪk] [rɪ'baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [kraɪ] :
and while the syrinx play , panic rebounds to the dead cry :
和 尽管 这 脊髓空洞 玩 , 恐慌 反弹 到 这 死的 哭 :

当鸣管响起时，恐慌反弹，如同死者的哀嚎:

[et] [ɪn] [ɑːr'keɪdiə] ['iːgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][fɑːr] ['wɪldərnəs] .
ET IN ARCADIA EGO from the walled garden and far wilderness .
ET 在 阿卡迪亚 自我 从 这 有围墙的 花园 和 远的 荒野 .

ET IN ARCADIA EGO 来自围墙花园和遥远的荒野。

[oʊ]['dezərt] !
O desert !
哦 沙漠 !

哦，沙漠!

[oʊ] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [sʌn] !
O armour - plated sun !
哦 盔甲 - 镀 太阳 !

哦，披甲的太阳!

['ʌndər] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][wɪnd][ðə; ði]['mædmən] ['beloʊ] [ænd; ənd] [traɪbz] ['kaʊər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌbl] ,
Under a scornful wind the madmen bellow and tribes cower amongst the rubble ,
在下面 一个 轻蔑的 风 这 狂人 下面 和 部落 退缩 在 这 瓦砾 ,

在凛冽的寒风中，疯子们咆哮着，部落的人们蜷缩在废墟之中。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [baɪts] & [græbz][ʌv; əv][wɔːr] : [tiˈbet] , ['tʃɛtʃniːə] , [ˌkəːdi'staːn] , [ɪ'ræk] ,
caught in the sound bites & grabs of war : Tibet , Chechnya , Kurdistan , Iraq ,
捕捉 在 这 声音 咬 & 抓住 的 战争 : 西藏 , 车臣 , 库尔德斯坦 , 伊拉克 ,

战争的碎片化影像：西藏、车臣、库尔德斯坦、伊拉克

[bʊ'rʊndi] , [plʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] . - .
Burundi , plus the boys in the hills back of Montana . 10 .
布隆迪 , 加 这 男孩们 在 这 丘陵 后退 的 蒙大拿 . - .

布隆迪，还有蒙大拿州后山上的男孩们。10.

['vɪdioʊ] ['kɑːnfərəns]
Video Conference
视频 会议

视频会议

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [dʒi'ɑːlədʒi] [ðæt] [ə'roʊz] [aʊt] [ɔːf] ['glæshaʊs] [keɪm] [ðə; ði] ['skaɪˌskreɪpəz] ; ['miːnwaɪl]

Like	a	hurried	geology	that	arose	out	off	glasshouses	came	the	skyscrapers	;	meanwhile
喜欢	一个	慌忙	地质学	那	出现	出去	离开	温室	来了	这	摩天大楼	;	同时

,

,

,

摩天大楼就像是从温室里匆匆涌现的地质构造；与此同时，

['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌt] [ə; eɪ] [sweɪð] [θruː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [stroʊv] [tuː; tə]

History	cut	a	swathe	through	the	Natural	World	and	architecture	strove	to
历史	切	一个	布林	通过	这	自然的	世界	和	建筑学	努力	到

[rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

regain	it	.
恢复	它	.

历史对自然界造成了巨大破坏，而建筑则力图重新夺回这种破坏力。

[lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] , [eɪdʒ] [muːvd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['meməri] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [traɪbz] ,

Lost	to	the	familiar	,	Age	moved	us	out	of	living	memory	,	unlike	those	tribes	,
丢失的	到	这	熟悉的	,	年龄	已搬	我们	出去	的	活的	记忆	,	与此不同	那些	部落	,

与那些部落不同，岁月使我们远离了熟悉的事物，也使我们从人们的记忆中消失。

[ðə; ði] [ɔː'tɑːkθɑːnz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪnfənsi] [stɪl] .

the	autochthons	who	saw	the	earths	infancy	still	.
这	土著居民	WHO	锯	这	地球	婴儿期	仍然	.

那些见证了地球幼年时期的原住民。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [juː; jʊ] & [aɪ] , [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vent] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəri] ,

Let	us	go	,	you	&	I	,	to	re	-	invent	the	damage	and	call	it	discovery	,
让	我们	去	,	你	&	我	,	到	关于	-	发明	这	损害	和	称呼	它	发现	,

让我们一起去重新定义破坏，并称之为发现吧。

[tuː; tə] ['juːnɪfɔːrmli] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kraɪ] [ɪn] ['ʃɑːdnfrɔɪdə] ,

to	uniformly	lift	up	our	cry	in	schadenfreude	,
到	均匀地	举起	向上	我们的	哭	在	幸灾乐祸	,

为了齐声发出幸灾乐祸的叫喊，

[miːk] [bɪ'fɔːr] [greɪt] ['sɪtiz] [ðæt] [bend] [æz; əz] ['fendəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gler] . - .

meek	before	Great	Cities	that	bend	as	fenders	to	the	glare	.	11	.
温顺	前	伟大的	城市	那	弯曲	作为	挡泥板	到	这	强光	.	-	.

在耀眼的光芒下，大城市像挡泥板一样弯曲，它们温顺地俯首称臣。11.

[kroʊ] ['kʌntri]

Crow	Country
乌鸦	国家

乌鸦之乡

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] , [ə; eɪ] ['pædək] [ʌv; əv] ['stʌbl] , [ðə; ði] [tʃeɪft] [dʌst] - [klaʊd] ['stægər] [ðə; ði]

A	field	of	wheat	,	a	paddock	of	stubble	,	the	chafed	dust	-	cloud	staggers	the
一个	场地	的	小麦	,	一个	围场	的	茬	,	这	擦伤	灰尘	-	云	踉跄	这

[pɪk] - [ʌp] [æt; ət] ['dɪstəns] ,

pick	-	up	at	distance	,
挑选	-	向上	在	距离	,

一片麦田，一片茬茬地，远处扬起的尘土让皮卡车摇摇晃晃。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ['raɪzɪz] ['oʊvər] ['pleɪnˌvɪl] : [pɑːp] : [ded] ['sɪriəs] .

the	Rock	of	Ages	rises	over	Plainville	:	pop	:	dead	serious	.
这	岩石	的	年龄	上升	超过	普莱恩维尔	:	流行音乐	:	死的	严肃的	.

万古磐石耸立于普莱恩维尔之上：流行：非常严肃。

[noʊ] ['həːmits] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [pʌmps] ['feɪsɪŋ] [west] [fɔːr; fər] [ɔɪl] .

No	hermits	,	only	the	bowing	pumps	facing	west	for	oil	.
不	隐士	,	仅有的	这	鞠躬	水泵	面向	西方	为了	油	.

没有隐士，只有朝西弯腰抽油的油泵。

['fæməli]['foʊtoʊz] [hæŋ] ['i:zi] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk][ɪn] [i:tʃ] ['klæbərd] .

Family	**photos**	**hang**	**easy**	**next**	**to**	**the**	**semiautomatic**	**in**	**each**	**clapboard**	**.**
家庭	照片	悬挂	简单的	下一个	到	这	半自动	在	每个	隔板	.

每块木板墙上的半自动手枪旁边都可以轻松挂上家庭照片。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:rn] [sə'lu:n] [boʊsts] [ðə; ði][wʌn] [ru:l] : [noʊ] ['spɪtɪŋ] .

The	**Long**	**Horn**	**Saloon**	**boasts**	**the**	**one**	**rule**	**:**	**NO**	**SPITTING**	**.**
这	长的	喇叭	酒吧	吹嘘	这	一	规则	:	不	吐痰	.

长角酒吧只有一条规矩：禁止吐痰。

[noʊ] [st'reɪndʒəz] .

NO	**STRANGERS**	**.**
不	陌生人	.

谢绝陌生人。

[ðə; ði][hɑ:rd][hæts] [pæst] [raʊnd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][fɪsts] ['nʌkl] ['ʌndər] [prer] &

The	**hard**	**hats**	**passed**	**round**	**every**	**Sunday**	**and**	**the**	**big**	**fists**	**knuckle**	**under**	**prayer**	**&**
这	难的	帽子	通过了	圆形的	每一个	星期日	和	这	大的	拳头	指关节	在下面	祷告	&

[flæg]['ri:əl] ['raɪtʃəs] [laɪk] . - .

flag	**real**	**righteous**	**like**	**.**	**12**	**.**
旗帜	真实的	正义	喜欢	.	-	.

每个星期天，安全帽都会被传递，人们握紧拳头，在祈祷和旗帜下，表现得非常正义。12.

[hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm]

Hills	**Of**	**Home**
丘陵	的	家

家乡的山丘

['greɪˌwæk] ['moʊstli] ,

Greywacke	**mostly**	**,**
灰砂岩	大多	,

主要为灰砂岩，

& [fæt] [peɪl] [kleɪ] [wer] [aɪ] ['trʌbld] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ['welɪŋtən] (['brʊklɪn; 'brʊklən] - [west]) [ðæt]

&	**fat**	**pale**	**clay**	**where**	**I**	**troubled**	**the**	**hills**	**about**	**Wellington**	**(**	**Brooklyn**	**-**	**west**	**)**	**that**
&	胖的	苍白	黏土	在哪里	我	麻烦	这	丘陵	关于	惠灵顿	(	布鲁克林	-	西方	)	那

[ju:; jʊ][dʌg] [θru:] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['tʃaɪnə][æz; əz][ə; eɪ][kɪd][aʊt] - [ðə; ði] - [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .

you	**dug**	**through**	**to**	**reach**	**China**	**as**	**a**	**kid**	**out**	**-**	**the**	**-**	**back**	**of**	**our**	**place**	**.**
你	挖	通过	到	抵达	中国	作为	一个	孩子	出去	-	这	-	后退	的	我们的	地方	.

还有肥厚的浅色黏土，我曾在惠灵顿（布鲁克林西区）附近的山丘上玩耍，你小时候在我们家后院挖开这些黏土就能到达中国。

[ðə; ði] [gɔ:rs] ['gʌli] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [blæk] [si:d] - ['pɑ:dz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] .

The	**gorse**	**gully**	**and**	**yellow**	**flowers**	**,**	**black**	**seed**	**-**	**pods**	**bursting**	**in**	**the**	**summer**	**heat**	**.**
这	金雀花	沟壑	和	黄色的	花朵	,	黑色的	种子	-	豆荚	爆发	在	这	夏天	热	.

金雀花丛生的沟壑和黄色的花朵，黑色的种子荚在夏日的酷热中爆裂开来。

[daʊn] [ju:; jʊ] [went] [pæst]['broʊkən] ['bɑ:tld] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [ku:l] [kleɪ] ['hoʊpɪŋ] ['eni]

Down	**you**	**went**	**past**	**broken**	**bottled**	**glass**	**to**	**the**	**untouched**	**cool**	**clay**	**hoping**	**any**
向下	你	去	过去的	破碎的	瓶装	玻璃	到	这	未受触碰	凉爽的	黏土	希望	任何

['moʊmənt][tu:; tə][pɑ:t][hoʊl][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pædi] [fi:ld] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['sentər] .

moment	**to**	**pot**	**hole**	**up**	**into**	**a**	**paddy**	**field**	**through**	**the**	**earths**	**centre**	**.**
片刻	到	锅	洞	向上	进入	一个	稻田	场地	通过	这	地球	中心	.

你向下走，经过破碎的玻璃瓶，来到未受破坏的凉爽黏土层，希望随时能挖个洞，穿过地球中心，进入稻田。

['evri] [feɪld] [dɪg] [steɪd] [ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm] [ə'dʌlts] , [fər'evər] . - .

Every	**failed**	**dig**	**stayed**	**a**	**secret**	**from**	**adults**	**,**	**forever**	**.**	**13**	**.**
每一个	失败的	挖	入住	一个	秘密	从	成年人	,	永远	.	-	.

每一次失败的挖掘都永远瞒着成年人。13.

['iːkoʊ] - ['tʊrɪzəm]
Eco - **Tourism**
生态 - 旅游

生态旅游

['welkəm] [tuː; tə] - [ɪŋk] . ['kɑːpər] , [zɪŋk] , [liːd] , [juˈreɪniəm] , ['aɪərn] , [oʊ] ['mɪnərəl] ['gaːdnz]
Welcome to Smeltback Inc . copper , zinc , lead , uranium , iron , O mineral gardens
欢迎 到 - 公司 . 铜 , 锌 , 带领 , 铀 , 铁 , 哦 矿物 花园
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] !
of the Inland Sea !
的 这 内陆 海 !

欢迎来到 Smeltback 公司，这里是内陆海的铜、锌、铅、铀、铁、O 矿物花园!

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['sætəlaɪt] ['tremjələs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] [mæps] ['ɑːntə] [floʊ] [tʃɑːts] ['kɔːrpərət]
A company satellite tremulous as a divining - rod maps onto flow charts corporate
一个 公司 卫星 颤抖的 作为 一个 占卜 - 杆 地图 到 流动 图表 公司的
[tə'reɪn] ;
terrain ;
地形 ;

公司卫星像探矿棒一样颤抖，将公司地形映射到流程图上;

[prə'spektəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
prospectus for all the kingdoms of the earth .
招股说明书 为了 全部 这 王国 的 这 地球 .

适用于地球上所有王国的规划纲要。

['reɪdioʊ] ['rednek] [pʌmps] [ðə; ði] ['poʊət] [huː] [bæŋks] [seɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪt] - [wɪŋ] [bet] ,
Radio Redneck pumps the poet who banks safe on a right - wing bet ,
收音机 红脖子 水泵 这 诗人 WHO 银行 安全的 在 一个 正确的 - 翼 赌注 ,

"红脖子电台"吹捧那位押注右翼稳妥策略的诗人，

['stediz] [tuː; tə] [səb'vɜːrt] [ðə; ði] [nɔːrm] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] ['klevər] ['kʌntriz] [seɪk] .
steadies to subvert the norm for God and Clever Countrys sake .
稳定器 到 颠覆 这 规范 为了 上帝 和 聪明的 国家 清酒 .

为了上帝和聪明国度，稳住阵脚，颠覆常规。

['prɪtɪli] [ðʌs] [hiː; hi] - [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] [oʊ] .
Prettily thus he underbends the knee to throw his best foot forward O .
漂亮 因此 他 - 这 膝盖 到 扔 他的 最好的 脚 向前 哦 .

于是他优美地弯曲膝盖，将他最好的那只脚向前迈出。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
Generation of 68
一代 的 -

第68代

[fræŋk] [oʊ'hɛrə] ([hɪr] [ɪm] ['skeɪtɪŋ] [sloʊ] [ɑːn] ['seɪkrɪd] [aɪs]) [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['ænsər]
Frank OHara (here Im skating slow on sacred ice) has got a lot to answer
坦率 小原 (这里 我是 溜冰 慢的 在 神圣 冰) 有 得到 一个 很多 到 回答
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

弗兰克·奥哈拉（图中我正在神圣的冰面上缓慢滑行）有很多事情需要解释。

[jet] [huː] [hæzənt] ?
yet who hasnt ?
然而 WHO 还没有 ?

谁没有过这样的经历呢?

[teɪk] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] 60s ['poʊəts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [kænt][help][bʌt; bət] [raɪt] [laɪk]
Take **the** **legacy** **of** **60s** **poets** **,** **for** **example** **,** **who** **cant** **help** **but** **write** **like**
拿 这 遗产 的 60s 诗人 , 为了 例子 , WHO 不能 帮助 但 写 喜欢
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

以 60 年代诗人的遗产为例，他们不由自主地模仿他的风格进行写作；

[sɪn'tæktɪkli] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['blɪzərd] [ʌv; əv][wɜːrdz] , ['elboʊ] - ['dʒoʊltɪŋ]['kreɪzɪli] , ['klʌtʃɪŋ]
syntactically **careering** **around** **his** **blizzard** **of** **words** **,** **elbow** **-** **jolting** **crazily** **,** **clutching**
句法上 职业 大约 他的 暴风雪 的 字 , 弯头 - 剧烈震动 疯狂地 , 紧握
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪrmʌfs] , ['bʌtnhoʊlɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
at **each** **others** **earmuffs** **,** **buttonholing** **opportunity** **.**
在 每个 其他的 耳套 , 扣眼 机会 .

语法混乱地围绕着他如暴风雪般的文字横冲直撞，疯狂地挥舞着胳膊肘，紧紧抓住彼此的耳罩，伺机而动。

[siːmz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [æz; əz][pɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] ['dɪzi] .
Seems **they** **did** **that** **as** **par** **for** **the** **course** **till** **it** **got** **too** **dizzy** **.**
似乎 他们 做过 那 作为 帕 为了 这 课程 直到 它 得到 也 晕眩的 .

他们似乎一直把这当成例行公事，直到后来觉得太过头晕目眩。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['friːdəm] [rɪŋk] [ðeɪ] [went] & [ðoʊz] [huː] ['zɪgzægd] [kwɪk] & [kʌt] [ʌp]
Round **and** **round** **the** **freedom** **rink** **they** **went** **&** **those** **who** **zigzagged** **quick** **&** **cut** **up**
圆形的 和 圆形的 这 自由 溜冰场 他们 去 & 那些 WHO 之字形 快的 & 切 向上
[rʌf] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [juːθ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][eks'heɪl][wɔːrn] ,
rough **fell** **back** **upon** **the** **railings** **youth** **exhausted** **to** **exhale** **worn** **,**
粗糙的 跌倒 后退 之上 这 栏杆 青年 筋疲力尽的 到 呼气 磨损 ,

他们绕着自由溜冰场转了一圈，那些快速左右摇摆、动作粗野的人都跌倒在栏杆上，筋疲力尽的年轻人呼出一口气，疲惫不堪。

['kɔːʃəs] [sək'ses] [ðoʊ] [traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
cautious **success** **though** **tried** **not** **to** **show** **it** **.**
谨慎 成功 尽管 尝试 不是 到 展示 它 .

虽然小心翼翼地没有表现出来，但却取得了成功。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stræglɚ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] [ɪz] ['enɪwʌn] [ges] ; [sʌm; səm] [ˌʌn'mærid] ,
What **happened** **to** **the** **stragglers** **in** **the** **maul** **is** **anyones** **guess** **;** **some** **unmarried** **,**
什么 发生 到 这 掉队者 在 这 打伤 是 任何人 猜测 ; 一些 未婚 ,

混战中掉队的人最终下落如何，谁也说不准；其中一些是未婚的，

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [kɔːtid] ['hɑːrdʃɪp] [wət'evər] .
a **good** **number** **courted** **hardship** **whatever** **.**
一个 好的 数字 求爱 困境 任何 .

很多人宁愿自讨苦吃。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] ['oʊvərli] [mʌtʃ] .
Nobody **cares** **overly** **much** **.**
无人 关心 过于 很多 .

没人特别在意。

[ðə; ði] 60s ['poʊəts] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [fræŋk][oʊ'hɛrə] : [fjuːər] [drɑːp] - [baɪ] ['pɑːrtiz] ,
The **60s** **poets** **they** **go** **on** **to** **write** **like** **Frank** **OHara** **:** **fewer** **drop** **-** **by** **parties** **,**
这 60s 诗人 他们 去 在 到 写 喜欢 坦率 小原 : 更少 降低 - 经过 各方 ,
[miːn] ['sʌmhaʊ] .
meaner **somehow** **.**
更卑鄙 不知何故 .

六十年代的诗人，他们继续创作像弗兰克·奥哈拉那样的作品：聚会少了，不知怎的更刻薄了。

[pæt] [buːn] & ['tɑːnˌtoʊ]
Pat **Boone** **&** **Tonto**
拍 布恩 & 通托

帕特·布恩和汤托

[waɪt] - [ʃɜːrt] ([nɑːt] [bluː]) [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ɪn] [tuːz] : [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][sɜːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmoʊmənt]
White - shirted (not blue) they approach in twos : Excuse me Sir , a small moment
白色的 - 衬衫 (不是 蓝色的) 他们 方法 在 二 : 原谅 我 先生 , 一个 小的 片刻
[ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ?
of your time ?
的 你的 时间 ?

他们身穿白衬衫（不是蓝衬衫），两人一组走上前来：打扰一下先生，能否占用您一点时间?

[sɔːft] - [ˈselɪŋ] [ɪˈtɜːrnəti] & [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [ˌhɪrˈæftər] .
Soft - selling eternity & the clean - cut hereafter .
柔软的 - 销售 永恒 & 这 干净的 - 切 此后 .

温和地推销永恒和清晰的来世。

[ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈæksent] [ˈdaʊnˌloʊdz] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [driːm] , [aɪz] [fɪkst]
The boyish accent downloads the serious side of the American dream , eyes fixed
这 男孩气 口音 下载 这 严肃的 边 的 这 美国人 梦 , 眼睛 固定的
[kəmˈpjuːtər] [braɪt] .
computer bright .
电脑 明亮的 .

他稚嫩的口音透露出美国梦严肃的一面，眼神紧盯着电脑屏幕。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈsloʊər] , [sloʊp] - [ˈʃoʊldərd] & [dɪˈsaɪp(ə)l] , [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblændɪʃt]
The other is slower , slope - shouldered & discipled , backgrounded by a blandished
这 其他 是 慢点 , 坡 - 肩部 & 受过训练的门徒 , 背景 经过 一个 奉承
[breɪn] .
brain .
脑 .

另一个则行动迟缓，肩膀下垂，举止循规蹈矩，背后隐藏着一个唯唯诺诺的头脑。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈfrendli] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
As a child , when the God was always friendly , big as a house ,
作为 一个 孩子 , 什么时候 这 上帝 曾是 总是 友好的 , 大的 作为 一个 房子 ,

小时候，神总是那么和蔼可亲，像房子一样大，

[lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] & [ðə; ði][deɪ] [ˈendləs] , [ðə; ði] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɪgnəld] :
long as a street & the day endless , the knock upon the door signalled :
长的 作为 一个 街道 & 这 天 无尽的 , 这 敲 之上 这 门 发出信号 :

街道绵延不绝，白昼漫长无尽，敲门声传来：

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ?
Excuse me young man , is the lady of the house in ?
原谅 我 年轻的 男人 , 是 这 女士 的 这 房子 在 ?

打扰一下，年轻人，请问女主人在家吗?

[ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [ˈseɪlzmən] ; [ðə; ði][bɔːn] - [brʌʃ] [mæn] : [bɪg] - [ˈbrɪsld] , [ˈwʊd(ə)n] - [bækt]
Welcome the suitcased salesman ; the Bon - Brush Man : big - bristled , wooden - backed
欢迎 这 手提箱 推销员 ; 这 邦 - 刷子 男人 : 大的 - 竖起的 , 木制的 - 支持的
['skrʌbɪŋ] & ['bɑːt(ə)l] ['brʌʃɪz] ,
scrubbing & bottle brushes ,
擦洗 & 瓶子 刷子 ,

欢迎这位提着手提箱的推销员——邦刷先生：他推销大刷毛、木质背衬的擦洗刷和瓶刷。

['sændsəjp] & ['bræsoʊ][fɔːr; fər][hɑːrd] [dəˈmestɪk] ['juːsɪdʒ] .
sandsoap & Brasso for hard domestic usage .
砂皂 & 布拉索 为了 难的 国内的 用法 .

适用于家庭重度清洁的砂皂和擦铜膏。

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[ðiːz] [tuː] ['mɑːdərn] ['pedlər] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] ['bʌŋgələuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti]

These	two	modern	peddlers	head	out	to	the	brick	bungalows	of	the	inner	city
这些	二	现代的	小贩	头	出去	到	这	砖	平房	的	这	内	城市

['sʌbəːb] ['selɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] & [ðə; ði] [wei] ,

suburbs	selling	the	Light	&	the	Way	,
郊区	销售	这	光	&	这	方式	,

这两位现代小贩前往内城区郊区的砖砌平房，兜售《光明与道路》杂志。

['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['hændikæpt] ['distrikts] ; ['breɪnˌwɔʃt] [raɪt] - [wɪŋ] ['eɪndʒəlz]

galloping	round	the	outer	handicapped	districts	;	brainwashed	right	-	wing	angels
疾驰	圆形的	这	外	残疾人	地区	;	被洗脑	正确的	-	翼	天使

['kɑːnfɪdənt] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['spɔrtsmɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tʊr] .

confident	as	professional	sportsmen	on	a	World	Tour	.
自信的	作为	专业的	运动员	在	一个	世界	旅游	.

在外围残疾人区驰骋；被洗脑的右翼天使自信满满，如同职业运动员参加世界巡回赛。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [flægz]

To	Talk	of	Flags
到	讲话	的	旗帜

谈谈旗帜

[ðə; ði] [flægz] [fɔːl] [laɪk] [lɑːrdʒ] , ['hɑːloʊ] , ['mɑːnəkroʊm] [liːvz] , [sed] - , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪzənt]

The	flags	fall	like	large	,	hollow	,	monochrome	leaves	,	said	Ritsos	,	but	this	isnt
这	旗帜	落下	喜欢	大的	,	空洞的	,	单色	树叶	,	说	-	,	但	这	不是

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

里索斯说，这些旗帜像巨大的、空心的、单色的叶子一样飘落，但这里不是希腊。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [flægz] [æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?

How	can	you	talk	of	changing	flags	as	blithely	as	you	would	a	marriage	?
如何	能	你	讲话	的	变化	旗帜	作为	兴高采烈地	作为	你	会	一个	婚姻	?

你怎么能像谈论婚姻一样轻松地谈论更换国旗呢?

[wen] [wiː; wi] [flai] [ðə; ði] [flæg] [ɪts] [æz; əz] ['leɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ,

When	we	fly	the	flag	its	as	label	to	proclaim	attitude	,	and	rightly	so	,
什么时候	我们	飞	这	旗帜	它是	作为	标签	到	宣布	态度	,	和	没错	所以	,

我们升起国旗，就是在表明一种态度，这是理所当然的。

[tuː] : [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [deɪ] [pə'reidz] , [ɪk'spænʃənɪzəm] , ['ʌðər] ['piːpəlz] ['wɔrz] ;

too	:	the	Remembrance	Day	Parades	,	Expansionism	,	other	peoples	wars	;
也	:	这	纪念	天	游行	,	扩张主义	,	其他	人民	战争	;

还有：阵亡将士纪念日游行、扩张主义、其他民族的战争；

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði]

the	main	street	of	every	country	town	at	the	dying	of	day	lights	up	the
这	主要的	街道	的	每一个	国家	镇	在	这	垂死	的	天	灯	向上	这

[ˌʌn'noʊn] ['soʊldʒər] & [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] .

Unknown	Soldier	&	the	long	lists	of	the	Dead	written	in	lead	.
未知	士兵	&	这	长的	列表	的	这	死的	书面	在	带领	.

每个乡村小镇的主街在夜幕降临之际都会亮起灯光，照亮无名烈士纪念碑和用铅字写成的长长的阵亡者名单。

[noʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] , [rʌŋ] [ʌp] [wʌns] ['jɪrli] , ['regjələr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊkər] -

No	,	these	things	will	always	hold	,	rung	up	once	yearly	,	regular	as	a	poker	-
不	,	这些	事物	将要	总是	抓住	,	梯子	向上	一次	每年	,	常规的	作为	一个	扑克	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

不，这些事情将永远有效，每年结算一次，就像老虎机一样规律。

[tʃeɪndʒ] [flægz] , [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] ?
Change flags , to acknowledge what ?
改变 旗帜 , 到 承认 什么 ?

更改标志位，是为了表示什么?

[huːz] [dəˈmestɪk] [ˈɑːnər] , [wʌt] [kʌˈstoʊdiəl] [ˈdɛθs] ?
Whose domestic honour , what custodial deaths ?
谁 国内的 荣誉 , 什么 监护 死亡人数 ?

谁的国内荣誉？什么羁押期间死亡?

[wɜːrdz] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ] [goʊst]
Words to Lure a Ghost
字 到 饵 一个 鬼

引诱鬼魂的话语

[æn; ən] [ˈeksailz] [səˈlɪləkwi]
An exiles soliloquy
一个 流亡者 独白

流亡者的独白

[ˈhenli] [pʌb] ?
Henley Pub ?
亨利 酒吧 ?

亨利酒吧?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [deθ] ,
I am one year from your death ,
我 是 一 年 从 你的 死亡 ,

你离世还有一年，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [maɪl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [əˈtʃiːvmənt] [ˈtwenti] [ɔːr] [soʊ] [ˈjɪrz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
and a mad mile from your achievement twenty or so years down the track .
和 一个 疯狂的 英里 从 你的 成就 二十 或者 所以 年 向下 这 追踪 .

二十年后，你离自己取得的成就还差得很远。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] , [ˈbrʌðər] ,
I think you may have killed a few of us off , brother ,
我 思考 你 可能 有 被杀 一个 很少 的 我们 离开 , 兄弟 ,

我觉得你可能害死了我们中的一些人，兄弟。

[huː] [riˈdʒɔist] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] .
who rejoiced in your thicket of sorrows .
WHO 欣喜若狂 在 你的 灌木丛 的 悲伤 .

他们因你深重的悲伤而欢欣鼓舞。

[ˈdʒɪm] [ˈbækstər] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [triː] [maːrks] [jʊr; jər] [spɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv]
Jim Baxter , if a cabbage tree marks your spot by the river , I am glad of
吉姆 巴克斯特 , 如果 一个 卷心菜 树 标记 你的 点 经过 这 河 , 我 是 高兴的 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

吉姆·巴克斯特，如果河边有一棵卷心菜树标志着你的位置，我为此感到高兴。

[ˈæftər] [juː; jʊ] [went] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [əˈpɑːloʊ] ,
After you went , we were too eager for another Apollo ,
后 你 去 , 我们 是 也 渴望的 为了 其他 阿波罗 ,

你走后，我们太渴望再看一次阿波罗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][poʊ'etɪk][hænd][laɪk][ə; eɪ][hɑ:t][ku:'mɑ:rə]

and	the	laurel	was	tossed	from	hand	to	poetic	hand	like	a	hot	kumara
和	这	月桂树	曾是	抛掷	从	手	到	诗意的	手	喜欢	一个	热的	库马拉

.

:

.

桂冠像一颗滚烫的红薯一样，在诗人的手中传递。

[moʊst] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

Most	dropped	it	.
最多	掉落	它	.

大多数人放弃了它。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [swept] [baɪ][ðə; ði]['wɪntər] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] .

A	number	were	swept	by	the	winter	river	with	the	eels	into	the	Underworld	.
一个	数字	是	扫荡	经过	这	冬天	河	和	这	鳗鱼	进入	这	地狱	.

许多人被冬季的河流和鳗鱼一起卷入了冥界。

[ðə; ði][gɑ:d] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] ['vendʒəns] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rnt][aʊt] ['werhaʊs] [tu:; tə]

The	God	Love	and	the	God	Vengeance	sat	down	in	a	burnt	out	warehouse	to
这	上帝	爱	和	这	上帝	复仇	卫星	向下	在	一个	烧焦的	出去	仓库	到

[ʃer] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv][peɪn] .

share	out	the	small	morsels	of	pain	.
分享	出去	这	小的	小块	的	疼痛	.

爱神和复仇神坐在一个烧毁的仓库里，分享着各自的痛苦。

[ðə; ði]['poʊəts][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

The	poets	are	playing	hide	-	and	-	seek	with	each	other	in	and	out	of
这	诗人	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	每个	其他	在	和	出去	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

诗人之间在婚姻内外玩着捉迷藏的游戏。

[ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

The	sharing	is	done	.
这	分享	是	完毕	.

分享已完成。

[ə; eɪ] ['sʌðərli] ['hwislz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][gʌn] [im'pleismənts] [ɑ:n]['brʊklɪn; 'brʊklən] [hɪl] , ['dʒɪm] ,

A	southerly	whistles	up	over	the	gun	emplacements	on	Brooklyn	Hill	,	Jim	,
一个	南风	哨声	向上	超过	这	枪	阵地	在	布鲁克林	爬坡道	,	吉姆	,

['skætərɪŋ] [ðə; ði][ʌn'poʊstɪd] ['ɔ:təm] [li:vz] .

scattering	the	unposted	Autumn	leaves	.
散射	这	未发布	秋天	树叶	.

吉姆，一股南风呼啸着吹过布鲁克林山上的炮台，吹散了未张贴的秋叶。

['krɪsməs]

Christmas
圣诞节

圣诞节

['ʌndər] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

Under	the	mining	operations	of	the	moon	,
在下面	这	矿业	运营	的	这	月亮	,

在月球采矿作业中，

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [drɪfts] [ʌv; əv] [klaʊd] [kə'lu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pelɪkən]['skæfoʊldz][ðə; ði] [er] .

continental	drifts	of	cloud	collude	and	a	pelican	scaffolds	the	air	.
大陆	漂移	的	云	串通	和	一个	鹈	支架	这	空气	.

大陆漂移的云层相互碰撞，鹈鹕在空中架起支架。

[ɪn] ['sɪtiz] , [brɪks] [swet] .
In cities , bricks sweat .
在 城市 , 砖块 汗 .

城市里，砖瓦会"出汗"。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] , [sez] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
We are blinded by the rush to live ; keep it moving , says the sense of
我们 是 失明 经过 这 匆忙 到 居住 ; 保持 它 移动 , 说道 这 感觉 的
[lɔ:s] ,
loss ,
损失 ,

我们被生活的匆忙蒙蔽了双眼；失落感告诉我们，要继续前行。

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] .
our common language .
我们的 常见的 语言 .

我们的共同语言。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['su:pər] ['haɪweɪ] [ˌɪn'fɔrmz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['su:prə] [klɪks] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] .
The information Super Highway informs to inform supra clicks the instinct .
这 信息 极好的 公路 通知 到 通知 上文 点击 这 本能 .

Super Highway 提供的信息旨在满足 supra 的本能反应。

[hoʊld][ɑ:n] [skri:nz] [sər'vaɪv(ə)l] .
Hold on screens survival .
抓住 在 屏幕 生存 .

坚持住，屏幕保命。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
We are built upon reflection ;
我们 是 建造 之上 反射 ;

我们建立在反思之上；

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [si:] [ðə; ði]['kɑ:nduɪt] [floʊ] & ['stedi] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] .
under the arch of the railway see the conduit flow & steady in the round .
在下面 这 拱 的 这 铁路 看 这 导管 流动 & 稳定的 在 这 圆形的 .

在铁路拱桥下，可以看到管道内水流稳定地循环流动。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪl] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃædoʊ] [soʊ] ['ʃeɪks] [ðə; ði][net] .
A piece of hill lights up and beneath it shadow so shakes the net .
一个 片 的 爬坡道 灯 向上 和 下面 它 阴影 所以 奶昔 这 网 .

山坡上的一小块区域亮了起来，下面的阴影摇晃着大网。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃɪr] [dræg][ʌv; əv] [saɪð] [ɑ:n]['met(ə)l][ðə; ði] ['ʃʌntər] [meɪks] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv]
Hear the sheer drag of scythe on metal the shunter makes at the curve of
听到 这 透明 拖 的 镰 在 金属 这 调车机 制作 在 这 曲线 的
[ðə; ði]['vaɪədʌkt] [waɪl] ,
the viaduct while ,
这 高架桥 尽管 ,

听听调车员在桥梁弯道处用镰刀刮擦金属发出的刺耳声响，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [weɪl] , [roʊlz] [θri:] [spɔɪl] - ['wægənz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [hɪl] .
with elongated wail , rolls three spoil - wagons to the hollow hill .
和 细长的 哀号 , 卷 三 剧透 - 马车 到 这 空洞的 爬坡道 .

伴随着悠长的哀号声，三辆运土车滚向了空心的山坡。

Emblems1 .
Emblems1 .
Emblems1 .

徽章1.

['ædəm]
Adam
亚当

亚当

[ə; eɪ][læmp] [pæst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɜːrfəˌretɪd] [ʃiːld] ; [stɑːrz] [liːkt] .
A **lamp** **passed** **behind** **a** **perforated** **shield** **;** **stars** **leaked** **.**
一个 灯 通过了 在后面 一个 穿孔的 盾 ; 明星 泄露 .

一盏灯从镂空的遮光罩后掠过；星光从中透出。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['θʌndər] [brɔːt] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
What **he** **thought** **thunder** **brought** **footfalls** **of** **lightning** **.**
什么 他 想法 雷 带来 脚步声 的 闪电 .

他以为的雷声带来了闪电的脚步声。

[hiː; hi] [skænd] ['oʊvər][ðə; ði] [plæ'toʊ] & ['noʊwer] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [spʊr] . [ˌtuː'tuː] .
He **scanned** **over** **the** **plateau** **&** **nowhere** **found** **a** **neighbours** **spoor** **.** **2** **.**
他 扫描 超过 这 高原 & 无处 成立 一个 邻居 痕迹 . 2 .

他扫视了整个高原，却没发现邻居的踪迹。

[ə'bleɪʃən]
Oblation
祭祀

祭祀

[ðə; ði]['aɪlənd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldɝ]['lætəˌtuːdz] [briːd] [ə'luːviəl]['poʊəts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
The **Island** **nations** **of** **the** **colder** **latitudes** **breed** **alluvial** **poets** **,** **it** **is** **believed** **,**
这 岛 国家 的 这 更冷 纬度 品种 冲积 诗人 , 它 是 相信 ,

人们认为，纬度较低的岛国孕育了冲积诗人。

[huː] [kən'viːn] [wʌns] ['jɪrli] ['ʌndər] ['frendli] , [ɑːrtʃt] ['vaɪədʌkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['rɪvər] ['ʃɪŋgl] ,
who **convene** **once** **yearly** **under** **friendly** **,** **arched** **viaducts** **to** **talk** **of** **river** **shingle** **,**
WHO 召开 一次 每年 在下面 友好的 , 拱形 高架桥 到 讲话 的 河 卵石 ,
['boʊldər] , [ænd; ənd]['wɔːtər][bɜːrdz] . [θriː] .
boulder **,** **and** **water** **birds** **.** **3** **.**
巨石 , 和 水 鸟类 . 3 .

他们每年都会在友好的拱形高架桥下聚会一次，谈论河卵石、巨石和水鸟。3.

['diːteɪl]
Detail
细节

细节

[ðə; ði] ['jeloʊ] [məˈʃiːnəri] [træks] [ɑːn][ðə; ði] ['friːweɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['soʊldʒərz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]
The **yellow** **machinery** **tracks** **on** **the** **freeway** **are** **as** **soldiers** **in** **single** **file**
这 黄色的 机械 轨道 在 这 高速公路 是 作为 士兵 在 单身的 文件
['stretʃiŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,
stretching **out** **into** **the** **late** **afternoon** **,**
伸展 出去 进入 这 晚的 下午 ,

高速公路上的黄色机械轨道就像一列列的士兵，一直延伸到傍晚时分。

['slæntɪŋ] [sʌn] , ['ʃædoʊ] - ['krɪmz(ə)n] [ɜːrθ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hə'raɪz(ə)n] . [fɔːr]
slanting **sun** **,** **shadow** **-** **crimson** **earth** **leaning** **forward** **to** **the** **compassed** **horizon** **.** **4**
斜 太阳 , 阴影 - 赤红 地球 倾斜 向前 到 这 罗盘 地平线 . 4
.
:
.

斜阳，阴影笼罩着大地，大地向地平线倾斜。4.

[bɔːrn]
Born
出生

出生

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪfn] , [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

The	year	of	my	birth	followed	by	a	hyphen	,	by	the	solace	of	expectation	,
这	年	的	我的	出生	随后	经过	一个	连字符	,	经过	这	慰藉	的	期待	,

我的出生年份后面跟着一个连字符，伴随着期待的慰藉，

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] , [baɪ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

by	a	small	measure	of	success	,	by	a	teasing	out	of	hopelessness	and	of
经过	一个	小的	措施	的	成功	,	经过	一个	戏弄	出去	的	绝望	和	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

凭借一点点成功，凭借从绝望中挣脱出来，当然，

[baɪ] [ə'nʌðər] [deɪt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] . [faɪv] .

by	another	date	yet	to	be	fixed	.	5	.
经过	其他	日期	然而	到	是	固定的	.	5	.

5. 改期至尚未确定的日期。

[staɪl]

Style
风格

风格

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈzɑːbə; ˌɔːriːˈsɑːvɑː] , [æt; ət] [nuːn]

Would	he	have	leaped	from	the	stern	of	the	Orizaba	,	at	noon
会	他	有	跳跃	从	这	船尾	的	这	奥里萨巴	,	在	中午

[ɑːn]['eɪprəl] - ,

on	April	27	,
在	四月	-	,

他是否会在4月27日中午从奥里萨巴号的船尾跳下?

- [ɪf] [hɛd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfæʃnəbl] [raɪz][ɪn] [siː] - ['levlz] - ['jɪrz] [hens] ;

1932	if	hed	known	of	the	unfashionable	rise	in	sea	-	levels	70	years	hence	;
-	如果	头	已知	的	这	过时的	上升	在	海	-	级别	-	年	因此	;

如果他在 1932 年就知道 70 年后海平面会上升，那该多好啊!

[hɑːrt] [kreɪn] , [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] ['dʒestʃər] , ['ʃʊrli] ? [sɪks] .

Hart	Crane	,	a	rhetorical	gesture	,	surely	?	6	.
哈特	起重机	,	一个	修辞	手势	,	一定	?	6	.

哈特·克莱恩，这难道不是一种修辞手法吗？6.

['biːtʃkoʊmər]

Beachcomber
海滩拾荒者

海滩拾荒者

[pæm'pinifɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪðz] , ['blædər] - [ræk] [ɔːr][kelp] , [ə; eɪ] ['hevi] [swel] [ðæt][slɑːps][ə'baʊt]

Pampiniform	it	writhes	,	bladder	-	wrack	or	kelp	,	a	heavy	swell	that	slops	about
蔓状	它	扭动	,	膀胱	-	残骸	或者	海带	,	一个	重的	膨胀	那	污水	关于

['rʌstili] [ɪn][ðə; ði][bə'sɔːlt] [trɔːf] ,

rustily	in	the	basalt	trough	,
生锈地	在	这	玄武岩	槽	,

它呈蔓状扭动，像墨角藻或海带，在玄武岩槽中发出锈迹斑斑的沉重波浪。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [rʌʃ] ; & ['sɑːlətəri][goʊz] ['hiːni] , ['kɜːrlɪŋ] [æt; ət] ['dɪkʃ(ə)n] .

breaking	through	the	sea	rush	;	&	solitary	goes	Heaney	,	curling	at	dictions	.
打破	通过	这	海	匆忙	;	&	孤	去	希尼	,	冰壶	在	字典	.

冲破海浪的冲击；希尼独自一人，钻研着词典。

[ˌtrænz'dʒenɪk; ˌtræns'dʒenɪk][pɪgz]

Transgenic	Pigs
转基因	猪

转基因猪

[ðə; ði] [ɔɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [fjuːg] , [beɪˈkoʊniən][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] .

The	oink	is	a	fugue	,	Baconian	and	philosophical	.
这	哼哼	是	一个	赋格曲	,	培根式	和	哲学	.

猪叫声是一首赋格曲，既有培根式的风格，又充满哲理。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrnkɑːb] [muːn] [ðeɪ] [ˈsnæfl] , [ˈsɪlvəri] - [hʌld] [bæks] [əˈdrɪft] & [ˈdɑːlfɪn] - [ɑːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪər] .

By	a	corncob	moon	they	snaffle	,	silvery	-	hulled	backs	adrift	&	dolphin	-	arched	in	the	mire	.
经过	一个	棒子	月亮	他们	衔铁	,	银色	-	去壳	背部	漂流	&	海豚	-	拱形	在	这	沼泽	.

在玉米棒般的月亮下，它们挣扎着，银色的背脊在泥沼中漂流，像海豚一样拱起。

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] - [braɪt] [skaɪ] .

A	litter	of	stars	in	the	laboratory	-	bright	sky	.
一个	垃圾	的	明星	在	这	实验室	-	明亮的	天空	.

实验室明亮的夜空中散落着一堆星星。

[pʊt] [sʌm; səm] [pɔːrk] [ɑːn][jʊr; jər] [fɔːrk] [inˈtəunz][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] .

PUT	SOME	PORK	ON	YOUR	FORK	intones	the	television	commercial	.
放	一些	猪肉	在	你的	叉	吟诵	这	电视	商业的	.

“叉子上放点猪肉！”电视广告语这样说道。

[oʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət][bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ]['brɪs(ə)l] & [foʊm] [flekt] [bɔːz] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiən] [deɪz] ,

but	but	these	are	no	bristle	&	foam	flecked	boars	of	Arcadian	Days	,
但	但	这些	是	不	鬃	&	泡沫	有斑点的	野猪	的	阿卡迪亚	天	,

但是，这些可不是《阿卡迪亚时代》里那种浑身长满鬃毛和泡沫的野猪。

['bruːtəli] ['twɪstɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['deɪnən] - , [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [reɪdʒ] ['terɪŋ] [æt; ət]['aɪleks] [ruːts] ,

brutally	twisting	on	some	Danaan	spearhaft	,	in	a	flying	rage	tearing	at	ilex	roots	,
残酷地	扭曲	在	一些	达南	-	,	在	一个	飞行	愤怒	撕裂	在	冬青	根	,

猛烈地扭动着达南人的矛杆，在狂怒中飞身撕扯着冬青树的根须，

[ɔːr] ['blæstɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ʃɑːdz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [tʌf] [tʌsks] .

or	blasting	marble	shards	with	iron	-	tough	tusks	.
或者	爆破	大理石	碎片	和	铁	-	艰难的	象牙	.

或者用坚硬如铁的獠牙炸碎大理石碎片。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sliːk] - [laɪnd] , [kroʊm] - [braɪt] & ['delɪkət] - .

These	are	the	sleek	-	lined	,	chrome	-	bright	&	delicate	trottered	.
这些	是	这	光滑	-	衬里	,	铬合金	-	明亮的	&	精美的	-	.

这是线条流畅、闪闪发光、精致的蹄铁。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpjuːtər] [bliːt] , [ɪrz] [əˈlɜːrt][æz; əz]['moʊbəl] ['foʊnz] ,

These	with	a	call	soothing	as	a	computer	bleat	,	ears	alert	as	mobile	phones	,
这些	和	一个	称呼	舒缓	作为	一个	电脑	咩咩叫	,	耳朵	警报	作为	移动的	电话	,

这些呼叫声如同电脑的提示音般舒缓，耳朵却像手机一样警觉。

[fleʃ] ['plaɪəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] , ['temprəmənt] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld][kʌt] .

flesh	pliable	as	an	artichoke	,	temperament	cool	as	a	cold	cut	.
肉	柔韧的	作为	一个	朝鲜蓟	,	气质	凉爽的	作为	一个	寒冷的	切	.

肉体柔韧如洋蓟，性情冷漠如冷切肉。

[ðiːz] , [ðə; ði] ['ʌpwərdli] ['moʊbəl] , ['pɔːrsaɪn] ['delɪkəsɪz] , ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['dɪnər] - ['teɪbl] [dɪ'kɔːrəm] .

These	,	the	upwardly	mobile	,	porcine	delicacies	,	models	of	dinner	-	table	decorum	.
这些	,	这	向上	移动的	,	猪的	美味佳肴	,	模型	的	晚餐	-	桌子	礼仪	.

这些向上流动的猪肉佳肴，是餐桌礼仪的典范。

[dɪ'zaɪnər] - ['leɪb(ə)l][pɪgz] , [feɪtid] , [waɪnd] & [daind] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]

Designer	-	label	pigs	,	feted	,	wined	&	dined	exemplars	of	taste	,	accepted	in	the
设计师	-	标签	猪	,	受人尊敬	,	葡萄酒	&	用餐	范例	的	品尝	,	公认	在	这

[moʊst] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

most	refined	of	social	circles	.
最多	精制	的	社会的	界	.

设计师品牌的猪，是品味的典范，受到人们的款待和款待，被最上流的社交圈所接受。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [pɪgz] [rɪ'pliːt] ,

These	are	the	well	-	appointed	pigs	replete	,
这些	是	这	出色地	-	任命	猪	充足的	,

这些是装饰精美、营养丰富的猪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvətli] ['fʌndɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bred][oʊ][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]

with	a	privately	funded	education	bred	O	so	exclusively	for	the	Export
和	一个	私下	已资助	教育	繁殖	哦	所以	只	为了	这	出口

[draɪv] .

Drive	.
驾驶	.

O 接受的是私人资助的教育，因此完全是为了出口而培养的。

[ʃiːt] ['mjuːzɪk]

Sheet	Music
床单	音乐

乐谱

[laɪk] [sʌm; səm] ['mɜːrki] [stɔːrm] [ðæt] ['presɪdʒz] [peɪn] , [ɔːr]['endʒɪn] [ðæt] [mɔːlz] [ðə; ði][kɜːrb] ,

Like	some	murky	storm	that	presages	pain	,	or	engine	that	mauls	the	curb	,
喜欢	一些	浑浊的	风暴	那	预示	疼痛	,	或者	引擎	那	战锤	这	抑制	,

就像预示着痛苦的阴沉风暴，或是猛烈撞击路沿的引擎声。

[ðə; ði]['steriəʊ] ['wɔləʊz] [ɪts] [beɪs] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [lændz][sɔːft][æz; əz]

the	stereo	wallows	its	bass	notes	at	the	top	of	the	head	,	lands	soft	as
这	立体声	泥潭	它是	低音	笔记	在	这	顶部	的	这	头	,	土地	柔软的	作为

['æftərbɜːrθ] .

afterbirth	.
胞衣	.

立体声的低音音符在头顶上方回荡，轻柔得像胎盘一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ['oʊvər] [ə'merɪkə] - ['ɪndiən] [neiʃəns] [ʃoʊ] [laɪk] [blʌdspɑːts] ,

If	you	place	a	white	sheet	over	America	500	Indian	Nations	show	like	bloodspots	,
如果	你	地方	一个	白色的	床单	超过	美国	-	印度	国家	展示	喜欢	血迹	,

如果你用白布盖住美国500个印第安部落的图案，它们看起来就像血迹一样。

[sed] ['dʒɪm] ['hærisn] [æt; ət] [leɪk] [suː'pɪriər] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [triːz] [gɔːn] [tuː] .

said	Jim	Harrison	at	Lake	Superior	,	the	buffalo	and	the	Big	Trees	gone	too	.
说	吉姆	哈里森	在	湖	优越的	,	这	水牛	和	这	大的	树木	已消失	也	.

吉姆·哈里森在苏必利尔湖边说，野牛和大树也都没了。

[griːd] !

Greed	!
贪婪	!

贪婪！

['moʊstli] , ['bjuːti] [ɪz][nə'stældʒə] .

Mostly	,	beauty	is	nostalgia	.
大多	,	美丽	是	怀旧	.

美，很大程度上是一种怀旧。

[ðə; ði]['rændəm] [moʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [end] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [hiːp] [ə'gen] .

The	random	motes	of	a	rainbow	end	up	on	the	garbage	heap	again	.
这	随机的	微粒	的	一个	彩虹	结尾	向上	在	这	垃圾	堆	再次	.

彩虹中那些随机出现的微粒最终都会再次被丢弃到垃圾堆里。

[ðiːz] [stɪks] [wɪtʃ] [ɪn'keɪs] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , ['dʒɪm] ,

These	sticks	which	encase	the	Great	Lakes	,	Jim	,
这些	棍子	哪个	包住	这	伟大的	湖泊	,	吉姆	,

吉姆，这些环绕着五大湖的岩石

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] & [ˌem 'iː] .

are	the	Happy	Hunting	ground	for	the	likes	of	you	&	me	.
是	这	快乐的	打猎	地面	为了	这	点赞	的	你	&	我	.

是像你我这样的人的快乐狩猎场。

[men] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [saʊndz] [ʌv; əv] ['emptinəs] .

Men	picking	on	the	chance	sounds	of	emptiness	.
男人	挑选	在	这	机会	声音	的	空虚	.

男人会捕捉到空旷地带发出的偶然声响。

[ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv]['kæmpfaɪər] , [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	daily	round	of	campfire	,	man	and	nature	,	etc	.
这	日常的	圆形的	的	营火	,	男人	和	自然	,	ETC	.

篝火、人与自然等日常循环

[ə; eɪ] [muːn] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['eskəleɪtər] , ['meɪbi] .

A	moon	patient	as	an	escalator	,	maybe	.
一个	月亮	病人	作为	一个	自动扶梯	,	或许	.

或许可以把月球上的病人当作自动扶梯。

[ɪts] [ɔːl] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , ['enihaʊ] .

Its	all	been	done	before	,	anyhow	.
它是	全部	到过	完毕	前	,	无论如何	.

反正这些事以前都做过了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['indiəns] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][tuː; tə]

What	was	that	about	Indians	leaving	a	flaw	in	the	fabric	for	the	soul	to
什么	曾是	那	关于	印度人	离开	一个	缺陷	在	这	织物	为了	这	灵魂	到

[ɪ'skeɪp] ?

escape	?
逃脱	?

印第安人会在织物上留下瑕疵，让灵魂得以逃脱，这是怎么回事?

['aʊərz][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['fækt(ə)ri]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Ours	is	the	gift	of	factory	seconds	,
我们的	是	这	礼物	的	工厂	秒	,

我们收到的是工厂次品的礼物，

[wel] - [meɪd] & [wel] - [ment] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk][wiː; wi] [dɪ'test] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

well	-	made	&	well	-	meant	through	to	a	public	we	detest	if	you	think	about	it
出色地	-	制成	&	出色地	-	意思是	通过	到	一个	民众	我们	厌恶	如果	你	思考	关于	它

.

:

.

制作精良、用心良苦，却最终面向我们仔细想想其实很厌恶的公众。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][ɪz]['vaɪə][ə; eɪ] [fɔːr] [wiːl] [draɪv] , [eɪ] ?

And	the	quickest	way	to	solitude	is	via	a	four	wheel	drive	,	eh	?
和	这	最快	方式	到	孤独	是	通过	一个	四	车轮	驾驶	,	嗯	?

而通往宁静的最快途径就是驾驶四驱车，是吗?

[θɛrz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [meit] , ['getɪŋ] [aʊt] .
Theres comfort in that mate , getting out .
有 舒适 在 那 伴侣 , 获得 出去 .

伙计，出去走走会让人感到安慰。

[mɪθ] & [ˌmeri'ɑ:lətri]
Myth & Mariolatry
神话 & 圣母崇拜

神话与圣母崇拜

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][mə'nɪlə] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] &
At a small village not far from Manila , in the house of armaments &
[mju:'nɪʃnz] ,
munitions ,
弹药 ,

在离马尼拉不远的一个小村庄里，在一间存放军火和弹药的房子里，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] & [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
in a house of grenades & ammunition ,
在 一个 房子 的 手榴弹 & 弹药 ,

在一间堆满手榴弹和弹药的房子里，

[ðə; ði]['plæstər]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdmɑ:rk] ,
the plaster statue of the Virgin Mary as humble as a trademark ,
这 石膏 雕像 的 这 处女 玛丽 作为 谦逊的 作为 一个 商标 ,

那尊圣母玛利亚的石膏雕像就像一个商标一样朴素。

[stændz] [splæʃt] [ɪn]['kɑ:rmaɪn] [terz] [laɪk][sʌm; səm]['pez(ə)nt] [ʃɑ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ] ['berɪŋ]
stands splashed in carmine tears like some peasant shot on a quiet morning bearing
站立 溅起 在 胭脂红 眼泪 喜欢 一些 农民 射击 在 一个 安静的 早晨 轴承
['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] .
water from the creek .
水 从 这 溪 .

像某个清晨被枪杀的农民，带着溪水，身上溅满了胭脂红的泪水。

[ðə; ði] ['hʌvl] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['broʊkən][bɑ:ksɪz] .
The hovels strewn about the hills are so many broken boxes .
这 茅屋 散落的 关于 这 丘陵 是 所以 许多 破碎的 盒子 .

山坡上散落着许多简陋的小屋，就像一个个破碎的盒子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['spɪnɪŋ] ['klɑ:kwaɪz] [fɔ:r; fər][hoʊp] .
The sun is spinning clockwise for hope .
这 太阳 是 旋转 顺时针方向 为了 希望 .

太阳顺时针旋转，象征着希望。

[wʌn] [klaʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] & [ðen] [ə; eɪ] [dreɪp] [ʌv; əv] [blu:] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][skaɪ] .
One cloud out of nowhere & then a drape of blue that might be the sky .
一 云 出去 的 无处 & 然后 一个 垂帘 的 蓝色的 那 可能 是 这 天空 .

突然冒出一朵云，然后出现了一片蓝色，那可能是天空。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:d] [drɑ:p] .
The gathering of people is more impressive than a food drop .
这 采集 的 人们 是 更多的 感人的 比 一个 食物 降低 .

人们的聚集比空投食物更令人印象深刻。

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sə:vz] [æz; əz] ['rʌnər] [tu:; tə][ðə; ði]
They come at the appointed hour when the boy who serves as runner to the
他们 来 在 这 任命 小时 什么时候 这 男生 WHO 服务 作为 跑步者 到 这
['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ə'raivz] ,
Beautiful Lady arrives ,
美丽的 女士 到达 ,

他们准时到来，那时侍奉这位美丽女士的男孩也到了。

['breθləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] .

breathless	**,**	**with**	**the**	**Word**	**.**
喘不过气	,	和	这	单词	.

因圣言而屏息。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði]['stætʃuː] [wiːps] [peɪnt] - [freʃ] [terz] .

Occasionally	**,**	**the**	**statue**	**weeps**	**paint**	**-**	**fresh**	**tears**	**.**
偶尔	,	这	雕像	哭泣	画	-	新鲜的	眼泪	.

偶尔，雕像会流下像刚上漆一样的泪水。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [wʌns] [feɪθ] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [laɪk][soʊ] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] [ɔːf][ðə; ði]

They	**will**	**leave**	**once**	**faith**	**is**	**gathered**	**in**	**abundance**	**like**	**so**	**many**	**wild**	**flowers**	**off**	**the**
他们	将要	离开	一次	信仰	是	聚集	在	丰富	喜欢	所以	许多	荒野	花朵	离开	这

['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

nearest	**mountain**	**slope**	**.**
最近的	山	坡	.

当信仰像附近山坡上盛开的野花一样丰盛起来时，他们就会离开。

[hɪr] ['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] [bloʊn] [muːn] , [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ['seɪkrɪd] .

Here	**under**	**a**	**glass**	**blown**	**moon**	**,**	**a**	**cool**	**wind**	**shall**	**leave**	**this**	**place**	**sacred**	**.**
这里	在下面	一个	玻璃	吹	月亮	,	一个	凉爽的	风	将	离开	这	地方	神圣	.

在这座玻璃吹制的月亮下，一阵凉风将使这里变得神圣。

[stɔːrk]

Stork
鹳

鹳

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['rʊrəl] ['setɪŋ] [dʌn] [baɪ][wʌn] [ʌn'hɜːrid] [ɪm'preʃənɪst] ,

The	**scene**	**is**	**of**	**a**	**deep**	**rural**	**setting**	**done**	**by**	**one**	**unhurried**	**Impressionist**	**,**
这	场景	是	的	一个	深的	乡村的	环境	完毕	经过	一	不慌不忙	印象派	,

画面描绘的是一位不慌不忙的印象派画家所描绘的幽静乡村景色。

[seɪ] , [prɪ] - [wɜːrld][wɔːr][wʌn] , [siː] . - .

say	**,**	**pre**	**-**	**World**	**War**	**1**	**,**	**c**	**.**	**1907**	**.**
说	,	预	-	世界	战争	1	,	c	.	-	.

例如，第一次世界大战前，大约 1907 年。

['evriθɪŋ] [lʌgˈʒʊriənt] , [sɔːft][ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [kəumd] [aʊt] [baɪ]['kɔːrdʒəl] ['sʌmər]

Everything	**luxuriant**	**,**	**soft**	**and**	**round**	**,**	**the**	**paint**	**is**	**combed**	**out**	**by**	**cordial**	**summer**
一切	茂盛的	,	柔软的	和	圆形的	,	这	画	是	梳理过的	出去	经过	亲切	夏天

['briːzɪz] .

breezes	**.**
微风	.

一切都显得丰盈、柔和、圆润，油漆在和煦的夏日微风中轻轻拂过。

['kʌntrisaɪd] : ['poʊlənd] , [ə; eɪ] [reɪnd] - [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Countryside	**:**	**Poland**	**,**	**a**	**rained**	**-**	**on**	**morning**	**,**
农村	:	波兰	,	一个	下雨了	-	在	早晨	,

波兰乡村，一个下着雨的早晨

[ðə; ði] ['dɪstənt] [plæʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː] ['wʊd(ə)n] [peɪlz] [saʊndz] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ɪts] ['klɑːtɪd]

the	**distant**	**plash**	**of**	**milk**	**into**	**wooden**	**pails**	**sounds**	**thinner**	**than**	**its**	**clotted**
这	遥远	水花	的	牛奶	进入	木制的	水桶	声音	更薄	比	它是	凝块

['kriːminəs] .

creaminess	**.**
奶油味	.

远处牛奶溅入木桶的声音听起来比凝固的奶油味要稀薄得多。

[ðə; ði] ['kɑ:bld] [jɑ:rd][ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [wet] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['slu:sɪŋ] ; ['ɔ:ldər] , [elm][ɔ:r]['pɑ:plər]

The	cobbled	yard	is	blue	and	wet	after	the	mornings	sluicing	;	alder	,	elm	or	poplar
这	鹅卵石路	院子	是	蓝色的	和	湿的	后	这	早晨	泄水	;	桤木	,	榆树	或者	白杨

['wɪndbreɪk] ,

windbreaks	,
防风林	,

清晨冲洗过后，鹅卵石铺成的院子呈蓝色且湿漉漉的；院子里有桤木、榆树或白杨树组成的防风林。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃoʊz] [θru:] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər][ju:; jʊ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [jʊr; jər]

but	what	shows	through	is	the	church	spire	you	would	observe	if	you	lifted	your
但	什么	演出	通过	是	这	教会	尖塔	你	会	观察	如果	你	抬起	你的

[geɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hɪtʃt] ['wægən] ,

gaze	up	from	the	unhitched	wagon	,
目光	向上	从	这	解开	车皮	,

但透过马车可以看到的是教堂的尖顶，如果你把目光从脱钩的马车上抬起来的话。

[ɪts][s'pɑ:z] ['tɪltɪd] [ɔ:f]['skaɪwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [pæst] ['tʃɪmni] , ['geɪbl] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmsted]

its	spars	tilted	off	skyward	from	the	fields	,	past	chimney	,	gable	,	and	farmstead
它是	桅杆	斜	离开	向天空	从	这	字段	,	过去的	烟囱	,	山墙	,	和	农场

.

:
.

它的桁架从田野上倾斜着指向天空，越过烟囱、山墙和农舍。

[ðə; ði][stɔ:rk][ɪz] [hɪr] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p] ([ðoʊ]) ['bɑ:təm] ['hevi] [nest][ʌv; əv] ['θɪkli] ['woʊv(ə)n][twɪgz]

The	stork	is	here	on	its	top	(	though	)	bottom	heavy	nest	of	thickly	woven	twigs
这	鹳	是	这里	在	它是	顶部	(	尽管	)	底部	重的	巢	的	浓密	编织	树枝

[wɪtʃ] [θroʊz] [ðə; ði] [si:n] ['ɪntu:] [sə'ri:əl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

which	throws	the	scene	into	surreal	proportion	,
哪个	投掷	这	场景	进入	超现实	部分	,

鹳鸟栖息在它那由密密麻麻的树枝编织而成的巢穴里（尽管巢穴底部很重），这使得整个场景显得有些超现实。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [stɪl] ['aʊər][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ['mu:vɪŋ] ['stelθɪli] [θru:]

suggesting	a	still	hour	of	witches	and	moonlight	moving	stealthily	through
建议	一个	仍然	小时	的	女巫	和	月光	移动	悄悄地	通过

[ðə; ði] ['fɔrists] [blæk] ['pætʃɪz] .

the	forests	black	patches	.
这	森林	黑色的	补丁	.

暗示着女巫和月光在森林的黑色斑块中悄然移动的寂静时刻。

[stɔ:rk] , [kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] ['weðərveɪn] ([ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]) [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [meɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:rli]

Stork	,	calm	as	a	weathervane	(	a	model	)	presides	over	maize	and	barley
鹳	,	冷静的	作为	一个	风向标	(	一个	模型	)	主持	超过	玉米	和	大麦

[krɑ:ps] ,

crops	,
农作物	,

鹳鸟像风向标一样平静（如同一个模型），守护着玉米和大麦的庄稼。

[ðæt] ['braɪt(ə)n] [θru:] [wi:ks] [ʌv; əv] [haɪ] ['sʌmər] , [stretʃ] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kænvəs][tu:; tə][ðə; ði]

that	brighten	through	weeks	of	high	summer	,	stretch	tight	as	a	canvas	to	the
那	提亮	通过	周	的	高的	夏天	,	拉紧	紧的	作为	一个	帆布	到	这

[ˌnɪr'baɪ] ['fɑ:rmz] ,

nearby	farms	,
附近	农场	,

在盛夏的几周里，它们明亮耀眼，像画布一样紧绷地延伸到附近的农田。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [stɪl] , [tuː; tə] ['sentʃəriz] [oʊld] , ['græsi] ['mɑːʃlənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrk]
and **further** **still** **,** **to** **centuries** **old** **,** **grassy** **marshlands** **from** **which** **the** **stork**
和 更远 仍然 , 到 几个世纪 老的 , 草丛 沼泽地 从 哪个 这 鹳
['fiːdz] [ɪts] ['nes(t)lɪŋ] .
feeds **its** **nestlings** **.**
饲料 它是 雏鸟 .

更远一些，还有有着数百年历史的草地沼泽地，鹳鸟在那里喂养它的雏鸟。

[ˌʌn'mænd]
Unmanned
无人

无人

[teɪk] [ðɪs] [deɪ] , ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
Take **this** **day** **,** **lonely** **as** **a** **man** **in** **an** **empty** **house** **,** **at** **his** **window** **,**
拿 这 天 , 孤独 作为 一个 男人 在 一个 空的 房子 , 在 他的 窗户 ,

就拿今天来说吧，像一个孤独的人待在空荡荡的房子里，独自站在窗前。

[ðə; ði] ['wɪntri] [jɑːrd] [bɪ'loʊ] .
the **wintry** **yard** **below** **.**
这 冬季 院子 以下 .

下面这片冬日里的院子。

[siː] [kɑːm] .
Sea **calm** **.**
海 冷静的 .

海面平静。

[ðə; ði] [muːn] ['skætəz] [ɪts] ['kɔɪnɪdʒ] .
The **moon** **scatters** **its** **coinage** **.**
这 月亮 散布 它是 铸币 .

月亮散落着它的硬币。

[ə; eɪ] ['rʌbər] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bʌks] [æn; ən][oʊ'rektɪk][sɜːrf] .
A **rubber** **dinghy** **bucks** **an** **orectic** **surf** **.**
一个 橡皮 小艇 雄鹿 一个 奥雷克蒂克 冲浪 .

一艘橡皮艇在汹涌的海浪中颠簸前行。

['peb(ə)l] [biːtʃ] .
Pebble **beach** **.**
卵石 海滩 .

卵石滩。

[ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ['signəlz] :
The **conning** **-** **tower** **signals** **:**
这 骗局 - 塔 信号 :

指挥塔发出信号：

[wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst] , ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['meməri] ?
which **came** **first** **,** **meaning** **or** **memory** **?**
哪个 来了 第一的 , 意义 或者 记忆 ?

是意义先出现，还是记忆先出现?

[wʌn] ['flæʃlaɪt] [wɪŋks] ['hʌŋgrəli] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fler] .
One **flashlight** **winks** **hungrily** **under** **seacliffs** **,** **and** **then** **the** **flare** **.**
一 手电筒 眨眼 饥饿地 在下面 海崖 , 和 然后 这 耀斑 .

一束手电筒的光束在海崖下闪烁，然后是信号弹。

[ðɪs] ['setɪŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [speɪs] , ['tʃoʊzn] ['ɪrə][fɔːr; fər] [kə'mændoʊ] [ɔːr]['smʌg(ə)lər] .
This **setting** **becomes** **an** **habitual** **space** **,** **chosen** **era** **for** **commando** **or** **smuggler** **.**
这 环境 变成 一个 习惯性的 空间 , 选定 时代 为了 突击队员 或者 走私者 .

这种场景会成为突击队员或走私者的惯常场所和选择时代。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] , [lɜːrn] [ðæt] [griːf] [kʌmz] ['regjələr][æz; əz]['sʌnset] .

We	make	our	choice	,	learn	that	grief	comes	regular	as	sunset	.
我们	制作	我们的	选择	,	学习	那	悲伤	来	常规的	作为	日落	.

我们做出选择，便会明白悲伤如同日落般规律地到来。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [weɪv] [tɜːrnd] [ɪn] [kroʊm] [kɔɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

The	bow	-	wave	turned	in	chrome	coils	as	the	coastline	dropped	from	view	.
这	弓	-	海浪	转向	在	铬合金	线圈	作为	这	海岸线	掉落	从	看法	.

随着海岸线消失在视野中，船首波变成了铬合金般的螺旋状。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] - [etʃt] ['aʊər] , ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]

Once	in	a	metal	-	etched	hour	,	people	ran	away	to	America	to	buildings	the
一次	在	一个	金属	-	蚀刻	小时	,	人们	跑	离开	到	美国	到	建筑物	这

['kʌlər] [ʌv; əv] [gʌn] - ['met(ə)l] ,

colour	of	gun	-	metal	,
颜色	的	枪	-	金属	,

每隔一小时，就会有人逃往美国，住进枪灰色的建筑物里。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['ventɪŋ] [stiːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv] ['seɪbl] - ['stɔkiŋd] ['gɜːlz] .

to	a	sidewalk	venting	steam	about	the	ankles	of	sable	-	stockinged	girls	.
到	一个	人行道	通风	蒸汽	关于	这	脚踝	的	黑貂	-	有库存	女孩们	.

人行道上，蒸汽正从穿着貂皮长袜的女孩们的脚踝处冒出来。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ?

How	many	of	us	cannot	begin	the	adventure	of	the	day	upon	its	arrival	?
如何	许多	的	我们	不能	开始	这	冒险	的	这	天	之上	它是	到达	?

我们当中有多少人无法在一天伊始就开启新的一天呢?

[ðə; ði] [ə'bluːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][hæf] - [bæd] [driːmz] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

The	ablutions	of	the	night	done	with	,	the	half	-	bad	dreams	wiped	away	,
这	洗礼	的	这	夜晚	完毕	和	,	这	一半	-	坏的	梦境	擦拭	离开	,

夜间的洗漱完毕，半噩梦也已驱散。

[ðə; ði] ['tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	tensions	of	the	muscles	adjusted	in	preparation	for	the
这	紧张局势	的	这	肌肉	调整	在	准备	为了	这

肌肉张力调整为准备

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [roʊld] [bæk] , [ðə; ði]['mæsks] [hʌŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

perpendicular	,	the	carpet	rolled	back	,	the	masks	hung	up	once	more	upon	the	wall
垂直	,	这	地毯	滚动	后退	,	这	面具	悬挂	向上	一次	更多的	之上	这	墙

[æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

at	the	ready	.
在	这	准备好	.

垂直向上，地毯卷了回去，面具再次挂在墙上，随时准备就绪。

[iːtʃ] ['weɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

Each	waking	is	a	starting	out	from	the	old	country	.
每个	醒来	是	一个	开始	出去	从	这	老的	国家	.

每一次醒来都是从故土重新出发。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [laɪt] ['bekənz] , ['ʌn'kləʊðz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][nɑːt][soʊ]

The	responsibility	of	light	beckons	,	unclothes	the	familiar	objects	and	not	so
这	责任	的	光	招手	,	脱衣服	这	熟悉的	对象	和	不是	所以

[fə'mɪliər] [wʌnz] .

familiar	ones	.
熟悉的	一个	.

光的责任召唤着我们，它褪去了熟悉的事物和不太熟悉的事物的外衣。

['laɪtnɪŋ] [li:vz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ['stɑ:rtld]
Lightning leaves the expression surprised and the lone tree in the paddock startled
闪电 树叶 这 表达 惊讶 和 这 孤独 树 在 这 围场 惊慌
[wɪð; wɪθ][ˌsɪnə'mætɪk] [gler] ,
with cinematic glare ,
和 电影 强光 ,

闪电划破夜空，映照出人们惊讶的表情，围场里那棵孤零零的树也被电影般的强光惊醒。

[ʌn'hɑ:rmd] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
unharmed and lovely .
毫发无损 和 迷人的 .

毫发无损，非常可爱。

[ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wei] ,
In a homely way ,
在 一个 家常的 方式 ,

以一种居家的方式，

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [swi:p] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊpt] - [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peltɪŋ]
the headlights sweep the back yard hovering over the roped - swing in the pelting
这 前大灯 扫 这 后退 院子 悬停 超过 这 绳索 - 摇摆 在 这 投掷
[reɪn][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][kæt] & [dɔ:g] .
rain and neighbourhood of cat & dog .
雨 和 邻里 的 猫 & 狗 .

车灯扫过后院，悬停在瓢泼大雨中系着绳索的秋千上，周围是猫狗出没的街区。

[ðɪs] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]
This tells you that the family
这 讲述 你 那 这 家庭

这说明这个家庭

[ɪz][ɪn] [di:p] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['æftəjɜ:rz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [slæp]
is in deep trouble to be called into account in afteryears while the shutters slap
是 在 深的 麻烦 到 是 称为 进入 帐户 在 多年以后 尽管 这 百叶窗 拍击
['wetɪʃ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
wettish to little effect .
潮湿 到 小的 影响 .

多年以后，它很可能面临严重的麻烦，需要被追究责任，而百叶窗的拍打声却收效甚微。

[ʃeɪpt] [æz; əz][æn; ən]['i:mju:] [nek] ,
Shaped as an emu neck ,
形状 作为 一个 鸸 脖子 ,

形状像鸸鹋的脖子，

[sti:m] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [stæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sektər][ɪn] [ðɪs]
steam extends over the factory stack from the industrial sector in this
蒸汽 扩展 超过 这 工厂 堆 从 这 工业的 行业 在 这
[smɔ:l] , ['sʌðərn] ['sɪti] .
small , southern city .
小的 , 南部 城市 .

在这座南方小城的工业区，蒸汽从工厂烟囱上方冒出。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [bænd][ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌnset] .
A yellow band of horizon suggests sunset .
一个 黄色的 乐队 的 地平线 建议 日落 .

地平线上泛起的黄色光带预示着日落。

[ðə; ði] [sti:m] [di'zɔlvz] [aʊt] .
The steam dissolves out .
这 蒸汽 溶解 出去 .

蒸汽消散了。

[naʊ] [rʌnz] [æt; ət] [fɔːr] : - [ðə; ði] [siː] - [θruː] [veɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [sɪl] .

Now	runs	at	4	:	15	the	see	-	through	veins	of	rain	from	window	to	sill	.
现在	跑步	在	4	:	-	这	看	-	通过	静脉	的	雨	从	窗户	到	窗台	.

现在播放的是 4 分 15 秒，可以看到雨水从窗户流到窗台的透明脉络。

[ə; eɪ] [splæʃt] [ʌp] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [drɑːps] [tæp] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] ,

A	splashed	up	forest	of	drops	tap	out	what	is	left	of	this	late	,
一个	溅起	向上	森林	的	滴	轻敲	出去	什么	是	左边	的	这	晚的	,

水滴飞溅，汇成一片森林，为这迟来的时光画上了句号。

['ruːɪnd] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

ruined	day	in	July	.
毁坏	天	在	七月	.

七月里糟糕的一天。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Here	there	is	no	history	,
这里	那里	是	不	历史	,

这里没有历史。

[ɪf] [baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [soʊl] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪln] [ʌv; əv] [taɪm] .

if	by	history	you	mean	the	soul	fired	in	the	kiln	of	time	.
如果	经过	历史	你	意思是	这	灵魂	被解雇	在	这	窑	的	时间	.

如果你所说的历史是指在时间熔炉中淬炼的灵魂。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] [skræp] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [deɪz] & [kɪkt]

Here	there	is	only	the	compilation	of	event	in	a	scrap	-	yard	of	days	&	kicked
这里	那里	是	仅有的	这	汇编	的	事件	在	一个	废料	-	院子	的	天	&	踢

[ə'saɪd] ['ɪnsɪdənt] .

aside	incident	.
旁边	事件	.

这里只是对几天来被遗忘的事件和被搁置的事件的汇编。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['setləz] [skwiːz] [bɑːks] & ['fɪdl] [ɪn] [sə'bɜːrbən] ['setlmənts] &

You	can	still	hear	the	settlers	squeeze	box	&	fiddle	in	suburban	settlements	&
你	能	仍然	听到	这	定居者	挤	盒子	&	小提琴	在	郊区	定居点	&

['tævərn] ,

tavern	,
酒馆	,

在郊区居民区和酒馆里，你仍然可以听到早期拓荒者的手风琴和小提琴声。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - [flæt] ['æksənts] , [ðə; ði] [skaɪ] ['tʃæn(ə)l] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [θroʊt] - ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]

the	landscape	-	flat	accents	,	the	Sky	Channel	applause	and	throat	-	clearing	of
这	景观	-	平坦的	口音	,	这	天空	渠道	掌声	和	喉	-	清理	的

[smoʊk] [ɪg'zɔːst] .

smoke	exhaust	.
抽烟	排气	.

平坦的风景、天空频道的掌声和清嗓子般的烟雾排放声。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌpiː 'oʊ] - [feɪst] ['poʊəts] [huː] [went] [ə'weɪ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

We	remember	the	po	-	faced	poets	who	went	away	never	to	return	from
我们	记住	这	波	-	面对	诗人	WHO	去	离开	绝不	到	返回	从

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] ['wɔrz] & [sək'ses] ['sɔːtiːz] .

the	Ambition	Wars	&	Success	Sorties	.
这	志向	战争	&	成功	出击	.

我们还记得那些面无表情的诗人，他们从野心战争和成功远征中一去不返。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [kɑːrz] ['tʃɪtərɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [kjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'sɪmən] [laɪt] [ʌv; əv] [dʌsk] ,

As	always	,	cars	chittering	in	long	queues	in	the	persimmon	light	of	dusk	,
作为	总是	,	汽车	叽叽喳喳	在	长的	队列	在	这	柿子	光	的	黄昏	,

一如往常，黄昏时分，车流在柿子色的暮光中发出阵阵吱吱声，排成长队。

[ɑːn] ['friːweɪz] ['drɪri] [wɪð; wɪθ]['drɪz(ə)l][ænd; ənd] ['dɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði][in'kəudid]['sɪti] - [baʊnd]

on	freeways	dreary	with	drizzle	and	distance	,	at	the	encoded	city	-	bound
在	高速公路	凄凉	和	细雨	和	距离	,	在	这	编码	城市	-	边界

[ɪntə'sekʃnz] .

intersections	.
交叉路口	.

在阴雨绵绵、路途遥远的高速公路上，在通往城市的十字路口。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['heroʊɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] ,

He	makes	his	heroine	his	addiction	and	vice	versa	,
他	制作	他的	女英雄	他的	瘾	和	副	反之亦然	,

他把女主角当成自己的瘾，反之亦然。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əb'seʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [seɪf] - [zoʊn][hiː; hi] [prɪ'sɪpɪteɪts] [hɪm'self] ,

becomes	the	object	of	obsession	into	which	safe	-	zone	he	precipitates	himself	,
变成	这	目的	的	痴迷	进入	哪个	安全的	-	区	他	沉淀物	他自己	,

[ˌʌn'mænd] .

unmanned	.
无人	.

成为他痴迷的对象，他无所畏惧地把自己抛入安全区。

[ə'weɪ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wel] [wɔːrn] [kliː'ʃeɪ] ,

Away	now	from	that	well	worn	cliche	,
离开	现在	从	那	出色地	磨损	陈词滥调	,

现在，让我们抛开那些老生常谈的陈词滥调吧。

[ðə; ði]['kreɪzi]['pɑːrti][hæt][ʌv; əv] ['sɪdni] ['ɑːprə] [haʊs] / [ðə; ði][bæt] - [ɪrd] ['ʃɛlz] &

the	crazy	party	hat	of	Sydneys	Opera	House	/	the	bat	-	eared	shells	&
这	疯狂的	派对	帽子	的	悉尼	歌剧	房子	/	这	蝙蝠	-	耳朵	贝壳	&

悉尼歌剧院的疯狂派对帽 / 蝙蝠耳贝壳&

[klaʊdz]

clouds
云

云

[ðæt] ['mʌs(ə)l] [rɪ'flektɪv] ['bɪldɪŋz]

that	muscle	reflective	buildings
那	肌肉	反光的	建筑物

那肌肉反射建筑

[tuː; tə][ðə; ði][oʊ][soʊ][kloʊ'eɪkəl][kɔɪl][ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] [raʊnd] [ðə; ði][rek'tæŋgjələr]['kæt(ə)l] ,

to	the	O	so	cloacal	coil	of	green	hills	round	the	rectangular	cattle	,
到	这	哦	所以	泄殖腔	线圈	的	绿色的	丘陵	圆形的	这	矩形的	牛	,

到环绕着矩形牛群的绿色山丘的O形泄殖腔，

['prɑːmɪnənt][æz; əz][soʊ] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ækts][ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sentərz] .

prominent	as	so	many	out	-	of	-	town	acts	in	provincial	centres	.
著名的	作为	所以	许多	出去	-	的	-	镇	行为	在	省级	中心	.

像许多外地表演者一样，在省会城市里声名鹊起。

[juː; jʊ] [pæs] ['smuːðli] [ɪn][jʊr; jər][kɑːr][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] & [ðer; ðər] - [æn; ən] ['ɪntɪmət] [siːn] :

You	pass	smoothly	in	your	car	the	valley	below	&	there	-	an	intimate	scene	:
你	经过	顺利	在	你的	车	这	谷	以下	&	那里	-	一个	亲密的	场景	:

你驾车平稳地驶过山谷，眼前展现出一幅温馨的景象：

[ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərd] [ʃɑːk] [stɪl] : [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fɔːrɪst] ['ɪmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [lɪd] ,

a	family	gathered	shock	still	:	the	overhanging	forest	imaged	on	the	coffin	-	lid	,
一个	家庭	聚集	震惊	仍然	:	这	悬垂	森林	成像	在	这	棺材	-	盖	,

一家人仍然沉浸在震惊之中：棺盖上印着俯瞰棺盖的森林图案。

[ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] ['loʊɝd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .
momentarily , then lowered into shadow .
片刻 , 然后 降低 进入 阴影 .

短暂地，然后隐入阴影中。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
The town lies behind you .
这 镇 谎言 在后面 你 .

小镇就在你身后。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [fə'gets] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][in'θjuːziæzəmz] [wɪl] [biː; bi]
The world will change to that which forgets you and your enthusiasms will be
这 世界 将要 改变 到 那 哪个 忘记了 你 和 你的 热情 将要 是
[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
as a passing fashion .
作为 一个 通过 时尚 .

世界终将改变，你会被遗忘，你的热情也将如过眼云烟。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n]
In this you come to understand the nature of illusion
在 这 你 来 到 理解 这 自然 的 错觉

通过这种方式，你就能理解幻觉的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ] [tuː] [wel] - ['trævld] [driːm] .
and the hoped for expectations of youth , a too well - travelled dream .
和 这 希望 为了 期望 的 青年 , 一个 也 出色地 - 旅行 梦 .

以及年轻人所期盼的那些美好愿望，一个早已被无数次追逐的梦想。

[hɪr] [wer] [laɪf] [riˈsiːdz] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] ['dɪstəns]
Here where life recedes further into distance
这里 在哪里 生活 消退 更远 进入 距离

在这里，生命进一步消逝于远方。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [jɔːr'self] [æz; əz] [ˌʌn'mænd] .
you will know yourself as unmanned .
你 将要 知道 你自己 作为 无人 .

你会意识到自己如同无人驾驶。

['breɪˌdwʊd]
Braidwood
布雷德伍德

布雷德伍德

[fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] [raɪt]
for Judith Wright
为了 朱迪思 赖特

致朱迪思·赖特

['grænɪt] & [kwɔːrts] ['kʌntri] , [wʌns][goʊld] [rʌʃ] , [naʊ] ['kæt(ə)l] [tred] [ə'mʌŋst]
Granite & quartz country , once gold rush , now cattle tread amongst
花岗岩 & 石英 国家 , 一次 金子 匆忙 , 现在 牛 踏 在

花岗岩和石英产区，曾经的淘金热潮，如今已成为牛群的乐园。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bruːm] ; [frʌm; frəm] ['kæptɪnz] [flæt] [tuː; tə]['meɪdʒɝz] [kriːk]
the white hawthorn and yellow broom ; from Captains Flat to Majors Creek
这 白色的 山楂 和 黄色的 扫帚 ; 从 队长 平坦的 到 专业 溪

白山楂和黄金雀花；从船长平原到梅杰斯溪

[ðə; ði] [kriːk] - [bedz] [kʌt][ðə; ði] ['empti] [veɪn] .
the creek - beds cut the empty vein .
这 溪 - 床 切 这 空的 静脉 .

溪床切断了空荡荡的矿脉。

[heɪl] [ɔːr] [hiːt] , [ðə; ði] [hæŋd] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] ['breɪˌdwʊd] [roʊlz] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Hail	or	heat	,	the	hanged	ghost	of	Thomas	Braidwood	rolls	out	his
冰雹	或者	热	,	这	绞刑	鬼	的	托马斯	布雷德伍德	卷	出去	他的

无论冰雹还是酷暑，托马斯·布雷德伍德被吊死的鬼魂都会出现。

[oʊðz] [bɪg] [æz; əz] ['boʊldərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] : [dʌst] , ['pɑːvərti] , [dɪ'sper] , ['drʌŋkənnəs]

oaths	big	as	boulders	upon	the	town	:	dust	,	poverty	,	despair	,	drunkenness
誓言	大的	作为	巨石	之上	这	镇	:	灰尘	,	贫困	,	绝望	,	酒醉

如同巨石般压在城镇上的誓言：尘埃、贫穷、绝望、醉酒

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] , [flem] [θɪk] [æz; əz] ['gɑːsɪp] .

before	he	choked	his	rage	at	the	end	of	a	rope	,	phlegm	thick	as	gossip	.
前	他	窒息	他的	愤怒	在	这	结尾	的	一个	绳索	,	痰	厚的	作为	闲话	.

在他用绳子勒住脖子，咳出像流言蜚语一样浓稠的痰液之前，他强忍着怒火。

[noʊ'vembər] [fɔːr] , -

November	4	,	1996
十一月	4	,	-

1996年11月4日

['mɑːdərn] Love1 .

Modern	Love1	.
现代的	Love1	.

现代爱情1.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'vaɪvəz] , [ðə; ði] [soʊl] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['gɑːrdɪd] [wɜːrld] .

They	are	survivors	,	the	sole	occupants	of	this	one	guarded	world	.
他们	是	幸存者	,	这	唯一	居住者	的	这	一	守卫	世界	.

他们是幸存者，是这个戒备森严的世界里唯一的居民。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['repərtɔːri] ['θiːətər] [pækt] [ʌp] & [dɪ'pɑːrtɪd] ['elsˌwer] .

The	local	repertory	theatre	packed	up	&	departed	elsewhere	.
这	当地的	曲目	剧院	包装	向上	&	已离开	别处	.

当地剧团收拾行装，转移到了别处。

[ðiːz] [tuː] [oʊld] ['truːpəz] [steɪ] [ɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['swiːpər] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [ˌbæk'steɪdʒ] .

These	two	old	troupers	stay	on	as	the	sweeper	plays	his	broom	against	the	grain	backstage	.
这些	二	老的	巡演队	停留	在	作为	这	清扫器	演出	他的	扫帚	反对	这	粮食	后台	.

这两个老演员留了下来，而清洁工则在后台逆着方向挥舞着他的扫帚。

[ðeɪ] [pleɪ] [aʊt] [baɪ] [ə'griːmənt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æŋgərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

They	play	out	by	agreement	the	familiar	angers	to	a	suspension	of	hostilities	.
他们	玩	出去	经过	协议	这	熟悉的	愤怒	到	一个	暂停	的	敌对行动	.

他们通过协商一致，化解了彼此间的愤怒，最终达成了暂停敌对行动的协议。

[ə; eɪ] ['semi] - [bi'liːvd] [ɪn] [lʌv] [traɪd] [bʌt; bət] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ɪts] [pæst] .

A	semi	-	believed	in	love	tried	but	haunted	by	its	past	.
一个	半	-	相信	在	爱	尝试	但	闹鬼的	经过	它是	过去的	.

一段对爱情半信半疑的经历，尝试过，却始终被过去所困扰。

[ə; eɪ] [self] - [diˈsiːvɪŋ] [hoʊp] ['pɑːstʃərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [juːθ] ,

A	self	-	deceiving	hope	posturing	the	loss	of	lives	that	went	before	of	youth	,
一个	自己	-	欺骗	希望	摆姿势	这	损失	的	生活	那	去	前	的	青年	,

一种自欺欺人的希望，掩盖了之前逝去的青春。

[ʌv; əv] ['pɑːrtnərz] [hæd; həd] & [neɪmz] [fər'gɑːtn] .

of	partners	had	&	names	forgotten	.
的	合作伙伴	有	&	姓名	被遗忘的	.

合伙人中有些人的名字已经忘记了。

[wʌt] [hoʊldz][æt; ət][ðə; ði] ['siːznz] [kloʊz][ɪz]['pæʃ(ə)n] [floːgɪd] [tuː; tə][laɪf][laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['pɪstən]
What holds at the seasons close is passion flogged to life like a single - piston
什么 持有 在 这 季节 关闭 是 热情 鞭打 到 生活 喜欢 一个 单身的 - 活塞
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

四季更迭之际，维系万物的，是如同单活塞发动机般被鞭策着运转的激情。

[ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv] ['plenɪtuːd] , [ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv] [deɪz] & ['dɪʃɪz] .
a sputtering exchange of plenitude , the usual run of days & dishes .
一个 溅射 交换 的 丰富 , 这 通常 跑步 的 天 & 菜肴 .

丰盛的食物断断续续地交换着，日子和菜肴照常供应。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] [æt; ət][læst] , [tens] & [tuː] [ə'wer] . [ˌtuː'tuː] .
The couple come home to roost at last , tense & too aware . 2 .
这 夫妻 来 家 到 栖息地 在 最后的 , 紧张 & 也 意识到的 . 2 .

这对夫妇终于回到了家，却显得紧张而又过于敏感。

['skwɪntɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['tɛlə,skop] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θruː] ['bɑːmsaɪt]
Squinting back down the telescoped years as he had once through bombsights
眯眼 后退 向下 这 望远镜 年 作为 他 有 一次 通过 轰炸瞄准器
[tuː; tə] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [friːd] ['sɪti] ,
to that recently freed city ,
到 那 最近 自由 城市 ,

他眯起眼睛，回望那些被时间压缩的岁月，就像他曾经透过瞄准器眺望那座刚刚解放的城市一样。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] & [bɜːrnt] [aʊt][træmz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst][met] .
after the war & burnt out trams to how they first met .
后 这 战争 & 烧焦的 出去 电车 到 如何 他们 第一的 遇见 .

战后，他们从烧毁的电车中第一次相遇。

[hiː; hi]['poʊstɪd][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sektər] ,
He posted to Berlin and the American sector ,
他 发布 到 柏林 和 这 美国人 行业 ,

他被派往柏林和美占区工作。

[ʃiː; ʃi][frʌm; frəm]['beɪdən]['beɪdən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she from Baden Baden where he had fallen for her .
她 从 巴登 巴登 在哪里 他 有 倒下 为了 她 .

她来自巴登巴登，他在那里爱上了她。

[soʊ]['ædʒ(ə)l] & ['eriəl] , [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] , [stɑːr][ækt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd]
So agile & aerial , a mermaid of the trapeze , star act of an old fashioned
所以 敏捷 & 天线 , 一个 美人鱼 的 这 空中飞人 , 星星 行为 的 一个 老的 造型
['sɜːrkəs] .
circus .
马戏团 .

她身姿轻盈，宛如空中飞人，是老式马戏团的明星表演者。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪmd] [ɪn][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bliːk] [ˌkæbə'reɪ][ʌv; əv] [juːθ] :
A picture framed in time within the bleak cabaret of youth :
一个 图片 框 在 时间 之内 这 苍凉 歌舞表演 的 青年 :

一幅定格在青春黯淡歌舞表演中的画面：

[hiː; hi]['juːnɪfɔːrm][krɪsp] & [ʃiː; ʃi][ɪn] ['siːkwind] [taɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
he uniform crisp & she in sequined tights with her angels Wings of Desire
他 制服 脆 & 她 在 亮片 紧身裤 和 她 天使 翅膀 的 欲望
[flerd] [frʌm; frəm] ['bɛrd] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .
flared from bared shoulder - blades .
喇叭口 从 裸露 肩膀 - 刀片 .

他身着笔挺的制服，而她则穿着亮片紧身裤，天使的欲望之翼从裸露的肩胛骨处展开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [em] .

They	are	holding	hands	in	celebration	of	the	letter	M	.
他们	是	保持	双手	在	庆典	的	这	信	M	.

他们手牵着手，庆祝字母 M 的到来。

[naʊ] , ['mærid] ['ɪntuː] [eɪdʒ] & ['eɪdʒləs] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪlənd] ,

Now	,	married	into	age	&	ageless	on	an	ancient	Island	,
现在	,	已婚	进入	年龄	&	永葆青春	在	一个	古老的	岛	,

如今，嫁到一座古老的岛屿上，与岁月融为一体，永葆青春。

[ðerz] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [oʊld] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] & [waɪz] [æz; əz] ['wɔːtər] .

theirs	is	a	love	old	as	childhood	&	wise	as	water	.
他们的	是	一个	爱	老的	作为	童年	&	明智的	作为	水	.

他们的爱情如同童年般古老，如同流水般睿智。

['sɑːlɪdli] [beɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪst] - [bækt] [rɑːk] [ʌv; əv] ['uːləruː] .

Solidly	based	as	the	fist	-	backed	rock	of	Uluru	.
稳固地	基于	作为	这	拳头	-	支持的	岩石	的	乌鲁鲁	.

坚实如乌鲁鲁巨岩。

['brɪliənt] ['luːzəz]

Brilliant	Losers
杰出的	失败者

才华横溢的失败者

[ɑːn] ['riːdɪŋ] ['dʒɛf] [kɑːkrənːz] [tɪn] ['nɪmbəs]

On	reading	Geoff	Cochranes	Tin	Nimbus
在	阅读	杰夫	科克伦	锡	雨云

阅读杰夫·科克伦的《锡光》

[ðə; ði] [geɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ,

The	gay	psychologist	quoting	The	Divine	Right	of	Kings	and	the	lexicographer	,
这	同性恋	心理学家	引用	这	神圣的	正确的	的	国王	和	这	词典编纂者	,

引用《君权神授》的同性恋心理学家和词典编纂者，

[hɪz; ɪz] [laɪfs] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] ['ziːlənd] ['dɪkʃəneri] ,

his	lifes	dream	of	the	Great	New	Zealand	Dictionary	,
他的	生命	梦	的	这	伟大的	新的	新西兰	字典	,

他毕生的梦想是编纂一部伟大的新西兰词典。

[bəuθ] [ɪn'trentʃt] [ˌælkə'hɔliks] , [bəuθ] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] ,

both	entrenched	alcoholics	,	both	the	originals	Dostoyevsky	might	have	claimed	,
两个都	根深蒂固的	酗酒者	,	两个都	这	原件	陀思妥耶夫斯基	可能	有	声称	,

他们都是根深蒂固的酗酒者，都是陀思妥耶夫斯基笔下最典型的酒鬼。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [stɑːrk] ['luːzəz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bruːt] ['stændərdz] .

although	both	stark	losers	by	the	worlds	brute	standards	.
虽然	两个都	斯塔克	失败者	经过	这	世界	蛮力	标准	.

尽管按照世俗的标准来看，他们都是彻头彻尾的失败者。

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] , [ðæt] [leɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] [duːk] ,

Yes	,	I	was	there	too	,	that	late	Saturday	night	after	THE	DUKE	,
是的	,	我	曾是	那里	也	,	那	晚的	周六	夜晚	后	这	公爵	,

是的，那天晚上，也就是周六深夜，在看完《公爵》之后，我也在那里。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɛlbɜːrn] ['keɪb(ə)l] - [kɑːr] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] , ['gɑːθɪk] [paɪl] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə]

riding	the	Kelburn	cable	-	car	up	under	the	shadowy	,	Gothic	pile	of	Victoria
骑术	这	凯尔伯恩	电缆	-	车	向上	在下面	这	阴暗的	,	哥特	桩	的	维多利亚

乘坐凯尔伯恩缆车，缓缓驶入维多利亚女王大厦那阴森森的哥特式建筑群下方。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [wer] ['fɜːrtɪv] [æz; əz] ['hedʒˌhɔːgz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][hænd] - [hoʊld][tuː; tə] ['dʒemi]

University	,	where	furtive	as	hedgehogs	,	we	found	a	hand	-	hold	to	jemmy
大学	,	在哪里	鬼鬼祟祟	作为	刺猬	,	我们	成立	一个	手	-	抓住	到	杰米

['oʊpən][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

open	an	illegal	window	,
打开	一个	非法的	窗户	,

在大学里，我们像刺猬一样鬼鬼祟祟地找到一个着力点，撬开了一扇非法窗户。

['fɑːsɪk] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːrtn] [stækt] [ə'pɑːn]

fossick	the	disused	office	for	carton	stacked	upon
翻寻	这	废弃的	办公室	为了	纸盒	堆叠	之上

在废弃的办公室里搜寻堆积如山的纸箱。

['kɑːrtn] , [iːtʃ] [wʌn] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndekst] ['faɪlɪŋ][kɑːrdz] , [mə'tɪkjələs] ['refrənsɪz] , [ˌɛn'ziː][ɑːr'keɪnə]

carton	,	each	one	packed	with	indexed	filing	cards	,	meticulous	references	,	NZ	arcana
纸盒	,	每个	一	包装	和	索引	备案	牌	,	细致	参考	,	新西兰	秘术

, [fər'gɑːtn] ['daɪəlekts] ,

,	forgotten	dialects	,
,	被遗忘的	方言	,

每个纸箱里都装满了索引卡片、详尽的参考资料、新西兰秘籍、被遗忘的方言。

['feiblz] [rer] [æz; əz] [muːs] [frʌm; frəm] ['saʊθlænd] ,

fables	rare	as	moose	from	Southland	,
寓言	稀有的	作为	驼鹿	从	南地	,

寓言故事如同南方的驼鹿一样罕见，

[əb'skjʊr] [derɪ'veɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kælkjələbl] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd]

obscure	derivations	,	etc	.	,	incalculable	musings	of	an	idealist	and
朦胧	推导	,	ETC	.	,	不可估量	沉思	的	一个	理想主义者	和

['driːmər] ([ðɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es])

dreamer	(	this	he	showed	us	)
梦想家	(	这	他	显示	我们	)

晦涩的推论等等，一个理想主义者和梦想家的无数沉思（他向我们展示了这一点）

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['skɑːlər] ,

here	lay	the	singular	industry	of	a	reverential	scholar	,
这里	躺	这	单数	行业	的	一个	敬畏的	学者	,

这里蕴藏着一位虔诚学者的独特勤勉，

[ə'bændənd] [jet] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn] , [ðə; ði]['ɑːksfərd] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrst]

abandoned	yet	thirty	years	on	,	The	Oxford	Dictionary	of	New	Zealand	English	first
弃	然而	三十	年	在	,	这	牛津	字典	的	新的	新西兰	英语	第一的

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

尽管已被搁置三十年，《牛津新西兰英语词典》还是首次面世。

[pend] [baɪ][æn; ən][ˌækə'demɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['selfseɪm] ['sɪti] .

penned	by	an	academic	of	that	selfsame	city	.
撰写	经过	一个	学术的	的	那	自身	城市	.

出自该市一位学者之手。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['dʒɛf] ,

We	are	the	last	of	the	witnesses	Geoff	,
我们	是	这	最后的	的	这	证人	杰夫	,

我们是最后的证人了，杰夫。

[laɪk] [ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ɔːr] ['ʃeltərd] [ɪn]

like	the	derelicts	who	took	the	sun	sitting	behind	the	Public	Library	,	or	sheltered	in
喜欢	这	流浪汉	WHO	采取	这	太阳	坐着	在后面	这	民众	图书馆	,	或者	避难所	在

['pɪdʒɪn] [pɑːrk] ,

Pigeon	Park	,
鸽子	公园	,

就像那些坐在公共图书馆后面晒太阳，或者躲在鸽子公园里的流浪汉一样。

[deɪz] [lɔːŋ]

days	long
天	长的

漫长的日子

[gɔːn] ([ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel]) [ə; eɪ] ['sɪti] ['nuːli] ['sɪləb(ə)l] ,

gone	(	along	with	THE	DUKE	and	THE	GRAND	HOTEL	)	a	city	newly	syllabled	,
已消失	(	沿着	和	这	公爵	和	这	盛大	酒店	)	一个	城市	新	音节	,

（连同 THE DUKE 和 THE GRAND HOTEL）一座新近命名的城市消失了，

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'meɪnz] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪlki] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [stoʊn] .

yet	the	light	remains	,	much	the	same	milky	white	and	pale	as	stone	.
然而	这	光	遗迹	,	很多	这	相同的	乳白色	白色的	和	苍白	作为	石头	.

然而，光线依然存在，依旧是乳白色，像石头一样苍白。

[hoʊ'tel] [dɪlɪdʒɛnʃəz]

Hotel	Diligencias
酒店	勤奋

迪利根西亚斯酒店

[ɪn] [ˌverə'kruːz] [dʌsk] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [gɑːr'diːniə] ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['træmkɑːr]

In	Veracruz	dusk	troubles	with	a	scent	of	gardenias	after	the	last	tramcar
在	韦拉克鲁斯	黄昏	麻烦	和	一个	香味	的	栀子花	后	这	最后的	电车

['paːsiz] [baɪ] ,

passes	by	,
通过	经过	,

在韦拉克鲁斯，黄昏时分，最后一班电车驶过后，空气中弥漫着栀子花的香气，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] [briːz] - ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkənɪd] ['terəsɪz]

and	the	rocking	chairs	begin	their	small	breeze	-	making	on	the	balconied	terraces
和	这	摇滚	椅子	开始	他们的	小的	微风	-	制作	在	这	阳台	露台

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæməli] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuːz] .

between	the	family	photographs	and	little	statues	.
之间	这	家庭	照片	和	小的	雕像	.

摇椅在阳台露台上轻轻摇晃，在家庭照片和小雕像之间，开始制造出阵阵微风。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['kʌpəlz] [rɪ'vɑːlv] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bruːəri] ['mɪrɜ-z] [mɑːrkt] :

The	dancing	couples	revolve	at	an	angle	in	the	great	brewery	mirrors	marked	:
这	跳舞	情侣	围绕	在	一个	角度	在	这	伟大的	啤酒厂	镜子	标记	:

在标有“”字样的大型啤酒厂镜子中，跳舞的情侣们以一定角度旋转：

[ˌsɜ-ːˈveɪzə, ˌsɛrˈveɪzə] -

Cerveza	Moetezuma
啤酒	-

莫特祖玛啤酒

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gloʊbz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːzə] [daɪ] [aʊt] [æt; ət] [naɪn] : - [ˌpiː 'em] [ʃɑːrp] .

before	the	globes	lighting	the	plaza	die	out	at	9	:	30	pm	sharp	.
前	这	地球仪	灯光	这	广场	死	出去	在	9	:	-	下午	锋利的	.

在晚上 9 点 30 分广场上的灯光熄灭之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	this	was
但	这	曾是

但这是

[ˌviːləhɛr'moʊsə] .
Villahermosa **.**
维拉埃尔莫萨 .

维拉埃尔莫萨。

['laɪtnɪŋ] [bɜːrn] [laɪk] ['meskælˌme'skæl] [ɪn]
Lightning **burns** **like** **mescal** **in**
闪电 烧伤 喜欢 麦斯卡尔 在

闪电像麦斯卡酒一样燃烧

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [naɪt] .
the **throat** **of** **night** **.**
这 喉 的 夜晚 .

夜之喉咙。

[ðə; ði] ['wɪski] [priːst] [skʌlks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hedɪd] , [æt; ət]
The **whisky** **priest** **skulks** **about** **the** **mountain** **roads** **where** **you** **are** **headed** **,** **at**
这 威士忌酒 牧师 潜伏者 关于 这 山 道路 在哪里 你 是 标题 , 在
[tʃi'ɑːpɑːs] [ɔːr] [læs] ['kɑːsəz] ,
Chiapas **or** **Las** **Casas** **,**
恰帕斯 或者 拉斯 卡萨斯 ,

威士忌牧师在你即将前往的恰帕斯或拉斯卡萨斯的山路上徘徊不去。

['tʃɑːdʒiŋ] [soʊ] ['meni] ['peisəuz] [pər] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] [naɪt] .
charging **so** **many** **pesos** **per** **baptism** **in** **the** **illegal** **night** **.**
收费 所以 许多 比索 每 洗礼 在 这 非法的 夜晚 .

在非法的夜晚，每次洗礼都要收取这么多比索。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [θraɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [seɪnts] & ['mɪrəklz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz] ,
With **or** **without** **him** **thrive** **the** **false** **saints** **&** **miracles** **in** **these** **remote** **regions** **,**
和 或者 没有 他 蓬勃发展 这 错误的 圣徒 & 奇迹 在 这些 偏僻的 地区 ,

无论有没有他，这些偏远地区的假圣人和假神迹都会盛行。

[pjʊr] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
pure **homage** **to** **superstition** **.**
纯的 尊敬 到 迷信 .

纯粹是对迷信的崇敬。

[oʊ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] !
O **comfort** **of** **Poverty** **!**
哦 舒适 的 贫困 !

贫穷的慰藉啊!

[oʊ] [laɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] !
O **lie** **of** **Pleasure** **!**
哦 说谎 的 乐趣 !

啊，快乐的谎言!

[juː; jʊ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [hɑːt] ['siːpɔːrt] ,
You **recalled** **the** **hot** **seaport** **,**
你 召回 这 热的 海港 ,

你回忆起了那个炎热的海港，

[jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [plænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruː'iːz] ['kɑːnoʊ] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt]
your **departure** **planned** **on** **the** **Ruiz** **Cano** **that** **dangerous** **barge** **which** **took** **you** **out**
你的 离开 计划 在 这 鲁伊斯 独木舟 那 危险的 驳船 哪个 采取 你 出去
['oʊvər] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]
over **the** **Gulf** **of** **Mexico**
超过 这 海湾 的 墨西哥

你们原计划乘坐鲁伊斯·卡诺号——那艘危险的驳船——离开，它将带你们驶向墨西哥湾。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər]['hɪd(ə)n][ɪn] ['læftər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

away	from	the	anger	hidden	in	laughter	,	from	the	pistilleros	lounging	by	the
离开	从	这	愤怒	隐	在	笑声	,	从	这	-	休闲	经过	这

[ˌprɛzɪˈdɛnsiə] .

Presidencia	.
总统府	.

远离笑声中隐藏的愤怒，远离在总统府附近闲逛的酿酒师。

[juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['kjʊriəs] ['grɪŋgoʊ][left][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [s'tiːməz] & [pɪŋk] [skwerd]

You	the	too	curious	gringo	left	behind	you	the	coasting	steamers	&	pink	squared
你	这	也	好奇的	格林戈	左边	在后面	你	这	滑行	蒸汽船	&	粉色的	平方

['plɑːzəz][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][wɔːrm] [bɪr] [ɪn] ['drɪri] [kæn'tiːnəz] .

plazas	to	forget	the	taste	of	warm	beer	in	dreary	cantinas	.
广场	到	忘记	这	品尝	的	温暖的	啤酒	在	凄凉	小酒馆	.

你这个好奇心太强的外国人，把沿岸的蒸汽船和粉红色的广场抛在了身后，却忘不了阴沉的小酒馆里温啤酒的味道。

[juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] & [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ruːɪnd]

You	headed	for	the	high	ground	of	Tabasco	&	the	country	of	ruined
你	标题	为了	这	高的	地面	的	塔巴斯科辣椒酱	&	这	国家	的	毁坏

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

你前往了塔巴斯科州的高地和遍布废墟教堂的地区。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Back	at	the	beginning
后退	在	这	开始

回到最初

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔːləs] [roʊdz][laɪ][ðə; ði]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] ['smiəriŋ] [aʊt]['ɑːntə]['sɪlvər]['sændˌhɪlz] .

of	those	lawless	roads	lie	the	dingy	houses	smearing	out	onto	silver	sandhills	.
的	那些	无法无天	道路	说谎	这	昏暗的	房屋	涂抹	出去	到	银	沙丘	.

那些无法无天的道路两旁，散落着破旧的房屋，一直延伸到银色的沙丘上。

['wɔːrdroʊb] ['drɪŋkəz]

Wardrobe	Drinkers
衣柜	饮酒者

衣橱饮酒者

[ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] - .

is	what	they	are	in	Austinmer	.
是	什么	他们	是	在	-	.

这就是他们在奥斯汀默的情况。

['jʌpiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , $300 , - ['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [frʌnt] ,

Yuppies	from	the	North	Shore	,	$300	,	000	homes	on	the	beach	front	,
雅皮士	从	这	北	支撑	,	$300	,	-	房屋	在	这	海滩	正面	,

来自北岸的雅皮士，拥有价值 30 万美元的海滨住宅。

['sendɪŋ] [ðə; ði][ɑɹ ɛs ɛl][broʊk] & [ðə; ði] ['griːniz] ['blɑːkɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][bɜːrdz][ʌp]

sending	the	RSL	broke	&	the	greenies	blocking	development	for	a	few	birds	up
发送	这	皇家银团	打破	&	这	环保主义者	阻塞	发展	为了	一个	很少	鸟类	向上

[æn; ən] ['estʃueri] .

an	estuary	.
一个	河口	.

导致皇家退伍军人协会破产，环保人士为了少数鸟类在河口附近活动而阻碍开发。

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒæps][ɑːn][ðə; ði][goʊld] [koʊst] ['goʊɪŋ][ɔːf] [laɪk]['moʊbəl] ['foʊnz] .

Could	be	worse	,	given	the	Japs	on	the	Gold	Coast	going	off	like	mobile	phones	.
可以	是	更糟	,	给定	这	日本人	在	这	金子	海岸	去	离开	喜欢	移动的	电话	.

考虑到黄金海岸的日本人像手机一样到处乱窜，情况可能会更糟。

[ðə; ði]['maɪnərz] & ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [gɔːn] & [soʊ][ɪz] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] .

The	miners	&	cottages	are	long	gone	&	so	is	full	employment	.
这	矿工	&	小屋	是	长的	已消失	&	所以	是	满的	就业	.

矿工和农舍早已消失，充分就业也已不复存在。

[ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [aɪ] [meɪd] - ['ʃɪlɪŋ] - [ə; eɪ] [wiːk] .

In	1941	as	a	telegraph	delivery	boy	I	made	13	shillings	10	a	week	.
在	-	作为	一个	电报	送货	男生	我	制成	-	先令	-	一个	星期	.

1941年，我当电报员时，每周挣13先令10便士。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [red] [baɪk] .

Across	the	Harbour	Bridge	to	the	North	Shore	on	a	regulation	red	bike	.
穿过	这	港口	桥	到	这	北	支撑	在	一个	规定	红色的	自行车	.

骑着标准的红色自行车，穿过海港大桥到达北岸。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kæʒuəlti] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

Sunday	was	the	day	for	casualty	messages	,
星期日	曾是	这	天	为了	伤亡	消息	,

星期日是发布伤亡消息的日子，

[ðə; ði] [ded] & ['wuːndɪd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl]['oʊvər] ['sɪdni] [ɪk'sept] [vaɪn] [striːt] , ['dɑːrlɪŋtən] ,

the	dead	&	wounded	delivered	all	over	Sydney	except	Vine	street	,	Darlington	,
这	死的	&	受伤	发表	全部	超过	悉尼	除了	藤	街道	,	达灵顿	,

死伤者遗体被运送到悉尼各地，但达灵顿的Vine街除外。

[wer] ['dɑːrsi][ðə; ði][krɪm] [lɪvd] & [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .

where	Darcy	the	Crim	lived	&	the	most	dangerous	place	in	town	.
在哪里	达西	这	犯罪	居住地	&	这	最多	危险的	地方	在	镇	.

罪犯达西居住的地方，也是镇上最危险的地方。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - - ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ['drɪŋkəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

I	came	to	Austinmer	30	years	ago	before	the	Wardrobe	Drinkers	in	the	days	of
我	来了	到	-	-	年	前	前	这	衣柜	饮酒者	在	这	天	的

[ðə; ði]['maɪnərz] & ['kɔtidʒz] .

the	miners	&	cottages	.
这	矿工	&	小屋	.

30年前，我来到奥斯汀默，那时还没有"衣橱酒鬼"乐队，那时这里还是矿工和农舍的时代。

[teɪk] [ðoʊz] [greɪn] & [koʊl] ['kæriərz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [mæn] [kruː] ,

Take	those	grain	&	coal	carriers	upwards	of	250	,	000	tonnes	with	a	12	man	crew	,
拿	那些	粮食	&	煤炭	承运人	向上	的	-	,	-	吨	和	一个	-	男人	全体人员	,

以那些载重超过25万吨、配备12名船员的粮食和煤炭运输船为例，

['æŋkər] [stɜːrn][tuː; tə][wɪnd] , [ɔːf] [hɪl] - [aʊt][ʌv; əv][pɔːrt] ['kɛmblə] ['nævɪˌgeɪtid][baɪ] ['sætəlaɪt] [də'rekt]

anchored	stern	to	wind	,	off	Hill	60	out	of	Port	Kembla	navigated	by	satellite	direct
锚定	船尾	到	风	,	离开	爬坡道	-	出去	的	港口	肯布拉	导航	经过	卫星	直接的

[tuː; tə][dʒə'pæn] .

to	Japan	.
到	日本	.

船尾朝风抛锚，在肯布拉港外的 60 号山附近，通过卫星导航直达日本。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][best] [vjuː] ?

You	want	the	best	view	?
你	想	这	最好的	看法	?

你想欣赏最佳景色吗?

[sə'blaɪm] [ˌpiː 'tiː] .

Sublime	Pt	.
升华	pt	.

崇高篇

['lʊkaʊt] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aiənd] [flæt] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

Lookout	**,**	**right**	**down**	**the**	**coast**	**,**	**the**	**Pacific**	**ironed**	**flat**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**can**	**see**	**,**
瞭望台	,	正确的	向下	这	海岸	,	这	太平洋	熨烫过的	平坦的	远的	作为	这	眼睛	能	看	,

放眼望去，沿着海岸线，太平洋像熨斗一样平坦，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [skaɪ] [ɪk'spændɪd] ['met(ə)l] - [red] ['naɪtli] .

a	**sky**	**expanded**	**metal**	**-**	**red**	**nightly**	**.**
一个	天空	扩展	金属	-	红色的	每晚	.

夜幕降临，天空泛起一片金属般的红色。

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

[boʊt]

Boat
船

船

[aʊt] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['mɔːrzbi] .

out	**of**	**Port**	**Moresby**	**.**
出去	的	港口	莫尔斯比	.

从莫尔兹比港出发。

[ðə; ði] [oʊ'biːs] ['ɑːksfərd] ['vɪlən] ['tʌmblz] ['oʊvərbɔːrd] [spɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌzi] - [wʌziːz] .

The	**obese**	**Oxford**	**villain**	**tumbles**	**overboard**	**speared**	**by**	**the**	**fuzzy**	**-**	**wuzzies**	**.**
这	肥胖	牛津	恶棍	翻滚	落水	被长矛刺穿	经过	这	模糊	-	毛茸茸	.

那个肥胖的牛津恶棍被毛茸茸的小家伙们用长矛刺穿，掉进了海里。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , ['kæptɪn] ['sɪŋgltən] , ['faɪnəli]

Our	**hero**	**,**	**Captain**	**Singleton**	**,**	**finally**
我们的	英雄	,	队长	辛格尔顿	,	最后

我们的英雄，辛格尔顿上尉，终于

[pʊts] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [bæk] [ɑːn] [ænd; ənd] [tilts] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] .

puts	**his**	**shirt**	**back**	**on**	**and**	**tilts**	**his**	**cap**	**to**	**the**	**sunset**	**.**
放置	他的	衬衫	后退	在	和	倾斜	他的	帽	到	这	日落	.

他重新穿上衬衫，向落日倾斜帽子。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

He	**places**	**one**	**arm**	**around**	**his**	**sweetheart**	**and**	**the**	**other**	**at**	**the**	**helm**	**.**
他	地方	一	手臂	大约	他的	亲爱的	和	这	其他	在	这	舵	.

他一只胳膊搂着爱人，另一只胳膊扶着舵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无人(Unmanned)
第2/3页

[ðə; ði] [si:] [fɔ:lz] ['ɪntu:]
The **sea** **falls** **into**
这 海 瀑布 进入

海水落入

['sʌbə:b] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ]['toʊpieri][ʌv; əv]['aɪləndz][kʊd; kəd][bi:; bi][mɪst] .
suburbs **of** **light** **,** **a** **topiary** **of** **Islands** **could** **be** **mist** **.**
郊区 的 光 , 一个 修剪树篱 的 岛屿 可以 是 薄雾 .

光影交错的郊区，岛屿的修剪树篱可能只是薄雾。

[hi:; hi][ɪz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði]
He **is** **American** **and** **at** **home** **in** **the** **world** **as** **he** **moves** **forward** **on** **the**
他 是 美国人 和 在 家 在 这 世界 作为 他 移动 向前 在 这
['seljulɔɪd] [taɪdz] .
celluloid **tides** **.**
赛璐珞 潮汐 .

他是美国人，在电影界如鱼得水，乘着电影的浪潮不断前进。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['kʌntri] ([sɪk]) [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
He **came** **out** **of** **sickness** **country** **(** **sic** **)** **he** **came** **out** **of** **the** **Holy** **Land** **.**
他 来了 出去 的 疾病 国家 (原文如此) 他 来了 出去 的 这 圣 土地 .

他来自疾病肆虐的国度，他来自圣地。

[də'mestɪk] [pæk] Shots1 .
Domestic **Pack** **Shots1** **.**
国内的 盒 Shots1 .

国内包装照片1.

[ðə; ði] [geɪz] [nekst] [dɔ:r]
The **Gays** **Next** **Door**
这 同性恋 下一个 门

隔壁的同性恋

[ʃri:k] [laɪk][haɪ'i:nəz][ɪn][ðer; ðər]['sekʃuəl][mɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]['dɪskoʊ] [bæŋ] [ʌv; əv] [mə'dɑ:nə] ['meɪkɪŋ]
shrieking **like** **hyenas** **in** **their** **sexual** **mirth** **to** **the** **disco** **bang** **of** **Madonna** **making**
尖叫 喜欢 鬣狗 在 他们的 性 欢笑 到 这 迪斯科 砰 的 麦当娜 制作
[hɜ:r; hər][mɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] .
her **mint** **in** **the** **sacrilegious** **from** **the** **sacred** **.**
她 薄荷 在 这 亵渎神明 从 这 神圣 .

她们像鬣狗一样在性欲的欢愉中尖叫，伴随着麦当娜在亵渎神圣中赚取巨额财富的迪斯科舞曲。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [pər'hæps] ,
For **some** **,** **perhaps** **,**
为了 一些 , 也许 ,

或许对某些人来说是这样

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kʌstəm] [tu:; tə] [hæŋ] [tə'geðər] [wət'evər] [sens] [ʌv; əv]['fæməli] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd]
a **continuous** **custom** **to** **hang** **together** **whatever** **sense** **of** **family** **may** **be** **had**
一个 连续的 风俗 到 悬挂 一起 任何 感觉 的 家庭 可能 是 有
[wʌns][ðə; ði][waɪld][oʊts][hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] :
once **the** **wild** **oats** **have** **passed** **into** **the** **photograph** **album** **:**
一次 这 荒野 燕麦 有 通过了 进入 这 照片 专辑 :

即使年轻时的放荡不羁已逝，人们仍然会将仅存的家庭情感珍藏在相册中：

['sɜːrkə] : [dʒuːn] , [ɪn][sʌm; səm] ['tʌmbld] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hoʊz] ['spɜːrtɪŋ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]

circa	:	June	,	in	some	tumbled	month	,	the	garden	hose	spurting	champagne	and
大约	:	六月	,	在	一些	翻滚	月	,	这	花园	软管	喷涌	香槟酒	和

[ðə; ði] ['neɪbər] ,

the	neighbour	,
这	邻居	,

大约在六月，某个阴雨连绵的月份，花园里的水管喷出香槟，邻居.....

[sə'spekt] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃɑːt] .

suspect	as	an	affair	,	out	of	shot	.
怀疑	作为	一个	事务	,	出去	的	射击	.

怀疑有婚外情，但未出镜。

[ˌtuː'tuː] . ['wɜːrkɪŋ] [hɑːt]

2	.	Working	Hot
2	.	在职的	热的

2. 工作温度高

[dʒoʊ] ['hæmər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [muːv] [ɑːn] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kraɪz] [aʊt][fɔːr; fər] ['mæmə] .

Joe	Hammer	makes	his	move	on	screen	and	the	girl	cries	out	for	Mamma	.
乔	锤	制作	他的	移动	在	屏幕	和	这	女孩	哭泣	出去	为了	妈妈	.

乔·哈默在屏幕上展开攻势，女孩哭着喊妈妈。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][spɜːrm] [pæks] [ʌp][ænd; ənd] [muːvz] [haʊs] .

A	family	of	sperm	packs	up	and	moves	house	.
一个	家庭	的	精子	包装	向上	和	移动	房子	.

一群精子打包搬家了。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [lɪmz] .

The	removal	of	limbs	.
这	移动	的	四肢	.

截肢。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][dɪm][tuː; tə][æn; ən]['ɪmpətənt] [moʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ækt][bɪ'gɪnz] .

The	images	dim	to	an	impotent	mauve	and	the	stage	act	begins	.
这	图片	暗淡	到	一个	阳痿	淡紫色	和	这	阶段	行为	开始	.

画面逐渐暗淡成无力的淡紫色，舞台表演开始了。

[ʃiːz] ['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [wɔːrm] , [kən'sɪstənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪbreɪtər] .

Shes	only	working	warm	,	consistent	as	a	vibrator	.
她是	仅有的	在职的	温暖的	,	持续的	作为	一个	振动器	.

她只是像振动器一样持续、温暖地工作着。

[ʃiː; ʃi][hoʊps][wʌn][deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪg] [bʌks] ; [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɪts] ['twenti] .

She	hopes	one	day	to	make	big	bucks	;	the	conference	room	,	that	is	,	before	she	hits	twenty	.
她	希望	一	天	到	制作	大的	雄鹿	;	这	会议	房间	,	那	是	,	前	她	点击量	二十	.

她希望有朝一日能赚大钱；她指的是在二十岁之前，在会议室里大展拳脚。

[ðə; ði][wʌn] ['spɑːtlaɪt] ['fɪksɪz][ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θaɪz] .

The	one	spotlight	fixes	on	the	portico	between	her	thighs	.
这	一	聚光灯	修复	在	这	门廊	之间	她	大腿	.

一束聚光灯打在她两腿之间的门廊上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sauz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

The	audience	soughs	in	the	dark	.
这	观众	喘息	在	这	黑暗的	.

观众在黑暗中发出呜咽声。

['stripəz] [dəʊnt][hæv; həv][nəʊ]['juːniən] , ['stripəz] [dəʊnt] .

Strippers	dont	have	no	union	,	strippers	dont	.
脱衣舞娘	不	有	不	联盟	,	脱衣舞娘	不	.

脱衣舞娘没有工会，脱衣舞娘没有。

[oʊ]['kærən] , [jʊr; jər] [smaɪl] , [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] . [θriː] .

O	Karen	,	your	smile	,	cool	as	a	cucumber	.	3	.
哦	凯伦	,	你的	微笑	,	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.	3	.

哦，凯伦，你的笑容，冷静得像黄瓜一样。

['hʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

Hooking	For	Jesus
钩子	为了	耶稣

为耶稣而钩

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] [roʊ'zelə] [huː] ['bʌk(ə)l] ['ʌndər] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] - [baːrk] ['blɑːsəm] ,

Let	us	sing	the	rosellas	who	buckle	under	branches	for	the	paper	-	bark	blossom	,
让	我们	唱歌	这	玫瑰鹦鹉	WHO	扣上	在下面	分支	为了	这	纸	-	吠	开花	,

让我们歌颂那些为了纸皮花而屈膝在枝头的玫瑰鹦鹉，

[ænd; ənd][ðə; ði][faːr]['dɪstənt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [sleɪt] - [ruːfs] .

and	the	far	distant	shadows	on	slate	-	roofs	.
和	这	远的	遥远	阴影	在	石板	-	屋顶	.

还有远处石板屋顶上的影子。

[let] [ˌjuː 'es]['herəld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] ,

Let	us	herald	the	Children	of	God	,	the	Family	of	Love	,
让	我们	先驱	这	孩子们	的	上帝	,	这	家庭	的	爱	,

让我们欢呼上帝的儿女，爱的大家庭！

['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːzəs] [friːks] ['faʊndɪd] [ɪn] ['oʊkləND] , [ˌkælə'fɔːrniə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 70s .

progeny	of	the	Jesus	Freaks	founded	in	Oakland	,	California	back	in	the	70s	.
后代	的	这	耶稣	怪胎	创立	在	奥克兰	,	加利福尼亚州	后退	在	这	70s	.

他们是上世纪 70 年代在加利福尼亚州奥克兰市成立的耶稣怪咖乐队的后裔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [bɪ'liːvz] ['beθlihem] [ri'zaidz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːn] [jɪr] [oʊld] [wuːm] .

And	this	child	,	who	believes	Bethlehem	resides	in	her	fourteen	year	old	womb	.
和	这	孩子	,	WHO	相信	伯利恒	居住地	在	她	十四	年	老的	子宫	.

而这个孩子，却相信伯利恒就住在她十四岁的子宫里。

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['spɪrɪt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spektrəl] ['wɔːtərkʌlər] .

Hers	is	the	pioneering	spirit	caught	in	a	spectral	watercolour	.
她的	是	这	开创性的	精神	捕捉	在	一个	光谱	水彩	.

她身上那种开拓进取的精神，仿佛被一幅如梦似幻的水彩画所捕捉。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [liːnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['striːtlaɪt] ,

There	she	leans	,	under	the	guiding	star	of	a	single	streetlight	,
那里	她	倾斜	,	在下面	这	指导	星星	的	一个	单身的	路灯	,

她倚在那里，在一盏路灯的指引下，

[waɪl] ['bluːˌstoʊn] [klaʊdz] [muːv] [ə'weɪ] ['oʊvər][ˌes 'tiː]['kɪldə]['ɪntuː] ['jeloʊ] , [pə'laɪt] ['pædək] . [fɔːr] .

while	bluestone	clouds	move	away	over	St	Kilda	into	yellow	,	polite	paddocks	.	4	.
尽管	青石	云	移动	离开	超过	英石	基尔达	进入	黄色的	,	有礼貌的	围场	.	4	.

而蓝石色的云朵则飘向圣基尔达上空，消失在金黄色的、宁静的牧场中。4.

[ðə; ði] [priːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪn]

The	Priest	Across	The	Lane
这	牧师	穿过	这	车道

巷对面的牧师

[ɪn][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ɪz] [mæks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛksoʊ] - [baɪk] , [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [drɪp] [ɔːf]

in	the	presbytery	is	maxed	out	from	the	exo	-	bike	,	beads	of	sweat	drip	off
在	这	长老会	是	满级	出去	从	这	外骨骼	-	自行车	,	珠子	的	汗	滴	离开

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

his	fingertips	.
他的	指尖	.

长老会成员们骑着外骨骼摩托车在地上飞驰，汗珠从指尖滴落。

[hiː; hi][ɪz] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [haʊs] - [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['pærɪʃ] [ɪn]['pæpjuə] [nuː]

He	is	purged	of	the	last	house	-	boy	from	the	jungle	parish	in	Papua	New
他	是	已清除	的	这	最后的	房子	-	男生	从	这	丛林	教区	在	巴布亚	新的

['gɪni] ,

Guinea	,
几内亚	,

他清除了巴布亚新几内亚丛林教区最后一个男仆。

[ten] ['jɪrz] ['priːviəs] .

ten	years	previous	.
十	年	以前的	.

十年前。

[hiː; hi] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [pek] - [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] [ruːm] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hænd]

He	pounds	at	the	peck	-	deck	in	his	lounge	room	wishing	the	garden	hand
他	磅	在	这	啄	-	甲板	在	他的	休息室	房间	祝	这	花园	手

[wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːprə] ['sɪŋər] .

were	an	opera	singer	.
是	一个	歌剧	歌手	.

他在客厅里敲打着打字机，希望园丁是个歌剧演员。

['sevrəl] [ri'piːts] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] - [twɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [grʌnt] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

Several	repeats	of	the	pole	-	twists	and	his	bowels	grunt	like	a	sermon	.
一些	重复	的	这	极	-	曲折	和	他的	肠道	咕哝	喜欢	一个	讲道	.

他反复做着杆上扭转动作，肠胃发出咕噜咕噜的声音，就像在布道一样。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]['klærət][drɑːps][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ['æʃ(ə)n] [feɪst] .

A	final	glass	of	claret	drops	him	to	his	knees	ashen	faced	.
一个	最终的	玻璃	的	红酒	滴	他	到	他的	膝盖	铁青	面对	.

最后一杯红酒让他双膝跪地，脸色苍白。

[hɪz; ɪz][bɪg] [bæθ] [stiːmz] [plʌmp] [naʊ] , [fʊl] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɔːrdn]['rɪvər] .

His	big	bath	steams	plump	now	,	full	as	the	Jordan	river	.
他的	大的	洗澡	蒸汽	丰满	现在	,	满的	作为	这	约旦	河	.

他那大浴缸现在热气腾腾，水量充沛，就像约旦河一样。

[ðə; ði][wʌn]['bedruːm; 'bedrʊm] [laɪt] [bɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['lemən] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hoʊldz][ɪts] [gloʊbz] [ʌv; əv] [fruːt]

The	one	bedroom	light	burns	on	the	lemon	bush	which	holds	its	globes	of	fruit
这	一	卧室	光	烧伤	在	这	柠檬	衬套	哪个	持有	它是	地球仪	的	水果

[laɪk][ə; eɪ]['dʒʌglər] [stɑːpt] [mɪd] - [trɪk] .

like	a	juggler	stopped	mid	-	trick	.
喜欢	一个	杂耍演员	停止	中	-	诡计	.

卧室里的灯光照在柠檬树上，柠檬树结满了果实，就像杂耍演员表演到一半突然停了下来一样。

['tʃelmsfəd] [striːt] , ['nuːˌtaʊn] , Sydney5 .

Chelmsford	Street	,	Newtown	,	Sydney5	.
切姆斯福德	街道	,	纽敦	,	Sydney5	.

悉尼纽敦切姆斯福德街5号。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd] ['meɪtʃɪp]

Corruption	Is	Glorified	Mateship
腐败	是	光荣的	友谊

腐败是美化的友谊

[ɪts] [bæs'til] [deɪ] [ɪn] ['sɪdni] .
Its Bastille Day in Sydney .
它是 巴士底狱 天 在 悉尼 .

今天是悉尼的巴士底日。

[ðə; ði] [wɪrd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['bæskɪt] .
The weird man in the moon falls to the night basket .
这 诡异的 男人 在 这 月亮 瀑布 到 这 夜晚 篮子 .

月亮上的怪人掉进了夜篮。

[stɑːrz][roʊl][aʊt] [ə'nʌðər] ['lɑːtəri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['reɪzɪz] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
Stars roll out another lottery and unemployment raises dust over the land .
星星 卷 出去 其他 彩票 和 失业 提高 灰尘 超过 这 土地 .

明星们又推出了一项新的彩票，失业问题再次席卷全国。

[taʊt] [ˌiː es 'tiː][pəː'djuː]['fɝːz] - .
Tout est perdu fors lhonneur .
兜售者 est 佩尔杜 为 - .

Tout est perdu fors lhonneur.

[ə'mʌŋ] [θiːvz] .
Among thieves .
之中 窃贼 .

在盗贼之中。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][aɪ] [wɜːrl] [aʊt][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
Running with images I whirl out the rainbow .
跑步 和 图片 我 旋转 出去 这 彩虹 .

我奔跑着，脑海中浮现出彩虹。

[sprɪŋ] ['flʌtəz] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['paɪlət] [weɪlz] ['hɝːdɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] ['lændɪŋ] .
Spring flutters as the National flag to salute the pilot whales herding one more disastrous landing .
春天 颤动 作为 这 国家的 旗帜 到 礼炮 这 飞行员 鲸鱼 放牧 一 更多的 灾难性的 降落 .

春天飘扬，国旗向领航鲸致敬，它们又一次灾难性地登陆了。

[weɪvz] [roʊl] [hed] - [tuː; tə] - [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [lænd] .
Waves roll head - to - head round the plate of The Great South Land .
波浪 卷 头 - 到 - 头 圆形的 这 盘子 的 这 伟大的 南 土地 .

海浪在南方大陆的板块上翻滚碰撞。

[wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪnjɝːd] , [kɔːlz] [ðə; ði] ['kʌrəwɔŋ] .
Which way to Wynyard , calls the currawong .
哪个 方式 到 温亚德 , 呼叫 这 朱鹭 .

澳洲黑背鹊问：去温亚德的路在哪?

['helɪkɑːptərz] [laɪn] [ʌp] [laɪk] ['meɪdʒaɪ]['oʊvər] ['bæŋksˌtaʊn] .
Helicopters line up like magi over Bankstown .
直升机 线 向上 喜欢 魔法师 超过 班克斯敦 .

直升机像魔术师一样在班克斯敦上空排成一列。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ðæt] [oʊld] [fʊl] [muːn] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊpoʊk] , [dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? [sɪks] .
When you look up , that old full moon makes you feel like a cowpoke , dont it ?
什么时候 你 看 向上 , 那 老的 满的 月亮 制作 你 感觉 喜欢 一个 牧童 , 不 它 ?
6 .
6 .

当你抬头仰望那轮满月时，是不是感觉自己像个牛仔? 6.

['ɪnər] ['sɪti] ['kæmpɪŋ] [bluːz]
Inner City Camping Blues
内 城市 野营 蓝调

城市露营忧郁症

['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʌsti] - [hʌld] [muːn] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['hɑːliwʊd] [lɑːt] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
under a dusty - hulled moon out of an empty Hollywood lot placed there in the
在下面 一个 尘土飞扬 - 去壳 月亮 出去 的 一个 空的 好莱坞 很多 放置 那里 在 这
[aʊt] - [teɪk] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .
out - take of twilight .
出去 - 拿 的 暮 .

在好莱坞空旷的片场，一轮尘土飞扬的月亮在暮色中若隐若现。

[ðə; ði] [bʌs] ['fæməliz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɑːnvɔɪ] .
The bus families have arrived in convoy .
这 公共汽车 家庭 有 到达的 在 护航 .

乘坐巴士的家庭已经结伴抵达。

['stɑːlɪdli] [paːkt] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn] ['proʊtest] [æt; ət] [tuː] [sə'bɜːrbən] ['pɑːrks] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ɔːkʃn] [ɪn] [ə; eɪ]
Stolidly parked nearby in protest at two suburban parks up for auction in a
沉稳地 停放 附近 在 反对 在 二 郊区 公园 向上 为了 拍卖 在 一个
[dɪ'prest] ['mɑːrkɪt] .
depressed market .
郁闷 市场 .

在市场低迷的情况下，两座郊区公园即将拍卖，他们默默地将车停在附近，以示抗议。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɪtʃt] [tents] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [stænd] [ʌv; əv] [pres] ['klɪpɪŋz] .
A couple of pitched tents and an Information Stand of press clippings .
一个 夫妻 的 投球 帐篷 和 一个 信息 站立 的 按 剪报 .

几顶搭好的帐篷和一个摆放着剪报的信息台。

[kɪdz] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] [pɪt] [bɪ'twiːn] [tɔːst] [ə'saɪd] ['reɪlweɪ] ['sliːpɚz] .
Kids play in a refuse pit between tossed aside railway sleepers .
孩子们 玩 在 一个 拒绝 坑 之间 抛掷 旁边 铁路 卧铺 .

孩子们在废弃的铁路枕木之间的垃圾坑里玩耍。

[slʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] ['feri] [laɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [baɪ] -
Slung about the Council Chambers fairy lights all a twinkle since the last bi -
吊着 关于 这 理事会 钱伯斯 仙女 灯 全部 一个 闪烁 自从 这 最后的 双 -
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ;
election a year back ;
选举 一个 年 后退 ;

自一年前的上次补选以来，市政厅会议室里就一直挂着闪烁的彩灯；

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
not much in this , not even a picnic .
不是 很多 在 这 , 不是 甚至 一个 野餐 .

这没什么特别的，连野餐都算不上。

[tɑːts] & ['teɪkəˌweɪz]
Tarts & Takeaways
蛋挞 & 要点

馅饼和外卖

[ɪz] [wʌt] [hiz] ['ɪntuː] ,
is what hes into ,
是 什么 他是 进入 ,

这就是他感兴趣的。

[hiː; hi] [sed] & [ðæts] [faɪn] [baɪ][ˌem ˈiː] (['wɪljəm] [striːt] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [pisɪŋ] [daʊn] [ɪz][ðə; ði][pɪts]

he	said	&	thats	fine	by	me	(	William	street	in	winter	and	pissing	down	is	the	pits
他	说	&	那是	美好的	经过	我	(	威廉	街道	在	冬天	和	撒尿	向下	是	这	坑

) ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['toʊtəli] ['weɪstɪd] [gai] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

)	standing	around	in	doorways	waiting	for	some	totally	wasted	guy	excuse	me	!
)	常设	大约	在	门口	等待	为了	一些	完全	浪费	盖伊	原谅	我	!

他说，这对我来说没问题（冬天的威廉街，下着小便真是糟糕透了）站在门口等着某个喝得烂醉的家伙，对不起！

[ɪts][ə; eɪ] [trɪk] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [dʌm] [miːt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [θaɪz] .

its	a	trick	is	what	it	is	to	slap	his	dumb	meat	between	my	thighs	.
它是	一个	诡计	是	什么	它	是	到	拍击	他的	哑的	肉	之间	我的	大腿	.

这是一种伎俩，就是用我的大腿夹住他那愚蠢的肉棒抽打他。

[heɪ] , [ɪm]['dʒæzmɪn] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk][wʌn] .

Hey	,	Im	Jasmine	though	I	dont	feel	like	one	.
嘿	,	我是	茉莉花	尽管	我	不	感觉	喜欢	一	.

嗨，我是茉莉，虽然我感觉自己不像个茉莉。

['moʊstli] [bɔːrd] .

Mostly	bored	.
大多	无聊的	.

大部分时间都很无聊。

[ɑːn] [iːtʃ] [hɪp] [ɪv] [gɑːt] [ðɪs] [tæ'tuː] ,

On	each	hip	Ive	got	this	tattoo	,
在	每个	时髦的	艾弗	得到	这	纹身	,

我的每个臀部上都有这个纹身，

[sez] ['ælən][kaɪnd][ʌv; əv] ['smʌdʒi] & [aʊt][ʌv; əv]['foʊkəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['riːəl][oʊld] .

says	Allan	kind	of	smudgy	&	out	of	focus	because	its	real	old	.
说道	艾伦	种类	的	模糊的	&	出去	的	重点	因为	它是	真实的	老的	.

艾伦说照片有点模糊不清，因为年代久远了。

[ðə; ði][meɪn][mæn] .

The	main	man	.
这	主要的	男人	.

关键人物。

[ə; eɪ][dʒɜːrk][ɔːf] ['riːəli] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [laɪf] .

A	jerk	off	really	in	someone	elses	life	.
一个	混蛋	离开	真的	在	某人	其他人	生活	.

真是个混蛋，毁了别人的生活。

[ə; eɪ] ['laɪfər] .

A	lifer	.
一个	终身监禁	.

终身监禁犯。

['sʌmərz] [ʃɪt] , [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gruːps] .

Summers	shit	,	more	noise	and	especially	groups	.
萨默斯	拉屎	,	更多的	噪音	和	尤其	团体	.

夏天糟透了，噪音更多，尤其是各种团体活动。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ɔːr] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] & [aɪ][duː] ['spænɪʃ] & [frentʃ] ,

For	hours	or	however	long	it	takes	&	I	do	Spanish	&	French	,
为了	小时	或者	然而	长的	它	需要	&	我	做	西班牙语	&	法语	,

几个小时，或者不管需要多长时间，我都会用西班牙语和法语练习。

[bʌt; bət][ɪm] ['betər] [æt; ət] [frentʃ] .

but	Im	better	at	French	.
但	我是	更好的	在	法语	.

但我法语更好。

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpənz] .
Sometimes not much happens .
有时 不是 很多 发生 .

有时候什么事也没发生。

['aɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lɪzərd] ['pɔɪntɪŋ] ['brɪkwɜːrk] [ɑːn][hɑːt] ['bɪldɪŋz] , ['sʌmwʌn] [sed] .
Idle as a lizard pointing brickwork on hot buildings , someone said .
闲置的 作为 一个 蜥蜴 指向 砖砌体 在 热的 建筑物 , 某人 说 .

有人说，他就像蜥蜴一样懒散，只会指着滚烫的建筑物上的砖块。

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [wʌns] , ([aɪ] [miːt] [ɔːl] ['sɔrts]) [ænd; ənd] [ðɪs] [gai] [sez] ,
I read in this magazine once , (I meet all sorts) and this guy says ,
我 读 在 这 杂志 一次 , (我 见面 全部 排序) 和 这 盖伊 说道 ,

我曾经在这本杂志上读到过（我接触过形形色色的人），其中一个人说：

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][seɪ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kə'lɪgrəfi] [ˌɪn'fɔrmz][jʊr; jər] [braʊ] .
nor can I say I love you but a gentle calligraphy informs your brow .
也不 能 我 说 我 爱 你 但 一个 温和的 书法 通知 你的 眉头 .

我无法说我爱你，但你眉宇间却写满了温柔的书法。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wækər] !
What a whacker !
什么 一个 重击者 !

真是个狠角色！

[aɪ] [noʊ] [ʃɪt] [frʌm; frəm] [kleɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] ['rekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ]
I know shit from clay , he just reckoned he could get away with saying
我 知道 拉屎 从 黏土 , 他 只是 估计 他 可以 得到 离开 和 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我一窍不通，他只是以为自己什么都不说就能蒙混过关。

['dɪkhed] !
Dickhead !
傻逼 !

混蛋！

[gaɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [laɪk][ɪts][sʌm; səm] ['fʌkɪŋ] ['siːkrət] .
Guys are like that with money like its some fucking secret .
伙计们 是 喜欢 那 和 钱 喜欢 它是 一些 操 秘密 .

男人对待金钱就是这样，好像那是什么见不得人的秘密似的。

[huː] [kɪld] [bret] ['waɪtli, 'hwaɪtli]
Who Killed Brett Whiteley
WHO 被杀 布雷特 怀特利

谁杀死了布雷特·怀特利

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔɪd] ['riːz] [kɪld] [ɔːf] [bret] ['waɪtli, 'hwaɪtli] [huː] ['kʊdənt] [lɪv; laɪv][ðə; ði]
Actually , it was Lloyd Rees killed off Brett Whiteley who couldnt live the
实际上 , 它 曾是 劳埃德 里斯 被杀 离开 布雷特 怀特利 WHO 无法 居住 这
['prɑːmɪs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
promise of old age ,
承诺 的 老的 年龄 ,

事实上，是劳埃德·里斯杀死了布雷特·怀特利，因为他无法享受晚年生活。

[ðə; ði][kɑːm] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the calm terror of it .
这 冷静的 恐怖 的 它 .

它那份平静的恐惧。

[ðæts] [wʌt] ['riːz] [ment] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [bret] :

Thats	what	Rees	meant	in	his	letter	to	Brett	:
那是	什么	里斯	意思是	在	他的	信	到	布雷特	:

这就是里斯在给布雷特的信中所表达的意思：

['kæri] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

carry	the	torch	forward	and	something	about	being	a	warrior	for	Art	.
携带	这	火炬	向前	和	某物	关于	存在	一个	战士	为了	艺术	.

把火炬传递下去，成为艺术的战士。

[bret] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['skɪtl] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊərd] [mɪks][ʌv; əv]['nɑːrsɪsɪzəm] & [klaʊn] .

Brett	,	in	fact	,	was	skittled	by	a	high	powered	mix	of	narcissism	&	clown	.
布雷特	,	在	事实	,	曾是	保龄球	经过	一个	高的	动力	混合	的	自恋	&	小丑	.

事实上，布雷特被自恋和滑稽表演的强大组合彻底击败了。

[fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ɔːr] ['kʊdənt] [liːv] [bɪ'haɪnd] & ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Forget	what	he	had	to	,	or	couldnt	leave	behind	&	anything	to	do	with
忘记	什么	他	有	到	,	或者	无法	离开	在后面	&	任何事物	到	做	和

[haɪ] ['sɪriəsnəs] .

High	Seriousness	.
高的	严肃	.

忘记他不得不或不能留下的东西，以及任何与严肃性有关的事情。

[hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] [ʌp][ɪn]['lætəˌtuːdz][ʌv; əv][seks] [wer] [ðə; ði]['oʊlgə] [luːmd] [raʊnd] [æz; əz] ['bʌtəks] .

He	got	caught	up	in	latitudes	of	sex	where	the	Olgas	loomed	round	as	buttocks	.
他	得到	捕捉	向上	在	纬度	的	性别	在哪里	这	奥尔加斯	迫近	圆形的	作为	臀部	.

他沉迷于性爱的纬度，在那里，奥尔加们像臀部一样环绕着他。

[bret] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪθ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]

Brett	became	his	own	myth	when	he	died	,	and	effectively	slammed	the	door	on
布雷特	成为	他的	自己的	神话	什么时候	他	死亡	,	和	有效地	猛烈抨击	这	门	在

[ðə; ði] 60s .

the	60s	.
这	60s	.

布雷特去世后，他本身就成了一个传奇，也有效地为 60 年代画上了句号。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːskeɪp] , [laɪk] ['θɛrə] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['broʊkən] ['ɔːltəz] ;

Maybe	some	other	seascape	,	like	Thera	,	suggestive	of	broken	altars	;
或许	一些	其他	海景	,	喜欢	塞拉	,	暗示性的	的	破碎的	祭坛	;

或许是其他一些海景，比如锡拉岛，让人联想到破碎的祭坛；

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kreɪtərd] ['hɑːrbər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['læpɪs]

looking	down	into	the	cratered	harbour	he	might	have	seen	beneath	the	lapis
寻找	向下	进入	这	陨石坑	港口	他	可能	有	已见	下面	这	青金石

['læzəli]['wɔːtərz] ,

lazuli	waters	,
青金石	水	,

他向下望去，可以看到那片布满陨石坑的港湾，仿佛就在碧蓝的海水之下。

[æn; ən]['aɪvəri]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][held][ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][pɔːr'tuːnəs] , ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] , [snæpt]

an	ivory	scimitar	held	in	the	gaze	of	Portunus	,	perfectly	preserved	,	snapped
一个	象牙	弯刀	握住	在	这	目光	的	波图努斯	,	完美	保存完好	,	啪啪

[ɪn] [tuː] .

in	two	.
在	二	.

一把象牙弯刀，在波图努斯的注视下，保存完好，却断成了两截。

['ʃʊgəˌbæg] ['kɑːrpəntər]

Sugarbag	Carpenter
糖袋	木匠

糖袋木匠

[ðem; ðəm] [deɪz] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] [sɔ:] & [æn; ən][æks] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Them	days	all	you	needed	was	a	blunt	saw	&	an	axe	thrown	in	a
他们	天	全部	你	需要	曾是	一个	钝	锯	&	一个	斧头	抛掷	在	一个

那时候，你只需要一把钝锯和一把扔进去的斧子就行了。

[sæk] .

sack	.
解雇	.

解雇。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ][θri:] " [neɪl] [θru:] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər]

If	you	could	drive	a	3	"	nail	through	a	pound	of	butter
如果	你	可以	驾驶	一个	3	"	指甲	通过	一个	磅	的	黄油

如果你能把一根3英寸的钉子钉进一磅黄油里.....

[ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt][æsk][bɑ:b][ðə; ði] ['bɪldər]

you	got	the	job	and	thats	a	fact	ask	Bob	the	Builder
你	得到	这	工作	和	那是	一个	事实	问	鲍勃	这	建筑商

你找到工作了，这是事实，不信你可以去问问建筑师鲍勃。

[hu:] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['bændʒoʊ] ['pætɝsən] [ðoʊ] [noʊ] - [wʌn] [bɪ'li:vz] [hɪm; ɪm] .

who	shook	the	hand	of	Banjo	Patterson	though	no	-	one	believes	him	.
WHO	摇晃	这	手	的	班卓琴	帕特森	尽管	不	-	一	相信	他	.

他曾与班卓·帕特森握过手，但没有人相信他。

[θɛrz] [nɑ:t][wʌn]['fɪniəl][ɔ:r] ['mʌliən] [raʊnd] ['bumi] [ðæt] [hæzənt]

Theres	not	one	finial	or	mullion	round	Boomi	that	hasnt
有	不是	一	顶饰	或者	竖框	圆形的	布米	那	还没有

Boomi 的所有装饰柱头和柱身圆环上都没有

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:ks] & ['swɪv(ə)l] [tʃeɪn] .

his	name	on	it	;	he	was	there	with	the	ox	&	swivel	chain	.
他的	姓名	在	它	;	他	曾是	那里	和	这	牛	&	旋转	链	.

上面有他的名字；他当时带着牛和旋转链在那里。

[wen] [hi:; hi] ['kʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:nɝ] [hi:; hi] [went] ['bʌmpər] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 30s

When	he	couldnt	make	a	deaner	he	went	bumper	shooting	in	the	30s
什么时候	他	无法	制作	一个	院长	他	去	保险杠	射击	在	这	30s

当他无法成为一名院长时，他在30年代就去开枪扫射。

[wei] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɪdz][ɪn]['ʌltəˌmoʊ] ,

way	back	before	the	Great	War	the	first	of	the	street	kids	in	Ultimo	,
方式	后退	前	这	伟大的	战争	这	第一的	的	这	街道	孩子们	在	乌尔蒂莫	,

早在第一次世界大战之前，乌尔蒂莫街头的第一批孩子就出现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ([hel] [tel] [ju:; jʊ]) [sɔ:] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʌm] [tu:; tə] ['tæmwə:θ] [ɪn] - .

and	his	father	(	hell	tell	you	)	saw	electricity	come	to	Tamworth	in	1888	.
和	他的	父亲	(	地狱	告诉	你	)	锯	电	来	到	塔姆沃思	在	-	.

他的父亲（我敢肯定）在 1888 年亲眼见证了电力传入塔姆沃思。

[frʌm; frəm] - - [tu:; tə]['bɔn'dai] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgɝbæg] ['kɑ:pintəz] .

From	Tilba	Tilba	to	Bondi	,	the	last	of	the	Sugarbag	Carpenters	.
从	-	-	到	邦迪	,	这	最后的	的	这	糖袋	木匠	.

从蒂尔巴蒂尔巴到邦迪，糖袋木匠乐队的最后一位成员。

['ænti] [i:v]

Aunty	Eve
阿姨	前夕

伊芙阿姨

[huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ðɪ] [ˌæspɪ'dɪstrə] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒɔːrdʒən] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndi]

who	always	kept	the	Aspidistras	flying	high	up	in	her	Georgian	house	on	the	windy
WHO	总是	保留	这	蜘蛛抱蛋	飞行	高的	向上	在	她	格鲁吉亚	房子	在	这	刮风

['terəs] [frʌm; frəm] ['mɑːrb(ə)l] [ɜːnz]

Terrace	from	marble	urns
阳台	从	大理石	骨灰瓮

她总是把蜘蛛抱蛋插在她位于风大的露台上的乔治亚风格房子的高处，花盆是大理石的。

[hæd; həd] ['lɪpstɪk] ['bɑːmər] ['paɪlət] [red] & [neɪlz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleɪm] .

had	lipstick	bomber	pilot	red	&	nails	the	colour	of	flame	.
有	口红	轰炸机	飞行员	红色的	&	指甲	这	颜色	的	火焰	.

涂着飞行员红色的口红，指甲涂着火焰般的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'levnzɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [sɜːrvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

It	was	often	elevenses	in	her	lounge	with	Gordons	served	on	a	silver
它	曾是	经常	上午11点	在	她	休息室	和	戈登斯	服务	在	一个	银

['plætər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [grænd] [hoʊ'tel] ,

platter	and	THE	GRAND	HOTEL	,
拼盘	和	这	盛大	酒店	,

她经常在休息室里享用上午茶，用银盘盛着戈登金酒，而这一切都发生在大酒店。

[dʌ'niːdɪn] - [ɪn'greɪvd]

DUNEDIN	1932	engraved
达尼丁	-	刻

达尼丁 1932 年雕刻

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪm] .

on	the	rim	.
在	这	轮缘	.

在边缘上。

[ə'nʌðər] [s'tɪm] [dɪr] ?

Another	stim	dear	?
其他	刺激	亲爱的	?

亲爱的，再来点刺激吗?

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] [rɪ'pɑːzətɔːri] [tuː; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['weɪti] - [dʒæz] ['rekərdz] [ɪn]

from	the	mahogany	sideboard	repository	to	dozens	of	weighty	78	jazz	records	in
从	这	桃花心木	餐边柜	仓库	到	几十个	的	重	-	爵士乐	记录	在

[braʊn] ['peɪpər] ['dʒækɪts] [stækt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ɔsifaid] ['flæpdʒæk] .

brown	paper	jackets	stacked	like	so	many	ossified	flapjacks	.
棕色的	纸	夹克	堆叠	喜欢	所以	许多	骨化的	煎饼	.

从红木餐具柜的储物柜到几十张用棕色纸封套包裹的沉重的 78 转爵士唱片，像一堆堆僵硬的煎饼一样堆叠起来。

[oʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] ([ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ]) [ðeɪ] [sed] ,

Oh	she	had	the	most	beautiful	hands	(	in	her	day	)	they	said	,
哦	她	有	这	最多	美丽的	双手	(	在	她	天	)	他们	说	,

他们说，她（在她那个年代）拥有一双最漂亮的手。

[juːst] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['wiːkli] & [bʊθs] [ðə; ðɪ] ['kemɪsts] .

used	for	commercials	in	the	Womens	Weekly	&	Booths	the	Chemists	.
用过的	为了	广告	在	这	女性的	每周	&	展位	这	化学家	.

曾用于《妇女周刊》和 Booths 药妆店的广告。

[huː] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['græv(ə)l] [vɔɪs] & [meɪk] [ʌp] ['mænɪkɪn] [θɪk]

Who	could	forget	her	gravel	voice	&	make	up	mannequin	thick
WHO	可以	忘记	她	碎石	嗓音	&	制作	向上	人体模型	厚的

谁能忘记她那沙哑的嗓音和浓妆艳抹?

[nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dʒɪn] - [swiːt] [breθ] [wɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [nek] ?

not	remember	her	gin	-	sweet	breath	warm	upon	the	neck	?
不是	记住	她	杜松子酒	-	甜的	气息	温暖的	之上	这	脖子	?

难道不记得她颈间那带着杜松子酒香的温暖气息了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [jæŋk] ['bilitid] ['dʊrɪŋ] WW2 ([hɪr])

And	how	some	Yank	billeted	during	WW2	(	here	)
和	如何	一些	扬克	住宿	期间	WW2	(	这里	)

以及一些美国士兵在二战期间的驻扎情况（此处）

['dʌki] ! [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['lɪvɪŋ] [dɑ:l] .

ducky	!	thought	she	was	a	real	living	doll	.
小鸭子	!	想法	她	曾是	一个	真实的	活的	玩具娃娃	.

小鸭子！我还以为她是个活生生的洋娃娃呢。

[oʊ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] & [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

Oh	such	beautiful	hands	she	had	&	the	crystal	light	streaming	forth	from	those
哦	这样的	美丽的	双手	她	有	&	这	水晶	光	流媒体	前进	从	那些

[greɪt] [beɪ] ['wɪndoʊz]

great	bay	windows
伟大的	湾	视窗

她有一双多么美丽的手，还有从那些巨大的落地窗里倾泻而出的晶莹剔透的阳光。

['ɑ:ntə][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [bɪ'loʊ] .

onto	the	iron	railings	below	.
到	这	铁	栏杆	以下	.

落到下面的铁栏杆上。

['hærəld] [lɔɪd]

Harold	Lloyd
哈罗德	劳埃德

哈罗德·劳埃德

[ɪz] ['straɪdntli] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [klɑ:k] [hænd] ['ri:dɪŋ] - :

is	stridently	hanging	on	for	dear	life	from	the	Big	Clock	hand	reading	12	:
是	大声地	绞刑	在	为了	亲爱的	生活	从	这	大的	钟	手	阅读	-	:

它正拼命地抓住指向 12 点的大钟指针：

-	['twenti]	[flɔ:rz]	[ʌp]	[ɪn]	[ˌɛn'waɪ'si:]	['dæŋglɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒɪbɪt]	[dʒɪg]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[bɪ'ni:θ]	[hɪz; ɪz]	[gɜ:rl]
30	**twenty**	**floors**	**up**	**in**	**NYC**	**dangling**	**a**	**gibbet**	**jig**	**on**	**the**	**ledge**	**beneath**	**his**	**girl**
-	二十	楼层	向上	在	纽约市	悬挂	一个	绞刑架	夹具	在	这	壁架	下面	他的	女孩

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɑ:b]	[kʌt]	['skri:mɪŋ]	['saʊndləsli]	[æz; əz]	[hi:; hi]	['kætəˌpʌlts]	[pæst]	[ðə; ði]	[bɪg]
with	**the**	**bob**	**cut**	**screaming**	**soundlessly**	**as**	**he**	**catapults**	**past**	**the**	**big**
和	这	鲍勃	切	尖叫	无声地	作为	他	弹射器	过去的	这	大的

['bɪznəsmæn]	[hu:z]	[fɪst]	[ɪz]	[fɔ:'kləʊzd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ɑ:n]	[ðer; ðər]	[ʌn'daɪɪŋ]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ə'genst]
businessman	**whose**	**fist**	**is**	**foreclosed**	**like**	**a**	**bank**	**on**	**their**	**undying**	**love**	**which**	**against**
商人	谁	拳头	是	被取消赎回权	喜欢	一个	银行	在	他们的	不朽	爱	哪个	反对

[ɔ:l]	[ɑ:dz]	[ɪz]	[seɪvd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[græbz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['flægpoʊl]	['æŋgld]	[stɑ:rk]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪ'rekʃn]
all	**odds**	**is**	**saved**	**as**	**he**	**grabs**	**at**	**the**	**flagpole**	**angled**	**stark**	**as**	**an**	**erection**
全部	赔率	是	已保存	作为	他	抓住	在	这	旗杆	倾斜的	斯塔克	作为	一个	勃起

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[wei]	[θru:]	[ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	['wɪndoʊ]	['oʊnli]
from	**the**	**side**	**of**	**the**	**building**	**on**	**the**	**way**	**through**	**the**	**office**	**window**	**only**
从	这	边	的	这	建筑	在	这	方式	通过	这	办公室	窗户	仅有的

[tu:; tə]	[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	['ku:lər]	[ænd; ənd]	['stɑ:rt(ə)l]	[ðə; ði]	['taɪpɪŋ]	[pu:l]	[ðen]	[bæk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['zɪgzæg]
to	**upset**	**the**	**cooler**	**and**	**startle**	**the**	**typing**	**pool**	**then**	**back**	**down**	**the**	**zigzag**
到	沮丧的	这	冷却器	和	惊吓	这	打字	水池	然后	后退	向下	这	之字形

[ɪ'mɜ:rdʒənsi]	['eksɪt]	['skɪtl]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	['bʌkɪt]	[tu:; tə]	[snætʃ]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[hoʊz]	&	['bʌŋgi]	[dʒʌmp]
emergency	**exit**	**skittling**	**the**	**fire**	**-**	**bucket**	**to**	**snatch**	**the**	**fire**	**-**	**hose**	**&**	**bungy**	**jump**
紧急情况	出口	滑步	这	火	-	桶	到	抢夺	这	火	-	软管	&	蹦极	跳

[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skaɪskreɪpər]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ki:stoʊn]	[kɑ:ps]	[ɑ:r; ər]	['tɔplɪŋ]	[ɪn]
down	**the**	**side**	**of**	**the**	**skyscraper**	**while**	**the**	**keystone**	**cops**	**are**	**toppling**	**in**
向下	这	边	的	这	摩天大楼	尽管	这	基石	警察	是	倾倒	在

['ɔmnɪˌbʌsiz]	['fjʊriəsli]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[rɔ:ŋ]	[ə'dres]	[æt; ət]	[ɑ:dz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klæŋɪŋ]	['faɪər]
omnibuses	**furiously**	**toward**	**the**	**wrong**	**address**	**at**	**odds**	**with**	**the**	**clanging**	**fire**
公共汽车	愤怒地	朝向	这	错误的	地址	在	赔率	和	这	叮当声	火

[brɪ'geɪd]	[ə; eɪ]	['kæv(ə)lri]	[tʃɑ:rdʒ]	[ə'mʌŋst]	[ə; eɪ]	[kən'fju:ʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['lædərz]	&	['aʊtsaɪz]	['helmits]
brigade	**a**	**cavalry**	**charge**	**amongst**	**a**	**confusion**	**of**	**ladders**	**&**	**outsize**	**helmets**
旅	一个	骑兵	收费	在	一个	困惑	的	梯子	&	超大	头盔

['pɔɪntɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[freɪ]	[kən'tɪnjuəsli]	[æz; əz]	[daʊn]	[drɑ:ps]	['hærəld]	[fri:]	['fɔ:lɪŋ]	[æz; əz]
pointing	**the**	**way**	**into**	**the**	**fray**	**continuously**	**as**	**down**	**drops**	**Harold**	**free**	**falling**	**as**
指向	这	方式	进入	这	磨损	持续	作为	向下	滴	哈罗德	自由的	坠落	作为

['oʊnli]	[ə; eɪ]	['spaɪdər]	[kæn; kən]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[pʊld]	[ʌp]	[ʃɔ:rt]	[wʌn]	[fʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪd]	[wɔ:k]
only	**a**	**spider**	**can**	**to**	**be**	**pulled**	**up**	**short**	**one**	**foot**	**from**	**the**	**side**	**walk**
仅有的	一个	蜘蛛	能	到	是	拉	向上	短的	一	脚	从	这	边	走

['ʌndər]	[ðə; ði]	['kænəpid]	['fɔɪər]	['entrəns]	[æz; əz]	['dɑ:rlɪŋ]	[θɪŋ]	['hɜ:rt(ə)l]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['straɪpi]	['kænvəs]
under	**the**	**canopied**	**foyer**	**entrance**	**as**	**darling**	**thing**	**hurtles**	**into**	**the**	**stripy**	**canvas**
在下面	这	有顶棚的	门厅	入口	作为	亲爱的	事物	赫尔克斯	进入	这	条纹	帆布

['ɔ:nɪŋ]	[wer]	['hærəld]	['ketʃɪz; 'kætʃɪz]	[hɜ:r; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[stɪf]	[ʌp'held]	[ɑ:rmz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ə'stɑ:nɪʃt]
awning	**where**	**Harold**	**catches**	**her**	**in**	**his**	**stiff**	**upheld**	**arms**	**to**	**the**	**astonished**
棚	在哪里	哈罗德	捕获物	她	在	他的	僵硬的	维持	武器	到	这	惊讶

[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	['potər]
joy	**of**	**the**	**hotel**	**porter**
喜悦	的	这	酒店	搬运工

在纽约市20层楼高的摩天大楼上，哈罗德在窗台上吊着绞刑架，他那留着波波头的女孩在他身下无声地尖叫着。他像弹弓一样从大商人身边飞过，大商人的拳头像银行的抵押品一样紧紧攥着他们永恒的爱情，但奇迹般地，他们的爱情得以保全。哈罗德抓住从楼侧像勃起的阳具一样倾斜的旗杆，穿过办公室的窗户，却弄翻了冷却器，吓坏了打字员。然后他沿着之字形的紧急出口滑下来，打翻了消防桶，抓起消防水带，从摩天大楼侧面纵身一跃而下。与此同时，笨手笨脚的警察们正乘坐着公共汽车，疯狂地朝着错误的地址奔去，与叮当作响的消防队形成鲜明对比。消防队像骑兵一样冲锋陷阵，在混乱的梯子和巨大的头盔中不断指引着方向。哈罗德像蜘蛛一样自由落体，在距离人行道一英尺的地方，在有顶棚的大厅入口处被拉了回来，就像他亲爱的宝贝一样。她猛地撞进条纹帆布遮阳篷里，哈罗德用他僵硬的双臂接住了她，酒店门童惊讶又欣喜。

['kɑ:nræd]	&	[welz]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
Conrad	**&**	**Wells**	**&**	**Co**	**.**
康拉德	&	威尔斯	&	合作	.

康拉德和威尔斯公司

[greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][met]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd][ɔːr][fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , ['hek.tə.græm] [welz] ,

Great	to	have	met	Joseph	Conrad	or	for	that	matter	,	HG	Wells	,
伟大的	到	有	遇见	约瑟夫	康拉德	或者	为了	那	事情	,	HG	威尔斯	,

[huː] [sed] ,

who	said	,
WHO	说	,

很高兴能见到约瑟夫·康拉德，或者，就此而言，也很高兴见到H·G·威尔斯，他曾说过：

[lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][duː][naɪs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] ,

Lets	go	upstairs	and	do	nice	things	with	our	bodies	,
让我们	去	楼上	和	做	好的	事物	和	我们的	身体	,

让我们上楼去，用我们的身体做些美好的事情吧。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪlt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['weɪtrəs] .

and	who	did	just	that	to	take	a	tilt	at	the	waitress	.
和	WHO	做过	只是	那	到	拿	一个	倾斜	在	这	女服务员	.

而他正是这么做的，目的是为了向女服务员施暴。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌns] , ['kɑːnræd] & [welz] , [ɪn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , ['stændɪŋ] [tə'geðər] .

I	saw	them	once	,	Conrad	&	Wells	,	in	a	photograph	,	standing	together	.
我	锯	他们	一次	,	康拉德	&	威尔斯	,	在	一个	照片	,	常设	一起	.

我曾在一张照片里见过他们，康拉德和威尔斯站在一起。

[ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ['setɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌbæm'buː] [tʃerz] .

A	courtyard	setting	beside	a	few	bamboo	chairs	.
一个	庭院	环境	旁	一个	很少	竹子	椅子	.

庭院里摆放着几把竹椅。

[ðə; ðɪ]['aʊər][wʌz; wəz][maɪld][ɪn][ə; eɪ] [blæk] & [waɪt] [ˌæftər'nuːn] .

The	hour	was	mild	in	a	black	&	white	afternoon	.
这	小时	曾是	温和的	在	一个	黑色的	&	白色的	下午	.

在一个黑白交织的午后，时间显得格外温暖。

[triːz] , [tuː] , [griːn] ['gæliənz] ['ʃɪpɪŋ] [ɔːrz; oʊr][ɪn] ['ɔːtəm] .

Trees	,	too	,	green	galleons	shipping	oars	in	Autumn	.
树木	,	也	,	绿色的	大型帆船	船运	桨	在	秋天	.

树木，还有秋天里划着船桨的绿色帆船。

['kɑːnræd][hæd; həd] , [pər'hæps] , [kæst][ɔːf][ðə; ðɪ][læst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] :

Conrad	had	,	perhaps	,	cast	off	the	last	line	of	a	novel	:
康拉德	有	,	也许	,	投掷	离开	这	最后的	线	的	一个	小说	:

康拉德或许已经抛弃了小说的最后一行：

[ðə; ðɪ]['ɪndɪgoʊ] [lʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] : [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][sʌn] ['spɪlɪŋ] [ɪts]

the	indigo	lump	upon	the	horizon	is	an	Island	:	behind	it	the	sun	spilling	its
这	靛青	块	之上	这	地平线	是	一个	岛	:	在后面	它	这	太阳	溢出	它是

['treʒər] [troʊv] :

treasure	trove	:
宝藏	宝库	:

地平线上那块靛蓝色的隆起是一座岛屿：岛屿背后，太阳倾泻出它的宝藏：

[ðə; ðɪ][rent] ['seɪlklɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [skwɔːl] .

the	rent	sailcloth	of	a	sea	-	squall	.
这	租	帆布	的	一个	海	-	暴风雨	.

海啸撕裂的帆布。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] [ðə; ðɪ][koʊst]['wɑːb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːr'teɪn]

Anyway	,	he	could	still	smell	the	coast	wobble	from	the	deck	of	the	Tartane
反正	,	他	可以	仍然	闻	这	海岸	摇晃	从	这	甲板	的	这	塔坦

,

,

,

总之，他仍然能从"塔坦号"的甲板上闻到海岸摇晃的气息。

[hɜːr; hər] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
her **weight** **to** **the** **wind** **.**
她 重量 到 这 风 .

她的体重随风而去。

[welz] , ['meɪbi] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn]['soʊʃəlɪz(ə)m] & ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˌmelən'kɑːlɪk]
Wells **,** **maybe** **,** **was** **thinking** **on** **socialism** **&** **science** **,** **and** **in** **some** **melancholic**
威尔斯 , 或许 , 曾是 思维 在 社会主义 & 科学 , 和 在 一些 忧郁的
[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
way **of** **the** **waitress** **,**
方式 的 这 女服务员 ,

威尔斯或许在思考社会主义和科学，而女服务员则带着某种忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi][ɔːl] [ə'sent] .
she **all** **ascent** **.**
她 全部 上升 .

她一路攀升。

[baɪ] [wʌt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [dɪd] [ðeɪ] ['meʒər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
By **what** **conversations** **did** **they** **measure** **each** **other** **,**
经过 什么 对话 做过 他们 措施 每个 其他 ,

他们通过哪些对话来衡量彼此?

[ðiːz] [tuː] ['vɔɪɪdʒɝz] [huː] [pə'zest] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
these **two** **voyagers** **who** **possessed** **that** **sense** **of** **the** **bigness** **of** **the** **world** **?**
这些 二 航海者 WHO 拥有 那 感觉 的 这 大 的 这 世界 ?

这两位对世界之大有感触的航海家?

[fɔːr; fər] [welz] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [spɑːrk] [ðæt] [ɑːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
For **Wells** **,** **an** **electrical** **spark** **that** **arced** **across** **the** **white** **page** **,** **and** **for**
为了 威尔斯 , 一个 电气 火花 那 弧形 穿过 这 白色的 页 , 和 为了
['kɑːnræd] ,
Conrad **,**
康拉德 ,

对威尔斯来说，那是一道划过白纸的电火花；对康拉德来说，

[iːtʃ] [wɜːrd] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːks] , [ðə; ði]['wʊmən] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] ,
each **word** **creaking** **on** **the** **blocks** **,** **the** **woman** **pale** **before** **the** **moon** **,**
每个 单词 嘎吱作响 在 这 积木 , 这 女士 苍白 前 这 月亮 ,

字迹在木块上发出吱嘎声，女人在月光下脸色苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [blæk] [æz; əz] [tɔː'neidəuz] [æt; ət] [siː] .
her **eyes** **black** **as** **tornadoes** **at** **sea** **.**
她 眼睛 黑色的 作为 龙卷风 在 海 .

她的眼睛黑得像海上的龙卷风。

- ['kæsɪdi]
Hoppalong **Cassidy**
- 卡西迪

霍帕隆·卡西迪

['nɪrli] ['tɔplz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒæfə]['rʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪ'skɑ:rpmənt] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [wei]

nearly	topples	as	the	Jaffas	rumble	down	the	aisle	escarpment	which	in	no	way
几乎	倾倒	作为	这	贾法斯	隆隆	向下	这	走道	悬崖	哪个	在	不	方式

[di'stə:bz] ['bʊli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ]

disturbs	Bully	Boy	in	the	back	seat	corner	of	the	matinee	session	on	a	Saturday
扰乱	欺负	男生	在	这	后退	座位	角落	的	这	午场	会议	在	一个	周六

[ˌæftər'nu:n] [flɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [bʌs] [stɑ:p][bev][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [hʊkt] [ɪn] [sə'rendər]

afternoon	flick	with	it	might	be	Bus	Stop	Bev	with	one	leg	hooked	in	surrender
下午	轻弹	和	它	可能	是	公共汽车	停止	贝芙	和	一	腿	钩子	在	投降

['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ðæt] [ju:; jʊ]

over	the	front	seat	that	you
超过	这	正面	座位	那	你

贾法们沿着过道陡坡隆隆驶下，差点翻倒，但这丝毫没有打扰到坐在周六下午场电影后座角落里的恶霸男孩，他可能就像是巴士站贝芙，一条腿搭在前排座位上，一副投降的样子。

[diː] [θɪŋk] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ʃɑːd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

d	think	shes	getting	shod	or	something	judging	by	the	whinnying	which	could	be
d	思考	她是	获得	鞋子	或者	某物	评判	经过	这	嘶鸣	哪个	可以	是

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['skʌf(ə)l][bʌt; bət] [ðen] ['hɔpi] [riː'geɪnz][ðə; ði] [graʊnd] & [ðə; ði] [waɪt] [ə'reɪbiən]

some	sort	of	scuffle	but	then	Hoppy	regains	the	ground	&	the	white	Arabian
一些	种类	的	扭打	但	然后	跳跃的	恢复	这	地面	&	这	白色的	阿拉伯

['stæliən] ['mʌsəlɪŋ, 'mʌslɪŋ][tuː; tə]['mɪd(ə)l] [skriːn] [hɪz; ɪz][ten] - ['gælən][hæt][gʌm] [stʌk] [ə'tɑːp][hɪz; ɪz] [hed]

stallion	muscling	to	middle	screen	his	ten	-	gallon	hat	gum	stuck	atop	his	head
骟	肌肉	到	中间	屏幕	他的	十	-	加仑	帽子	胶	卡住	顶部	他的	头

& [hɪz; ɪz] [pɜːrl] ['hændəld][sɪks] ['ʃuːtɝz] ['brɪslɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [hɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['θʌndərz] [raʊnd]

&	his	pearl	handled	six	shooters	bristling	at	each	hip	as	he	thunders	round
&	他的	珍珠	处理	六	射击者	竖起的	在	每个	时髦的	作为	他	雷声	圆形的

[ðə; ði] ['dʌsti] [bæk] [lɑːt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪvd] [ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwərd]

the	dusty	back	lot	who	has	just	saved	the	stage	coach	with	the	backward
这	尘土飞扬	后退	很多	WHO	有	只是	已保存	这	阶段	教练	和	这	落后

['spɪnɪŋ] [wiːlz] [aʊt][ʌv; əv][læst] [wiːks] ['klifhæŋ] [dɪ'zæstər] [wen] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][went] [pækt]

spinning	wheels	out	of	last	weeks	cliffhanging	disaster	when	over	it	went	packed
旋转	车轮	出去	的	最后的	周	悬崖峭壁	灾难	什么时候	超过	它	去	包装

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['taʊnzˌfoʊk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdn̩t][ɔːl] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt]

with	the	good	townsfolk	but	it	didnt	all	saved	by	the	man	in	the	black	velvet
和	这	好的	镇民	但	它	没有	全部	已保存	经过	这	男人	在	这	黑色的	天鹅绒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [stʌdz] & ['tɜːrki] ['gɑːb(ə)l] [vɔɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] ['pʌmpɪŋ]

with	the	silver	studs	&	turkey	gobble	voice	much	to	the	hand	pumping
和	这	银	螺柱	&	火鸡	咕噜	嗓音	很多	到	这	手	抽水

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [dʒʌdʒ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] & [ðɪs] ['riːəl]

appreciation	of	the	circuit	judge	too	old	to	take	the	high	jump	&	this	real
欣赏	的	这	电路	法官	也	老的	到	拿	这	高的	跳	&	这	真实的

[pə'tɜːrnl] [duːd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪz][ɔːf] [nekst] [wiːk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]

paternal	dude	takes	it	in	his	stride	is	off	next	week	in	search	of	the	Lost
父系	兄弟	需要	它	在	他的	步幅	是	离开	下一个	星期	在	搜索	的	这	丢失的

- [goʊld][maɪn][æz; əz]['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [waɪl] ['bʊli] [bɔɪ]

Dutchmans	Gold	Mine	as	legend	has	it	but	not	for	long	while	Bully	Boy
-	金子	矿	作为	传奇	有	它	但	不是	为了	长的	尽管	欺负	男生

[wɪl] [biː; bi] [bæk] ['sweti] [æz; əz][ə; eɪ] ['færiər] [wɪð; wɪθ] [ˌlemə'neɪd] [lil] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi]

will	be	back	sweaty	as	a	farrier	with	Lemonade	Lil	to	catch	what	he
将要	是	后退	汗流浃背	作为	一个	马蹄铁匠	和	柠檬水	莉莉	到	抓住	什么	他

[kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['hɔpi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] [wen] [ə; eɪ] [frendz] [ɪn] [niːd]

can	with	Hoppy	sure	is	a	friend	indeed	when	a	friends	in	need
能	和	跳跃的	当然	是	一个	朋友	的确	什么时候	一个	朋友们	在	需要

听着嘶鸣声，我猜她好像要挨揍了，也可能是发生了什么小冲突。但随后霍皮重新站稳脚跟，那匹白色的阿拉伯种马气势汹汹地冲到屏幕中央，头上戴着一顶粘着口香糖的十加仑牛仔帽，腰间别着两把珍珠柄左轮手枪，在尘土飞扬的后院里轰隆隆地转来转去。他刚刚救下了上周险些翻车的驿马车，当时车子车轮向后旋转，车上挤满了善良的镇民。但最终还是被一个穿着黑色天鹅绒、镶着银钉、嗓音像火鸡一样的男人救了下来，这让那位年纪太大跳不了高跳的巡回法官拍手叫好。这位慈父般的男人从容应对，下周就要出发去寻找传说中的"失落的荷兰人金矿"了。不过他不会离开太久，因为"恶霸男孩"很快就会回来，汗流浃背地当个马蹄铁匠，和"柠檬水莉莉"一起去捞点好处。霍皮真是个好朋友，患难见真情。

[bɑːb] ['ɔr]

Bob	Orr
鲍勃	奥尔

鲍勃·奥尔

[aɪ] [kɔːld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌnə'wekənd] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæzmən] [siː] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	called	back	down	the	unawakened	dawn	of	the	Tasman	sea	and	along	the
我	称为	后退	向下	这	未觉醒的	黎明	的	这	塔斯曼	海	和	沿着	这

[iːst] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] ,

East	Coast	from	the	pre	-	dawn	light	of	my	sleep	,
东方	海岸	从	这	预	-	黎明	光	的	我的	睡觉	,

我从睡梦中黎明前的微光中，呼唤着塔斯曼海和东海岸尚未苏醒的黎明。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt][bɑːb] ['ɔr] [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [pʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'kiː'æŋgə]

I	called	out	Bob	Orr	soft	as	the	punch	of	a	howitzer	to	the	Hokianga
我	称为	出去	鲍勃	奥尔	柔软的	作为	这	冲床	的	一个	榴弹炮	到	这	霍基昂加

['hɑːrbər] & [stɪl] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] - ['bɪljərd] - ['teɪbl] [griːn] ['pædək] .

harbour	&	still	further	over	the	Waikatos	billiard	-	table	green	paddocks	.
港口	&	仍然	更远	超过	这	-	台球	-	桌子	绿色的	围场	.

我轻声呼喊鲍勃·奥尔，声音轻柔得像榴弹炮的炮弹，直冲霍基昂加港，甚至更远，越过怀卡托斯的台球桌绿地。

[aɪ] [heild] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] ['aɪlənd] & ['ɔr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæriər] ,

I	hailed	Bob	to	the	Great	Barrier	Island	&	Orr	to	the	Little	Barrier	,
我	赞誉	鲍勃	到	这	伟大的	障碍	岛	&	奥尔	到	这	小的	障碍	,

我向鲍勃致意，让他去大屏障岛；向奥尔致意，让他去小屏障岛。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] .

but	no	answer	came	chasing	after	.
但	不	回答	来了	追逐	后	.

但始终没有得到任何回应。

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['hedz] & [ˌhaʊ'rɑːkiː] [gʌlf] [ðen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌwaɪtə'mɑːtə] .

I	sought	you	down	the	Harbour	Heads	&	Hauraki	Gulf	then	all	about	the	Waitemata	.
我	寻求	你	向下	这	港口	头部	&	豪拉基	海湾	然后	全部	关于	这	怀特马塔	.

我沿着海港岬角和豪拉基湾一路寻找你，然后又在怀特马塔附近四处寻觅。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θʌndərˌhed] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kən'teɪnər] - [loʊd][ʌv; əv] ['sɔrəuz] & ['noʊwer] [hɑːrd][baɪ]

I	found	a	Thunderhead	big	as	a	container	-	load	of	sorrows	&	nowhere	hard	by
我	成立	一个	雷云	大的	作为	一个	容器	-	加载	的	悲伤	&	无处	难的	经过

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔɪlɪŋ] .

were	you	toiling	.
是	你	辛勤劳作	.

我发现了一团像装满悲伤的集装箱一样大的雷云，而你却不在附近辛勤劳作。

[bɑːb] ['ɔr] [aɪ] [kɔːld] [frʌm; frəm][miː'ɑːlə] [riːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [kreinz] [ə'lɔːŋ]

Bob	Orr	I	called	from	Meola	Reef	to	the	outlandish	fishing	-	tackle	cranes	along
鲍勃	奥尔	我	称为	从	梅奥拉	礁	到	这	古怪的	钓鱼	-	处理	起重机	沿着

[ðə; ði] [dɑːks] ;

the	docks	;
这	码头	;

鲍勃·奥尔 我从米奥拉礁向码头边那些奇特的渔具起重机打了个电话；

[tuː; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] [wɔːrf] , ['blɛdɪˌsloʊ] [wɔːrf] , ['mɑːrsdən] [wɔːrf] ,

to	Jellicoe	wharf	,	Bledisloe	wharf	,	Marsden	wharf	,
到	杰利科	码头	,	布莱迪斯洛	码头	,	马斯登	码头	,

前往杰利科码头、布莱迪斯洛码头、马斯登码头

['kæptɪn] [kʊk] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] [steps] ['hoʊpɪŋ][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn]

Captain	Cook	wharf	to	the	Admiralty	Steps	hoping	I	would	find	you	gazing	out	upon
队长	厨师	码头	到	这	海军部	步骤	希望	我	会	寻找	你	凝视	出去	之上

[ðə; ði] ['glɔːkəs] [slɪk] [ʌv; əv] ['trɔːlər] ,

the	glaucous	slick	of	trawlers	,
这	灰绿色的	光滑	的	拖网渔船	,

从库克船长码头到海军部台阶，我希望能找到你，凝视着拖网渔船在海面上泛着灰蒙蒙的油光。

[ɔːr] [kætʃ] [juː; jʊ] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [tʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['westərn] ['vaɪədʌkt] .

or	catch	you	guiding	a	snub	-	nosed	tug	under	the	Western	Viaduct	.
或者	抓住	你	指导	一个	冷落	-	鼻子	拖船	在下面	这	西	高架桥	.

或者看到你驾驶着一艘短鼻拖船从西高架桥下驶过。

[bɑːb] ['ɔr] [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['roʊdˌstɛdz] [tuː; tə] - & - ['aɪləndz] ,

Bob	Orr	I	called	down	the	unending	roadsteads	to	Motutapu	&	Rakino	Islands	,
鲍勃	奥尔	我	称为	向下	这	无尽的	锚地	到	-	&	-	岛屿	,

Bob Orr 我打电话给通往莫图塔普岛和拉基诺岛的无尽航道，

[bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [weɪv] [skriːn] [æt; ət] - [beɪ] [tuː; tə] ['friːmən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['mɛriz] [beɪ] .

back	behind	the	wave	screen	at	Okahu	Bay	to	Freemans	and	St	Marys	Bay	.
后退	在后面	这	海浪	屏幕	在	-	湾	到	弗里曼斯	和	英石	玛丽	湾	.

从奥卡胡湾的防波堤后方回到弗里曼斯和圣玛丽湾。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːnər] ['tævərn] & [sɔːt] [ðə; ði] [drɪr] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	as	I	called	into	the	Schooner	Tavern	&	sought	the	drear	interior	of	the
和	作为	我	称为	进入	这	大篷车	酒馆	&	寻求	这	凄凉	内部的	的	这

['wɪnjɚd] ['tævərn] & [ðə; ði] ['seɪləz] [tɔːk] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] [jʊr; jər]

Wynyard	Tavern	&	the	sailors	talk	told	me	you	had	fitted	and	trimmed	your
温亚德	酒馆	&	这	水手们	讲话	讲述	我	你	有	适配	和	修剪过的	你的

[krɑːft] [ə'genst] ['evri] ['daɪər] [prɪ'dɪkʃn] [tuː; tə][set][seɪl][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [siː] ,

craft	against	every	dire	prediction	to	set	sail	on	that	other	sea	,
工艺	反对	每一个	可怕的	预言	到	放	帆	在	那	其他	海	,

当我走进帆船酒馆，探访温亚德酒馆阴暗的内里，水手们的谈话告诉我，你已经克服了所有可怕的预言，整顿好你的船只，准备扬帆远航，驶向那片大海。

[bɑːb] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] & [noʊ][hə'raɪz(ə)n] & [ɪz] ['draʊnɪŋ] [juː; jʊ] .

Bob	,	the	one	that	has	no	name	&	no	horizon	&	is	drowning	you	.
鲍勃	,	这	一	那	有	不	姓名	&	不	地平线	&	是	溺水	你	.

鲍勃，那个没有名字、没有地平线，却正在淹没你的人。

[deɪv] ['spensər]

Dave	Spencer
戴夫	斯宾塞

戴夫·斯宾塞

[lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][laɪk] [bɑːrbd] - ['waɪər][ɪz] [wʌt] [æn; ən][oʊld]['gɜːrlfrend] [sed] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

lived	his	life	like	barbed	-	wire	is	what	an	old	girlfriend	said	,	man	of	the	river	.
居住地	他的	生活	喜欢	带倒刺的	-	金属丝	是	什么	一个	老的	女朋友	说	,	男人	的	这	河	.

一位前女友曾这样评价他："他过着像带刺铁丝网一样的生活，他是河边的男人。"

[bʌt; bət] [ðen] , [laɪf] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][ɔːf][bɪt] - [baɪ] - [bɪt] [ðoʊ] ['kʊdənt] [plʌk] [aʊt][jʊr; jər]['dɪŋgoʊ] -

But	then	,	life	finished	you	off	bit	-	by	-	bit	though	couldnt	pluck	out	your	dingo	-
但	然后	,	生活	完成的	你	离开	少量	-	经过	-	少量	尽管	无法	采摘	出去	你的	澳洲野犬	-

[braɪt] [aɪz] .

bright	eyes	.
明亮的	眼睛	.

但是，生活还是一点一点地把你摧毁了，尽管无法挖掉你那双像野狗一样明亮的眼睛。

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɑːrs] - [hoʊl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [juː; jʊ] .

Lets	face	it	,	you	were	pretty	much	an	arse	-	hole	to	those	who	knew	you	.
让我们	脸	它	,	你	是	漂亮的	很多	一个	屁股	-	洞	到	那些	WHO	知道	你	.

说实话，认识你的人都觉得你很混蛋。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][dʒʌst] [bæʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] .

Most	of	us	just	bash	the	trees	without	seeing	the	kangaroos	.
最多	的	我们	只是	狂欢	这	树木	没有	看到	这	袋鼠	.

我们大多数人只是敲打树木，却看不到袋鼠。

[juː; jʊ] [sɔː] ['lɪvɪŋ] ['moʊstli][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['bʌgər] [ɔːl]

You	saw	living	mostly	for	what	it	is	,	a	part	-	time	job	with	bugger	all
你	锯	活的	大多	为了	什么	它	是	,	一个	部分	-	时间	工作	和	混蛋	全部

[sɪ'kjʊrəti] ;

security	;
安全	;

你看清了生活的本质，那只是一份毫无保障的兼职工作；

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [grɑːg] [baɪ][ðə; ði]

the	occasional	softness	of	a	woman	,	maybe	,	and	of	course	grog	by	the
这	偶然	柔软	的	一个	女士	,	或许	,	和	的	课程	格罗格酒	经过	这

[ˈbʌkətˌfʊl] .

bucketful	.
一桶	.

偶尔会有女人的温柔，当然还有成桶成桶的朗姆酒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [deɪv] ,

What	was	it	you	saw	at	the	last	,	Dave	,
什么	曾是	它	你	锯	在	这	最后的	,	戴夫	,

戴夫，你最后看到了什么?

[wen] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪpt] [ˈkænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] , [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪŋ] [daʊn]

when	passing	through	the	ripped	canvas	of	a	thunderstorm	,	lightning	flashing	down
什么时候	通过	通过	这	撕裂	帆布	的	一个	雷雨	,	闪电	闪烁	向下

[ðə; ði] [ˈhɔːksˌbɛri] ,

the	Hawkesbury	,
这	霍克斯伯里	,

当穿过雷暴撕裂的帆布，闪电划破霍克斯伯里河面时，

[ə; eɪ] [gʊd] [belt][ʌv; əv][reɪn][ˈæftər] ?

a	good	belt	of	rain	after	?
一个	好的	腰带	的	雨	后	?

之后会有一场大雨吗?

[juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈdaɪɪŋ]

You	Dont	Remember	Dying
你	不	记住	垂死

你不记得自己死亡过。

[liːst] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈlʌndənər] [toʊld][ˌem ˈiː] [huː] [ˈdɪdn̩t] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪˈlæks] [tɪl] [wel] [pæst]

least	,	thats	what	the	Old	Londoner	told	me	who	didnt	learn	to	relax	till	well	past
至少	,	那是	什么	这	老的	伦敦人	讲述	我	WHO	没有	学习	到	放松	直到	出色地	过去的

[ˈfɪfti] ,

fifty	,
五十	,

至少，那位五十多岁才学会放松的老伦敦人是这么告诉我的。

[ˈsiːtɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] : [ə; eɪ][nɔːrˈwiːdʒən] :

seated	alongside	his	two	mates	:	a	Norwegian	:
坐着	旁边	他的	二	伙伴们	:	一个	挪威	:

他与两位同伴并排而坐：一位挪威人：

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

Youre	not	the	same	person	now	as	you	were	ten	years	ago	.
你是	不是	这	相同的	人	现在	作为	你	是	十	年	前	.

你现在已经不是十年前的你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] : [aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪts][ðə; ði] [nɔɪz]

And	the	Irishman	:	I	like	the	music	its	the	noise
和	这	爱尔兰人	:	我	喜欢	这	音乐	它是	这	噪音

爱尔兰人说：我喜欢音乐，喜欢这种噪音。

[aɪ][kænt][stænd] .

I	cant	stand	.
我	不能	站立	.

我站不住了。

[iːtʃ] [wʌn] , [ˈɔːfənd] & [ˌæfəˈrɪstɪk] , [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪkstiz] .

Each	one	,	orphaned	&	aphoristic	,	deep	into	his	sixties	.
每个	一	,	孤儿	&	格言式的	,	深的	进入	他的	六十年代	.

每个都是孤儿，而且都喜欢说格言，年纪都已年过六旬。

[ˌɛn'ziː][bɔːrn][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [aɪ] ['ɔːfərd] : [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [tə'mɑːroʊ]

NZ	born	and	much	younger	,	I	offered	:	Youre	not	the	same	person	tomorrow
新西兰	出生	和	很多	年轻	，	我	提供	：	你是	不是	这	相同的	人	明天

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tə'deɪ] .

as	you	were	today	.
作为	你	是	今天	。

我出生于新西兰，年纪也小得多，我说道：你明天不会是今天的你了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['melbərn] , [ðeɪ] ['sɪŋgli] ['toʊstɪd] .

And	then	,	To	your	arrival	in	Melbourne	,	they	singly	toasted	.
和	然后	，	到	你的	到达	在	墨尔本	，	他们	单独	烤过的	。

然后，他们举杯祝贺你抵达墨尔本。

([greɪt] - ['grænfɑːðər] , [mə'kɔrmək] , [ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn] - & - ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,

(	Great	-	grandfather	,	MacCormack	,	arrived	here	in	1851	&	26	years	later	,	in	1877	,
(	伟大的	-	祖父	，	麦考马克	，	到达的	这里	在	-	&	-	年	之后	，	在	-	，

（曾祖父麦考马克于1851年来到这里，26年后，即1877年，

[set] [seɪl] [fɔːr; fər] [dʌ'niːdɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]) .

set	sail	for	Dunedin	aboard	the	Ringarooma	)	.
放	帆	为了	但尼丁	船上	这	林加鲁马	）	。

搭乘"林加鲁玛号"前往但尼丁）。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] [ən'foʊldəd] :

So	our	tale	of	the	two	cities	unfolded	:
所以	我们的	故事	的	这	二	城市	展开	：

于是，我们关于这两座城市的故事就此展开：

['sɪdni] [ɪz][get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Sydney	is	get	what	you	can	.
悉尼	是	得到	什么	你	能	。

在悉尼，你能得到的就只有这些了。

['melbərn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['ɔːfər] & [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

Melbourne	,	what	have	you	got	to	offer	&	are	we	really	interested	.
墨尔本	，	什么	有	你	得到	到	提供	&	是	我们	真的	感兴趣的	。

墨尔本，你有什么优势？我们真的感兴趣吗？

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['floʊtɪd] [baɪ][æz; əz][dɪd][ðə; ði][træmz][wɪð; wɪθ][draɪ] ,

The	afternoon	floated	by	as	did	the	trams	with	dry	,
这	下午	漂浮	经过	作为	做过	这	电车	和	干燥	，

午后时光如白驹过隙般流逝，就像干燥的电车一样穿梭往来。

[æz'mætɪk] [rʌʃ] [ɪn] [ðɪs] ['meloʊ] [taʊn] [ʌv; əv] ['bʌŋgələuz] & [bræs] .

asthmatic	rush	in	this	mellow	town	of	bungalows	&	brass	.
哮喘	匆忙	在	这	醇厚	镇	的	平房	&	黄铜	。

在这个宁静的小镇，到处都是平房和黄铜制品，却突然涌起一阵哮喘般的喘息。

['greɪəm] ['klɪfərd]

Graham	Clifford
格雷厄姆	克利福德

格雷厄姆·克利福德

['æftər][ðə; ði] [duːk] [hoʊ'tel] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] , (['ɑːp] .

After	THE	DUKE	HOTELs	demolition	,	(	opp	.
后	这	公爵	酒店	拆除	，	(	反对	。

在杜克酒店拆除之后，（对面）

- ['kɔːrnər]) [wʌn][læst][dʒoʊk] : [wʌn][diː'biː] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] [rɪŋd] [baɪ][ten] [griːn] ['kæbidʒz]

Perretts	Corner	)	one	last	joke	:	one	DB	beer	bottle	ringed	by	ten	green	cabbages
-	角落	）	一	最后的	开玩笑	：	一	数据库	啤酒	瓶子	环状	经过	十	绿色的	卷心菜

佩雷茨角）最后一个笑话：一个DB啤酒瓶被十个绿甘蓝围着

[æz; əz] ['roʊziət] [ɔːr] [riːθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [lɑːt] .

as	roseate	or	wreath	for	an	empty	lot	.
作为	玫瑰	或者	花圈	为了	一个	空的	很多	.

用作空地上的玫瑰花环或花圈。

[kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði][mæd] ['bʌkɪtɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə] [mɔːl] [pleɪd] [ɑːn] .

Close	by	,	the	mad	bucketing	fountain	of	Cuba	Mall	played	on	.
关闭	经过	,	这	疯狂的	桶	喷泉	的	古巴	购物中心	玩	在	.

不远处，古巴购物中心的疯狂喷泉仍在运转。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [striːt]

Meanwhile	,	at	his	Manners	street
同时	,	在	他的	礼仪	街道

与此同时，在他的礼仪街

['stuːdioʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃɑːp] , ['greɪəm] ['klɪfərd] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪgɚˌoʊ] , ['juːljuleitid]

studio	above	the	music	shop	,	Graham	Clifford	,	renowned	for	his	Figaro	,	ululated
工作室	多于	这	音乐	店铺	,	格雷厄姆	克利福德	,	著名	为了	他的	费加罗	,	发出呜咽声

[prə'faʊndli] [θruː] [ðə; ði] [skeɪlz] .

profoundly	through	the	scales	.
深刻地	通过	这	秤	.

在音乐商店楼上的工作室里，以演奏《费加罗的婚礼》而闻名的格雷厄姆·克利福德用他浑厚的嗓音弹奏着音阶。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [freɪmd]

A	window	framed
一个	窗户	框

窗框

['trɑːli] - [bʌs] [poʊlz] [ðæt] , ['tækɪŋ] , [flerd] ['bluːli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər] .

trolley	-	bus	poles	that	,	tacking	,	flared	bluely	along	the	wire	.
手推车	-	公共汽车	杆子	那	,	追踪	,	喇叭口	蓝色地	沿着	这	金属丝	.

无轨电车的杆子沿着电线呈蓝色，在电线上跳跃摆动。

[ðə; ði]['maɪstroʊz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] ['oʊvər] ['hɑːrbər] & ['sɪti] , ['kæpɪt(ə)l] & [fɑːr] - [flʌŋ] ['kʌntri] ,

The	maestros	voice	floated	over	harbour	&	city	,	capital	&	far	-	flung	country	,
这	大师们	嗓音	漂浮	超过	港口	&	城市	,	首都	&	远的	-	扔	国家	,

大师的声音飘荡在港口和城市、首都和遥远的国界上空。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

far	from	Covent	Garden	.
远的	从	科文特	花园	.

远离科文特花园。

[ə; eɪ] 1930s ['lʌndən] ['pɑːrtaɪd][ɑːn] [ə'mʌŋst] [blæk] & [waɪt] ['fəutəgræfs] ['plæstərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

A	1930s	London	partied	on	amongst	black	&	white	photographs	plastered	to	the	wall
一个	1930s	伦敦	聚会	在	在	黑色的	&	白色的	照片	粉刷过的	到	这	墙

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bætərd] ['staɪnˌweɪ] .

above	a	battered	Steinway	.
多于	一个	伤痕累累	斯坦威	.

20 世纪 30 年代的伦敦，在一架破旧的斯坦威钢琴上方，墙上贴满了黑白照片，人们正在举行派对。

[ɑːn]['brʊklɪn; 'brʊklən] [hɪlz] [tɔɪ] [tɔɪ] [weɪvd] [wɔːr] [pluːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərli] [gʌsts] [wɪð; wɪθ]

On	Brooklyn	hills	toi	toi	waved	war	plumes	to	the	southerly	gusts	with
在	布鲁克林	丘陵	托伊	托伊	挥手	战争	羽流	到	这	南风	阵风	和

[ʌn'siːsɪŋ] [ə'plɔːz] .

unceasing	applause	.
不断	掌声	.

在布鲁克林山丘上，托伊托伊向南风挥舞着战旗，掌声不绝于耳。

[θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - ['wɪntri] [ˌæftər'nuːnz]

Through	a	hundred	,	sunblown	wintry	afternoons
通过	一个	百	,	-	冬季	下午

一百个阳光普照的冬日午后

[hiː; hi] [koʊtʃt] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] , ['æktər] , ['nuːzˌriːdərz] , [plʌkt] [noʊts] [ɔːf] [ðə; ði] ['jeloʊ] [steɪnd]

he	coached	opera	singers	,	actors	,	newsreaders	,	plucked	notes	off	the	yellow	stained
他	教练	歌剧	歌手	,	演员	,	新闻播音员	,	拨弦	笔记	离开	这	黄色的	染色

[kiːz] :

keys	:
钥匙	:

他指导过歌剧演员、戏剧演员、新闻播音员，还弹奏过泛黄琴键上的音符：

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] , [roʊld] ['goʊldən] ['vaʊəlz] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

he	guided	,	rolled	golden	vowels	,	before	them	.
他	引导	,	滚动	金的	元音	,	前	他们	.

他引导着，在他们面前滚动着金色的元音。

['brʊnoʊ] ['lɔːrəns]

Bruno	Lawrence
布鲁诺	劳伦斯

布鲁诺·劳伦斯

['brʊnoʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʌs] ['stɔːriz] , [wei] [bɪ'fɔːr] ['bæri] [krʌmp] [gɑːt]

Bruno	,	do	you	remember	the	Me	and	Gus	stories	,	way	before	Barry	Crump	got
布鲁诺	,	做	你	记住	这	我	和	格斯	故事	,	方式	前	巴里	克朗普	得到

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

布鲁诺，你还记得我和格斯的故事吗？那是在巴里·克朗普对布鲁诺产生兴趣之前很久的事了。

[wen] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kɑːki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæstərd][juː; jʊ][met][ɑːn] ['grævəli] [roʊdz] ?

when	a	cow	cocky	was	a	bastard	you	met	on	gravelly	roads	?
什么时候	一个	奶牛	自大	曾是	一个	混蛋	你	遇见	在	砾石	道路	?

当你在碎石路上遇到一只公牛，它还是个混蛋的时候?

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [naɪts] ['pleɪɪŋ] [kə'mjuːnəti] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rekərdz] ,

Recall	the	nights	playing	community	halls	,	and	days	making	a	few	records	,
记起	这	夜晚	玩耍	社区	大厅	,	和	天	制作	一个	很少	记录	,

回想起那些在社区礼堂演出的夜晚，以及录制唱片的白天，

['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ?

only	to	break	a	few	more	?
仅有的	到	休息	一个	很少	更多的	?

难道只是为了再打破几个吗?

['riki] ['meɪz] [dʒæz]['kɑːmboʊ] , [mæks] ['merɪt] & [ðə; ði] ['miːtiːəz] ,

Ricky	Mays	Jazz	Combo	,	Max	Merritt	&	The	Meteors	,
瑞奇	五月	爵士乐	组合	,	最大限度	梅里特	&	这	流星	,

Ricky Mays Jazz Combo、Max Merritt & The Meteors 乐队

['kwinsi] [kən'sɜːrv] , [plʌs] , [ðə; ði][ɔːl] - [stɑːrz] - [roʊd] - [ʃoʊ] Blerta1 , ['trævəlɪŋ] [aʊˌteɪə'roʊə] ,

Quincy	Conserve	,	plus	,	the	all	-	stars	-	road	-	show	Blerta1	,	travelling	Aotearoa	,
昆西	养护	,	加	,	这	全部	-	明星	-	路	-	展示	Blerta1	,	旅行	奥特亚罗瓦	,

[θruː] ['kɑːki] ['pædək] ,

through	khaki	paddocks	,
通过	卡其色	围场	,

昆西保护区，以及全明星巡回演出 Blerta1，穿越新西兰，途经卡其色围场，

[daʊn] ['θɪs(ə)l] [bloʊn] ['haɪweɪz] [ɪn] [ðæt] ['diːz(ə)l] [bʌs] [tiː] ['siːzən(ə)l] ['rɪðəmz] [juː; jʊ] ['daʊtləs]

down	thistle	blown	highways	in	that	diesel	bus	t	seasonal	rhythms	you	doubtless
向下	蓟	吹	高速公路	在	那	柴油机	公共汽车	t	季节性	节奏	你	毫无疑问

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

沿着蓟草丛生的公路，乘坐柴油巴士，你无疑会感受到季节性的节奏，

['drʌmər] [ɪkˌstrɔːrdɪ'ner] , [ɑːn][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɔːf] [keɪp] ['riːˌɪŋgə] ,

drummer	extraordinaire	,	on	your	final	journeying	off	Cape	Reinga	,
鼓手	非凡的	,	在	你的	最终的	旅程	离开	岬	雷因加	,

杰出的鼓手，在你离开雷因加角的最后一次旅程中，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [friːd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][reɪn][juː; jʊ] [bækt]

the	spirit	freed	to	ride	the	rain	you	backed
这	精神	自由	到	骑	这	雨	你	支持的

灵魂得以自由，可以乘着你背对的雨水驰骋。

[ðə; ði]['loʊnər][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [deθ] [ðə; ði]['bɑːtəm] [laɪn][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf]['kænsər] .

the	loner	to	the	last	,	death	the	bottom	line	to	stave	off	cancer	.
这	独行侠	到	这	最后的	,	死亡	这	底部	线	到	五线谱	离开	癌症	.

孤独终老，以死亡为最终目标，战胜癌症。

['brʊnoʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [θɪŋ] .

Bruno	,	you	did	that	thing	.
布鲁诺	,	你	做过	那	事物	.

布鲁诺，是你干的那件事。

[ɑːr] & [biː] , ['dʒæzˌmæn] , [fɪlm][stɑːr] (['dɪdn̩t][dʒæk] ['nɪkəlsən] [seɪ] [get][ɑːn]['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ?)

R	&	B	,	jazzman	,	film	star	(	didnt	Jack	Nicholson	say	get	on	over	to	Hollywood	?	)
拉	&	B	,	爵士乐手	,	电影	星星	(	没有	杰克	尼科尔森	说	得到	在	超过	到	好莱坞	?	)

R&B歌手、爵士乐手、电影明星（杰克·尼科尔森不是说过"去好莱坞发展吧"吗？）

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [bæk] [blɑːks] , [sɔːt] [smɔːl] [taʊnz] , ['rɪvər] ['ʃɪŋgl] , [ðə; ði]['hɑːloʊz] [ʌv; əv]

but	you	preferred	back	blocks	,	sought	small	towns	,	river	shingle	,	the	hollows	of
但	你	首选	后退	积木	,	寻求	小的	城镇	,	河	卵石	,	这	空心	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

但你更喜欢偏僻的街区，喜欢小镇、河边的鹅卵石滩和地势低洼的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] [ə'raʊnd] - [ɪn][ðə; ði] ['hɔks] [beɪ] .

and	a	home	around	Waimarama	in	the	Hawkes	Bay	.
和	一个	家	大约	-	在	这	霍克斯	湾	.

以及位于霍克斯湾怀马拉马附近的一处住宅。

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [roʊ'mæntɪk] , [huːn] & ['hæŋmən] ,

A	shifting	romantic	,	hoon	&	hangman	,
一个	转变	浪漫的	,	洪	&	刽子手	,

一个变幻莫测的浪漫主义者、飙车族和刽子手

[ə; eɪ]['riːəl]['dʒoʊkər][juː; jʊ] [pleɪd] [jɔːr'self] [sænz] ['bʊlʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [muvɪz] ;

a	real	joker	you	played	yourself	sans	bullshit	in	a	heap	of	movies	;
一个	真实的	小丑	你	玩	你自己	无	废话	在	一个	堆	的	电影	;

你真是个十足的开心果，在很多电影里都扮演过自己，而且一点也不矫揉造作；

[ðə; ði][waɪld][mæn] , [juːt] , [juː; jʊ] [lept] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ;

The	Wild	Man	,	Ute	,	you	leapt	from	life	to	art	without	a	hitch	;
这	荒野	男人	,	尤特	,	你	跳跃	从	生活	到	艺术	没有	一个	拴住	;

野人乌特，你从生活到艺术的转变毫不费力；

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['noʊwer] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ɜːrθ] , [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] ['wɪmɪn] , [wɔːrmθ] [baɪ][ðə; ði]

A	Bridge	To	Nowhere	,	The	Quiet	Earth	,	how	you	loved	women	,	warmth	by	the
一个	桥	到	无处	,	这	安静的	地球	,	如何	你	喜爱	女性	,	温暖	经过	这

[bʌs] [loʊd] ,

bus	load	,
公共汽车	加载	,

《通往虚无的桥》、《寂静的大地》、《你如何爱女人》、《一车又一车的温暖》

[prəˈduːst] [ðæt] [ˈklæsɪk] [maɪ] - [ɪntʃ] , [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluːz] .

produced	that	classic	my	12	inch	,	record	of	the	blues	.
生产	那	经典的	我的	-	英寸	,	记录	的	这	蓝调	.

我制作了那张经典的12英寸蓝调唱片。

[wʌn] [ˈbrʊnoʊ] [ˈlɔːrənsɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

1	Bruno	Lawrences	Electric	Revelation	and	Travelling	Apparition	.
1	布鲁诺	劳伦斯	电的	启示	和	旅行	幻影	.

1 布鲁诺·劳伦斯的电光启示和旅行幻影。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [stɪl] [ˈwɑːtʃɪz]

The	Still	Watches
这	仍然	手表

静默守望

[aɪ]

I

我

我

[ˈɔːtəm] [ˈtɪnsl] [floʊts] [goʊld] [ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌp] [goʊz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [fler] .

Autumn	tinsel	floats	gold	on	July	leaves	and	up	goes	the	memory	flare	.
秋天	箔	浮标	金子	在	七月	树叶	和	向上	去	这	记忆	耀斑	.

秋天的金箔飘落在七月的落叶上，唤起了人们美好的回忆。

[ðə; ði] [ˈkɑːrbən] [rɑːd] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [bɜːrn] [loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [lɔkt] [wɪˈðɪn] [aɪs] .

The	carbon	rod	of	winter	burns	low	and	the	dark	is	a	mammoth	locked	within	ice	.
这	碳	杆	的	冬天	烧伤	低的	和	这	黑暗的	是	一个	长毛象	已锁定	之内	冰	.

冬日的碳棒燃烧殆尽，黑暗如同被冰封的猛犸象。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [riːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ˈspɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

Watch	the	simultaneous	reels	of	the	seasons	spinning	before	your	eyes	.
手表	这	同时	卷轴	的	这	季节	旋转	前	你的	眼睛	.

看着四季同时在你眼前旋转。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpaːsiz] , [ænd; ənd] [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts] [ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] - [prɪnt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	plane	passes	,	and	upsets	the	late	sun	to	a	shadow	-	print	upon	the	wall	.
一个	飞机	通过	,	和	爆冷	这	晚的	太阳	到	一个	阴影	-	打印	之上	这	墙	.

一架飞机飞过，搅动了落日余晖，在墙上留下了影子。

[wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bliːkər] [mʌnθs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pænz] ['briːfli] ,

With	barely	a	movement	we	come	from	the	bleaker	months	to	where	the	picture	pans	briefly	,
和	仅仅	一个	移动	我们	来	从	这	更黯淡	几个月	到	在哪里	这	图片	平底锅	简要地	,

几乎没有任何动作，我们就从较为阴郁的月份来到了画面短暂摇摄的地方。

[diˈzɔlvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['ɔrz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

dissolves	upon	the	softer	ores	of	spring	.
溶解	之上	这	更柔和	矿石	的	春天	.

溶解于泉水中较软的矿石上。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] ['wiːlɪŋ] !

Ah	**,**	**but**	**the**	**Captains**	**of**	**Industry**	**are**	**wheeling**	**!**
啊	,	但	这	队长	的	行业	是	惠灵	!

啊，但是行业巨头们正在行动!

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [buːm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː]['kæʒuəl] ['blɔsəmz] [hæd; həd]['fɔːlən]

A	**building**	**boom**	**amongst**	**the**	**trees**	**after**	**the**	**first**	**few**	**casual**	**blossoms**	**had**	**fallen**
一个	建筑	繁荣	在	这	树木	后	这	第一的	很少	随意的	花朵	有	倒下

[ə'lɔːŋ] [sə'bɜːrbən] ['draɪvweɪ] .

along	**suburban**	**driveways**	**.**
沿着	郊区	车道	.

郊区车道上零星飘落了几朵小花后，树林间便掀起了一股建筑热潮。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][bɜːrdz] [investiŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

Observe	**the**	**birds**	**investing**	**in**	**the**	**green**	**shares**	**of**	**September**	**.**
观察	这	鸟类	投资	在	这	绿色的	分享	的	九月	.

观察一下鸟儿们是如何投资九月份的绿色股票的。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][wiː; wi] [vjuː] [ɪn] ['ɑːrmtʃer] ['seɪfti] , ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] :

This	**side**	**of**	**the**	**documentary**	**we**	**view**	**in**	**armchair**	**safety**	**,**	**Our**	**Planet**	**:**
这	边	的	这	记录	我们	看法	在	扶手椅	安全	,	我们的	行星	:

这部纪录片的这一部分，我们可以安坐家中观看，它名为《我们的星球》:

[ə; eɪ] [wel] [hiːld] [klaʊd] [pædz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːnz] ['sɜːrfɪs] ,

a	**well**	**heeled**	**cloud**	**pads**	**across**	**the**	**moons**	**surface**	**,**
一个	出色地	高跟鞋	云	垫子	穿过	这	月亮	表面	,

一朵衣着考究的云缓缓掠过月球表面，

['ʌndər][ðə; ði][væst][drɪft] - [net][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['tuːnə]['boʊts] [swɪŋ] [laɪt] [proʊbz] [ə'baʊt][ðə; ði]

under	**the**	**vast**	**drift**	**-**	**net**	**of**	**the**	**night**	**tuna**	**boats**	**swing**	**light**	**probes**	**about**	**the**
在下面	这	广阔的	漂移	-	网	的	这	夜晚	金枪鱼	船	摇摆	光	探针	关于	这

[ə'restɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [kleɪmz] .

arresting	**waters**	**another**	**country**	**claims**	**.**
逮捕	水	其他	国家	索赔	.

在夜钓金枪鱼的大网下，渔船挥舞着探照灯，在另一国声称拥有主权的水域中搜寻。

['deɪvɪd] ['æˌtənbɝoʊ] ['dʒəːniz] [θruː] [dɪ'zɜːrts][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['laɪmstoʊn] ['tæblɪts] ,

David	**Attenborough**	**journeys**	**through**	**deserts**	**to**	**break**	**the**	**ancient**	**limestone**	**tablets**	**,**
大卫	阿滕伯勒	旅程	通过	沙漠	到	休息	这	古老的	石灰石	片剂	,

大卫·艾登堡穿越沙漠，敲碎古老的石灰岩石板。

[ænd; ənd][prə'kleɪm] [ðæt] ['fɒslz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪʒuəl] ['meməri] [ʌv; əv][stoʊn] .

and	**proclaim**	**that**	**fossils**	**are**	**the**	**visual**	**memory**	**of**	**stone**	**.**
和	宣布	那	化石	是	这	视觉的	记忆	的	石头	.

并宣称化石是石头的视觉记忆。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn] [ɔː] [ðə; ði][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['mistəriz] [ænd; ənd][æsk] ,

We	**observe**	**in**	**awe**	**the**	**Environmental**	**Mysteries**	**and**	**ask**	**,**
我们	观察	在	敬畏	这	环境的	谜团	和	问	,

我们怀着敬畏之心观察着环境的奥秘，并提出疑问:

[ɪz][ðə; ði][sʌnz][bɔːld] [gler] [θruː] [ðə; ði]['glɔːri] [hoʊl]['truːli][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] ?

is	**the**	**suns**	**bald**	**glare**	**through**	**the**	**Glory**	**Hole**	**truly**	**the**	**pointing**	**finger**	**of**	**God**	**?**
是	这	太阳	秃	强光	通过	这	荣耀	洞	真的	这	指向	手指	的	上帝	?

透过圣殿的荣耀之孔照射进来的刺眼阳光，真的是上帝的手指吗?

['lɔːrəns] [əu'liviə][pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][mæsk] , ['lʊkɪŋ] ['deθli] , [tel] [maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [mɪs]

Laurence	**Olivier**	**puts**	**on**	**his**	**final**	**mask**	**,**	**looking**	**deathly**	**,**	**Tell**	**my**	**friends**	**that**	**I**	**miss**
劳伦斯	奥利维尔	放置	在	他的	最终的	面具	,	寻找	致命的	,	告诉	我的	朋友们	那	我	错过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

劳伦斯·奥利弗戴上他最后的面具，面容死寂，说道：“告诉我的朋友们，我很想念他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræm,pɑːts] .
and **then** **fades** **from** **the** **ramparts** **.**
和 然后 淡出 从 这 城墙 .

然后从城墙上消失。

[aɪ] [neɪm] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [gʊd] ['ætɪtuːd] ,
I **name** **two** **from** **the** **camp** **of** **Good** **Attitude** **,**
我 姓名 二 从 这 营 的 好的 态度 ,

我举两个来自"良好态度"阵营的例子，

['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ðə; ði] ['givəz] ,
builders **of** **the** **beauty** **of** **this** **planet** **the** **givers** **,**
建筑商 的 这 美丽 的 这 行星 这 捐赠者 ,

地球之美的缔造者，馈赠者们，

[nɑːt]['teɪkərz] [huː] [də'rekt]['aʊər; ɑːr] [geɪz] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fʊtlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
not **takers** **who** **direct** **our** **gaze** **upward** **from** **the** **burning** **footlights** **of** **the**
不是 接受者 WHO 直接的 我们的 目光 向上 从 这 燃烧 脚灯 的 这
['kloʊzɪŋ] ['sentʃəri] ,
closing **century** **,**
结束 世纪 ,

不是那些索取者，而是那些引导我们目光从上个世纪燃烧的舞台灯光中向上仰望的人。

[tɔːrd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['fjuːtʃər] .
toward **the** **language** **of** **our** **Common** **Future** **.**
朝向 这 语言 的 我们的 常见的 未来 .

迈向我们共同未来的语言。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [werz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪr] :
The **seeing** **wears** **away** **the** **seer** **:**
这 看到 穿着 离开 这 先知 :

目睹事物会耗尽目睹者自身：

[twelv] ['jɪrz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['vɔɪɪdʒər] [ˌtuː'tuː] [pʌt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['pɪnbɔːl]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
twelve **years** **further** **on** **Voyager** **2** **putts** **out** **through** **the** **pinball** **solar** **system** **,**
十二 年 更远 在 旅行者 2 推杆 出去 通过 这 弹球机 太阳的 系统 ,

十二年后，旅行者2号继续穿过如同弹珠台般旋转的太阳系。

[pæst]['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
past **Neptune** **and** **beyond** **the** **reach** **of** **time** **.**
过去的 海王星 和 超过 这 抵达 的 时间 .

超越海王星，超越时间。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliː'ʃeɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
Another **day** **in** **the** **round** **and** **the** **cliche** **of** **uneventful** **incident** **has** **not** **yet**
其他 天 在 这 圆形的 和 这 陈词滥调 的 平静无事 事件 有 不是 然而
[ə'raɪvd] .
arrived **.**
到达的 .

又一天过去了，平淡无奇的一天还没有到来。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] [ɪz][soʊ][mə'dʒestɪk][ɑːn][ðə; ði] [plʌmp] [er] ['tʌmblz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm]
The **balloon** **that** **is** **so** **majestic** **on** **the** **plump** **air** **tumbles** **as** **heavy** **as** **a** **plumb**
这 气球 那 是 所以 雄伟 在 这 丰满 空气 翻滚 作为 重的 作为 一个 垂直
- [bɑːb]['ɑːntə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
- **bob** **onto** **the** **countryside** **,**
- 鲍勃 到 这 农村 ,

那只在空中翱翔的雄伟气球，像铅锤一样沉重地坠落在乡间。

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][laɪf] ['hʌdld] [tuː; tə]['ɪmpækt] .

trailing	**its**	**fifty**	**seconds**	**of**	**life**	**huddled**	**to**	**impact**	**.**
尾随	它是	五十	秒	的	生活	蜷缩着	到	影响	.

它蜷缩着身子，在撞击中留下了短短五十秒的生命。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['skætərd] , [ðə; ði][skaɪ][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [rɪ'liːst] [neɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspi]

The	**cattle**	**scattered**	**,**	**the**	**sky**	**did**	**not**	**change**	**but**	**released**	**names**	**into**	**the**	**wispy**
这	牛	疏散	,	这	天空	做过	不是	改变	但	发布	姓名	进入	这	飘渺的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

牛群四散奔逃，天空依旧变幻莫测，却在朦胧的午后天际吐露着名字。

[ðen] [ɔːl][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trædʒɪk] [flaɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [bɪ'təʊkənz]

Then	**all**	**is**	**as**	**it**	**was**	**before**	**the**	**tragic**	**flight**	**,**	**except**	**the**	**calm**	**that**	**betokens**
然后	全部	是	作为	它	曾是	前	这	悲惨	航班	,	除了	这	冷静的	那	标记

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

一切都和悲剧航班发生前一样，只是平静中透着恐惧。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['koʊlˌmaɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] [ʌv; əv] ['maʊntnsaɪd] ,

And	**clouds**	**rich**	**as**	**coalmines**	**gathered**	**from**	**the**	**chutes**	**of**	**mountainsides**	**,**
和	云	富有的	作为	煤矿	聚集	从	这	滑道	的	山坡	,

云朵如同煤矿般浓郁，从山坡的滑槽中聚集而来。

['oʊvər][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] ['greɪnˌfild] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] [k'laɪməts] ,

over	**the**	**belts**	**of**	**grainfield**	**to**	**boost**	**the**	**corporate**	**climates**	**,**
超过	这	腰带	的	麦田	到	促进	这	公司的	气候	,

越过粮田带，以改善企业氛围，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['dʒaɪrəli] .

and	**to**	**market**	**each**	**end**	**of**	**the**	**world**	**gyrally**	**.**
和	到	市场	每个	结尾	的	这	世界	旋转	.

并以环游世界的方式进行市场推广。

[ə; eɪ] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][skaɪ] , [ðə; ði][sɔːft][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðen] ['laɪtnɪŋ] .

A	**blotting**	**paper**	**sky**	**,**	**the**	**soft**	**tear**	**of**	**thunder**	**,**	**then**	**lightning**	**.**
一个	印迹法	纸	天空	,	这	柔软的	撕	的	雷	,	然后	闪电	.

天空像吸墨纸一样朦胧，雷声像轻柔的泪珠，然后是闪电。

[huː] [wʊd] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ?

Who	**would**	**demand**	**of**	**the**	**wise**	**a**	**word**	**to**	**steer**	**by**	**?**
WHO	会	要求	的	这	明智的	一个	单词	到	转向	经过	?

谁会向智者索要指引方向的箴言呢?

[ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] [θroʊz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] : [mɑːrk] [wel] [maɪ][wɜːrdz] ,

Nostradamus	**throws**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**after**	**the**	**event**	**:**	**Mark**	**well**	**my**	**words**	**,**
诺查丹玛斯	投掷	他的	双手	在	这	空气	后	这	事件	:	标记	出色地	我的	字	,

诺查丹玛斯在事件发生后举起双手：记住我的话!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	**told**	**you**	**so**	**.**
我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

['bækwərd] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [trɪks] ,

Backward	**we**	**look**	**upon**	**his**	**bag**	**of**	**tricks**	**,**
落后	我们	看	之上	他的	包	的	技巧	,

我们回过头来看他的各种伎俩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [kə'læməti][ə; eɪ] [sə'riːəl] ['ræbɪt] [lɪfts] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	with	each	new	calamity	a	surreal	rabbit	lifts	before	your	eyes	.
和	和	每个	新的	灾害	一个	超现实	兔子	电梯	前	你的	眼睛	.

每一次新的灾难发生时，都会有一只超现实的兔子在你眼前升起。

[rɪbd] [striːts] !

Ribbed	streets	!
罗纹	街道	!

带肋街道!

[nuː'mætɪk] ['hɑːrtbiːt] !

Pneumatic	heartbeat	!
气动	心跳	!

气动心跳!

['prɑːfəsi] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['kænɑːt][stænd][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌmpəni]

Prophecy	is	the	Art	of	Boredom	for	one	who	cannot	stand	his	own	company
预言	是	这	艺术	的	无聊	为了	一	WHO	不能	站立	他的	自己的	公司

[frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

from	one	moment	to	the	next	.
从	一	片刻	到	这	下一个	.

预言是无聊的艺术，尤其对于那些无法忍受独处的人来说更是如此。

[hiː; hi] [pulz] [ðə; ði][hæt] [trɪk] , [feɪnz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

He	pulls	the	hat	trick	,	feigns	the	future	,
他	拉	这	帽子	诡计	,	假装	这	未来	,

他上演帽子戏法，假装未来，

['ɑːgjuːz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ['wɪrəli] [ɑːn][ɪts] [wei] .

argues	the	task	of	his	breath	wearily	on	its	way	.
论点	这	任务	的	他的	气息	疲劳	在	它是	方式	.

他疲惫地喘息着，仿佛在进行着一项艰巨的任务。

[sʌm; səm]['ræv(ə)l] [driːmz] [tuː; tə][kæts] ['kreidlz] [ɪn] [huːz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sɑːlətuːd] , ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ]

Some	ravel	dreams	to	cats	cradles	in	whose	uninhabited	solitude	,	slowly	as	a
一些	拉威尔	梦境	到	猫	摇篮	在	谁	无人	孤独	,	缓慢地	作为	一个

[jɔːn] ,

yawn	,
打哈欠	,

有些人的梦境如同猫的摇篮，在无人居住的孤独中，像打哈欠一样缓慢地，

[wɪʃ] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sjʊpərˌstrɪŋ] .

wish	to	pull	forth	the	superstrings	.
希望	到	拉	前进	这	超弦	.

想要拉出超弦。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['miːtiŋz] .

Call	it	a	living	,	this	space	between	meetings	.
称呼	它	一个	活的	,	这	空间	之间	会议	.

把会议之间的这段时间称为生活空间吧。

[ðoʊz] [ɪn'sɜːrklmənt] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] [tə'geðər] ['tɛmpɜ-əli] .

Those	encirclements	that	bind	us	together	temporally	.
那些	包围	那	绑定	我们	一起	暂时的	.

那些将我们暂时联系在一起的界限。

[ðə; ði]['dɪstənt] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkend] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	distant	applause	of	rain	and	the	weekend	screaming	of	a	girl	.
这	遥远	掌声	的	雨	和	这	周末	尖叫	的	一个	女孩	.

远处传来雨声的拍打声，还有周末女孩的尖叫声。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnz] [breɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

The	screech	of	a	trains	brake	as	if	a	fire	were	being	extinguished	.
这	尖叫	的	一个	火车	制动	作为	如果	一个	火	是	存在	熄灭	.

火车刹车时发出刺耳的尖叫声，仿佛在扑灭一场大火。

[ðə; ði]['eksaɪlz] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] , [greɪ] [siː] - [stɔːrm] ;

The	exiles	brain	is	a	frozen	,	grey	sea	-	storm	;
这	流亡者	脑	是	一个	冷冻	,	灰色的	海	-	风暴	;

流亡者的脑海就像一场冰冷的灰色风暴；

[frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [hiː; hi] [stɛəz] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

from	wave	to	wave	he	stares	down	the	barrel	of	the	moon	.
从	海浪	到	海浪	他	凝视	向下	这	桶	的	这	月亮	.

他从一波又一波的浪头望向月亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [spredz] ['oʊvər][ˌnɪkə'rɑːgwə] [sloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['slɪtɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	morning	and	the	sun	spreads	over	Nicaragua	slow	as	the	slitting	of
它	是	早晨	和	这	太阳	传播	超过	尼加拉瓜	慢的	作为	这	切缝	的

[ə; eɪ] [θroʊt] .

a	throat	.
一个	喉	.

清晨，太阳缓缓升起，洒满尼加拉瓜，如同割喉一般缓慢。

[kən'sɪdər] [ɜˈnɛstoʊ] ['kɑːrdɪnl] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [haʊ] [hiː; hi] [stæks] [hɪz; ɪz]

Consider	Ernesto	Cardinal	as	he	rises	from	his	bed	,	how	he	stacks	his
考虑	埃内斯托	红衣主教	作为	他	上升	从	他的	床	,	如何	他	堆栈	他的

['ɪmɪdʒɪz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][plæŋks] .

images	practical	as	planks	.
图片	实际的	作为	木板	.

想想埃内斯托·卡迪纳尔从床上起身时的样子，他是如何将自己的形象像木板一样堆砌起来的。

[eɪ] , [ðə; ði]['roʊziz] [blʌd] [dɑːrk][æz; əz]['diːz(ə)l] !

Ay	,	the	roses	blood	dark	as	diesel	!
哎	,	这	玫瑰	血	黑暗的	作为	柴油机	!

哎，玫瑰的血色像柴油一样深！

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɜːrdʒənt][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] ['raɪət] .

He	will	come	urgent	as	a	food	riot	.
他	将要	来	紧迫的	作为	一个	食物	暴动	.

他会像引发粮食骚乱一样紧急赶来。

[bɪ'wer] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃedz] [terz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

Beware	the	man	who	sheds	tears	of	mercury	.
提防	这	男人	WHO	棚屋	眼泪	的	汞	.

要提防流下水银眼泪的人。

[hɪz; ɪz] [kɔːf] [ə'loʊn] [wɪl] [θɪn] [aʊt] [ðə; ði]['oʊzoʊn] .

His	cough	alone	will	thin	out	the	ozone	.
他的	咳嗽	独自的	将要	薄的	出去	这	臭氧	.

光是他的咳嗽就能稀释臭氧层。

[hiː; hi] [grɪps] ['oʊʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['trɔːlər] .

He	grips	oceans	with	the	black	fingers	of	trawlers	.
他	握把	海洋	和	这	黑色的	手指	的	拖网渔船	.

他用拖网渔船的黑色手指紧紧抓住海洋。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['liːkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːrld] [naɪt] .

His	**voice**	**is**	**a**	**slow**	**leakage**	**in**	**the**	**Third**	**World**	**Night**	**.**
他的	嗓音	是	一个	慢的	泄漏	在	这	第三	世界	夜晚	.

他的声音是第三世界夜晚缓慢渗漏的声音。

[bɪ'wer] [ðə; ði] [weɪst] - ['broʊkər] .

Beware	**the**	**Waste**	**-**	**Broker**	**.**
提防	这	浪费	-	经纪人	.

提防废品掮客。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['wel,sprɪŋz] ['aɪvəri] [blæk] [ænd; ənd] [kroʊm] ['jeloʊ] .

He	**comes**	**to**	**paint**	**your**	**wellsprings**	**ivory**	**black**	**and**	**chrome**	**yellow**	**.**
他	来	到	画	你的	泉源	象牙	黑色的	和	铬合金	黄色的	.

他来把你的泉水涂成象牙黑和铬黄。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] [oʊθ] : $40 [ə; eɪ] [drʌm] !

You	**will**	**know**	**him**	**by**	**his**	**industrial**	**oath**	**:**	**$40**	**a**	**drum**	**!**
你	将要	知道	他	经过	他的	工业的	誓言	:	$40	一个	鼓	!

你一定会通过他的行业誓言认出他：每桶 40 美元!

[jes] , ['oʊnli] $40 [ə; eɪ] [drʌm] !

yes	**,**	**only**	**$40**	**a**	**drum**	**!**
是的	,	仅有的	$40	一个	鼓	!

是的，每鼓只要 40 美元!

[ˌsenɪ'gɔːl] , [naɪ'dʒɪriə] , [west] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [sʌn] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['gælən] [drʌm] .

Senegal	**,**	**Nigeria**	**,**	**West**	**Africa**	**,**	**the**	**sun**	**dangerous**	**as**	**a**	**forty**	**-**	**gallon**	**drum**	**.**
塞内加尔	,	尼日利亚	,	西方	非洲	,	这	太阳	危险的	作为	一个	四十	-	加仑	鼓	.

塞内加尔、尼日利亚、西非，烈日如同四十加仑的油桶般危险。

[drʌmz] [stækt] [ɑːn] ['rɔtiŋ] ['pælits] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] .

Drums	**stacked**	**on**	**rotting**	**pallets**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**of**	**tropical**	**forests**	**.**
鼓	堆叠	在	腐烂	托盘	在	这	后退	院子	的	热带	森林	.

热带雨林后院里，腐烂的托盘上堆放着成桶的油桶。

[drʌmz] ['swoʊlən] [laɪk] [ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv] [stɑːrvd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['tɑːksɪk] [weɪst] .

Drums	**swollen**	**like**	**the**	**bellies**	**of**	**starved**	**children**	**with**	**toxic**	**waste**	**.**
鼓	肿	喜欢	这	肚子	的	饥饿	孩子们	和	有毒的	浪费	.

鼓面像饥饿儿童的肚子一样鼓胀，里面装满了有毒废物。

[ðə; ði] [bɜːr'lɪn] [wɔːl] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [iːtʃ] [tʃʌŋk] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ['spɑːnsərd] [baɪ] ['sm\\:nɔf] .

The	**Berlin**	**Wall**	**is**	**falling**	**down**	**,**	**each**	**chunk**	**a**	**souvenir**	**sponsored**	**by**	**Smirnoff**	**.**
这	柏林	墙	是	坠落	向下	,	每个	块	一个	纪念品	赞助	经过	斯米诺伏特加	.

柏林墙正在倒塌，每一块都是斯米诺伏特加赞助的纪念品。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['poʊət] [huː] ['wɪspəd] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['maɪstroʊ][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

Who	**was**	**that**	**poet**	**who**	**whispered**	**,**	**Death**	**is**	**a**	**maestro**	**from**	**Germany**	**.**
WHO	曾是	那	诗人	WHO	低声说道	,	死亡	是	一个	大师	从	德国	.

那位低语道"死神是一位来自德国的大师"的诗人是谁?

[ə'weɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['reɪmənd] ['kɑːrvər] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɪ'voʊltɪd] ,

Away	**in**	**America**	**,**	**Raymond**	**Carver**	**,**	**as**	**the**	**provinces**	**of**	**his**	**body**	**revolted**	**,**
离开	在	美国	,	雷蒙德	卡弗	,	作为	这	省份	的	他的	身体	反抗	,

远在美国的雷蒙德·卡佛，当他的身体各部分开始反抗时，

[gɑːspt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm] ['ruːɪnd] [lʌŋz] .

gasped	**our**	**daily**	**losses**	**from**	**ruined**	**lungs**	**.**
倒吸一口气	我们的	日常的	损失	从	毁坏	肺	.

我们因肺部受损而每日遭受的损失令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [lʌv] , [hiː; hi] [sed] .

It	**comes**	**down**	**to**	**love**	**,**	**he**	**said**	**.**
它	来	向下	到	爱	,	他	说	.

他说，归根结底还是爱。

[wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz]['æŋgər][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .

What	we	hear	is	anger	in	its	orbit	.
什么	我们	听到	是	愤怒	在	它是	轨道	.

我们听到的是围绕着它的愤怒。

['fɔːlɪŋ] [piˈænoʊ] [noʊts] .

Falling	piano	notes	.
坠落	钢琴	笔记	.

钢琴音符缓缓落下。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [daʊn] ['brɪkwɜːrk] .

The	last	of	the	rain	down	brickwork	.
这	最后的	的	这	雨	向下	砖砌体	.

雨水最后落在了砖墙上。

['gʌtərɪŋ] [fʊl] .

Guttering	full	.
排水沟	满的	.

排水沟已满。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [saʊndz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [dɪʃ] .

Something	like	sounds	of	water	hitting	a	serving	dish	.
某物	喜欢	声音	的	水	击中	一个	服务	盘子	.

类似水流冲击餐盘的声音。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][tæps] .

A	couple	of	taps	.
一个	夫妻	的	水龙头	.

轻点几下。

[ɪts] [ðæt] ['aʊər] .

Its	that	hour	.
它是	那	小时	.

时间到了。

[ə; eɪ] [treɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['feɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌbəːb] .

A	train	,	of	course	,	fading	in	and	out	of	suburbs	.
一个	火车	,	的	课程	,	褪色	在	和	出去	的	郊区	.

当然，是一列火车，时而出现在郊区，时而消失。

[taɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['evriwer] .

Time	running	off	everywhere	.
时间	跑步	离开	到处	.

时间在世界各地飞逝。

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [griːn] [dɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [gler] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

George	Moore	shuts	his	green	door	against	the	catholic	glare	of	Ireland	.
乔治	摩尔	关闭	他的	绿色的	门	反对	这	天主教	强光	的	爱尔兰	.

乔治·摩尔关上了他的绿色大门，挡住了爱尔兰天主教徒的目光。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [i'reizd] .

A	sense	of	things	erased	.
一个	感觉	的	事物	已擦除	.

一种事物被抹去的感觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] .

The	whole	night	sliding	down	.
这	所有的	夜晚	滑动	向下	.

整晚都在滑落。

['læmplaɪt] .

Lamplight	.
灯光	.

灯光。

- [æz; əz] [strɪps] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [braɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [briːz] .

Gumleaves	**as**	**strips**	**of**	**plastic**	**bright**	**through**	**a**	**casual**	**breeze**	**.**
-	作为	条状物	的	塑料	明亮的	通过	一个	随意的	微风	.

桉树叶像塑料条一样，在微风中闪闪发光。

[wʌt] [kæn; kən] ['leɪtər] ['riːsɜːrtʃərz] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [rə'pɪdəti] ?

What	**can**	**later**	**researchers**	**make**	**of**	**this**	**,**	**the**	**Age**	**of**	**Rapidity**	**?**
什么	能	之后	研究人员	制作	的	这	,	这	年龄	的	快速	?

后世的研究者们能从这个"速度时代"中得到什么启示呢?

[θɪŋz] [meɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smɔːl] [juːz] [ðen] [kæst] [ə'saɪd] .

Things	**made**	**which**	**had**	**small**	**use**	**then**	**cast**	**aside**	**.**
事物	制成	哪个	有	小的	使用	然后	投掷	旁边	.

一些用途不大的东西被制造出来后就被丢弃了。

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [lʌv] .

The	**mirage**	**of**	**modern**	**love**	**.**
这	海市蜃楼	的	现代的	爱	.

现代爱情的幻象。

['sʌmθɪŋ] [s'wɒpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Something	**swapped**	**for**	**something**	**else**	**.**
某物	交换	为了	某物	别的	.

用一样东西交换了另一样东西。

[meɪd] ['betər] .

Made	**better**	**.**
制成	更好的	.

改进了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ['værɪˌkos] - [veɪnd] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [left]

And	**that**	**charge**	**of**	**energy**	**varicose**	**-**	**veined**	**as**	**lightning**	**,**	**a**	**little**	**kindness**	**left**
和	那	收费	的	活力	静脉曲张	-	有脉络	作为	闪电	,	一个	小的	仁慈	左边

[tuː; tə] ['hʌvər] , [ʌn'kwestʃənd] ?

to	**hover**	**,**	**unquestioned**	**?**
到	徘徊	,	毋庸置疑	?

那股能量如同闪电般涌动，带着一丝善意，却无人质疑，静静地萦绕着?

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [get] ['oʊldər] .

We	**know**	**it**	**as**	**we**	**get**	**older**	**.**
我们	知道	它	作为	我们	得到	老	.

随着年龄增长，我们就会明白这一点。

[viː]

V
V

V

[oʊ] ['buːgənvil] !

O	**Bougainville**	**!**
哦	布干维尔	!

哦，布干维尔!

['flaɪɪŋ] [fɔksiz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['kɑːpər] , [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['teɪlɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Flying	**foxes**	**plentiful**	**as**	**copper**	**,**	**gone**	**in**	**a**	**waste**	**of**	**tailings**	**from**	**the**	**Island**	**,**
飞行	狐狸	丰富	作为	铜	,	已消失	在	一个	浪费	的	尾矿	从	这	岛	,

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

曾经数量众多的飞狐如同铜矿一般，如今却随着岛上的尾矿化为乌有，永远消失了。

[ðə; ði][moʊst] [pjʊr] [blæk] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] [fə'tiːgz] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	most	pure	black	race	on	earth	in	jungle	fatigues	armed	against	the	ravages	of
这	最多	纯的	黑色的	种族	在	地球	在	丛林	疲劳	武装	反对	这	蹂躏	的

[ðə; ði] ['kɔːrpərət] ,

the	Corporates	,
这	企业	,

地球上最纯正的黑人种族身着丛林迷彩服，武装起来对抗企业的蹂躏。

['weɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['rɪvəz] , [ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌeɪ biː 'siː] ['striŋəz] [dɪ'spætʃ] .

wading	the	chemical	rivers	,	a	cackle	of	gunfire	to	make	the	ABC	stringers	dispatch	.
涉水	这	化学	河流	,	一个	咯咯笑	的	炮火	到	制作	这	ABC	纵梁	派遣	.

趟过化学河流，一阵枪声响起，ABC 通讯员立即出发。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['rændɔlf] [stoʊ] : ['vɪzɪtənt] :

But	not	the	words	of	Randolph	Stow	:	VISITANTS	:
但	不是	这	字	的	兰道夫	斯托	:	访客	:

但兰道夫·斯托的话却并非如此：访客：

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['vɪzɪtər][hæz; həz] [kʌm] .

My	body	is	a	house	and	some	visitor	has	come	.
我的	身体	是	一个	房子	和	一些	游客	有	来	.

我的身体就像一座房子，有访客来了。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

My	house	is	echoing	with	the	footsteps	of	the	visitor	.
我的	房子	是	回声	和	这	脚步声	的	这	游客	.

我的房子里回荡着访客的脚步声。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

My	house	is	bleeding	to	death	.
我的	房子	是	出血	到	死亡	.

我的房子快要被水淹死了。

[oʊ] ['buːgənvil] !

O	Bougainville	!
哦	布干维尔	!

哦，布干维尔！

[jʊr; jər] ['bɜːrnɪʃt] [blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [splɪt] [tʃest] [ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] .

Your	burnished	blood	flows	from	the	split	chest	of	Treasure	Island	.
你的	抛光	血	流量	从	这	分裂	胸部	的	宝藏	岛	.

你那闪耀的鲜血从金银岛裂开的胸膛中流淌而出。

[æn; ən]['oʊpənkæst][lænd][ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] .

An	opencast	land	and	an	overcast	sky	.
一个	露天矿	土地	和	一个	灰蒙蒙	天空	.

一片开阔的土地和阴沉的天空。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brestboʊn] [snæpt] [bæk] .

I	think	of	my	mother	and	her	breastbone	snapped	back	.
我	思考	的	我的	母亲	和	她	胸骨	啪啪	后退	.

我想起了我母亲，她的胸骨向后断裂的情景。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˌeks'es][maːrks][ˌaɪ 'tiː] .

A	row	of	Xs	marks	it	.
一个	排	的	Xs	标记	它	.

它被一排 X 标记着。

[ðə; ði][skaɪ] : [wʌn][væst] , ['kəːviŋ] [bluː] [weɪv] .
The sky : one vast , curving blue wave .
这 天空 : 一 广阔的 , 弯曲 蓝色的 海浪 .

天空：一片浩瀚无垠、蜿蜒曲折的蓝色波浪。

[bluː] [wʌz; wəz] ; [ðen] ['peɪntɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] [taɪm] , [sæŋ] [ˌrɑːfaɪ'ɛl][ɑːl'berti][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
Blue was ; then painted itself into Time , sang Rafael Alberti to the Bay of
蓝色的 曾是 ; 然后 绘 本身 进入 时间 , 唱 拉斐尔 阿尔贝蒂 到 这 湾 的
[kə'diːz] .
Cadiz .
加的斯 .

蓝色曾经存在；然后融入时间，拉斐尔·阿尔贝蒂向加的斯湾歌唱。

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['meltɪŋ] [kjuːb][ʌv; əv][aɪs] .
The day a slow melting cube of ice .
这 天 一个 慢的 融化 立方体 的 冰 .

冰块缓慢融化的那一天。

[braɪt] ['koʊldnəs][ʌv; əv][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
Bright coldness of frost on the window , in the silence , late at night .
明亮的 寒冷 的 霜 在 这 窗户 , 在 这 沉默 , 晚的 在 夜晚 .

深夜寂静无声，窗户上结了一层冰冷的霜。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['striːmɪŋ] [laɪts] .
The level rhythm of the taxi down the street of streaming lights .
这 等级 韵律 的 这 出租车 向下 这 街道 的 流媒体 灯 .

出租车沿着灯火通明的街道平稳行驶。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[huː] [kæn; kən] ['ɔːfər] [wɜːrdz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][laɪk][ðə; ði][sæd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪəm]
Who can offer words unsullied by the Age like the sad integrity of a Graham
WHO 能 提供 字 纯洁无瑕的 经过 这 年龄 喜欢 这 伤心 正直 的 一个 格雷厄姆
[griːn] ?
Greene ?
格林 ?

谁能像格雷厄姆·格林那样，以悲怆的真诚，写出不受时代玷污的文字？

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæs] [ɑːn]['ɪntuː] [ˌʌn'tʃɑːtəd] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
Generations pass on into unchartered waters , the lights out along the deck .
几代人 经过 在 进入 未知的 水 , 这 灯 出去 沿着 这 甲板 .

一代又一代人驶入未知的海域，甲板上的灯光熄灭了。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['flʌdlɪt] ['lɔːgɪŋ] [ʌv; əv] [mə'leɪʒə] [glʌts] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['mɑːrkɪt] .
Behind , the floodlit logging of Malaysia gluts the Japanese market .
在后面 , 这 泛光灯照明 日志记录 的 马来西亚 臀大肌 这 日本人 市场 .

背后，马来西亚灯光照耀下的伐木作业充斥着日本市场。

[ə'hed] , [siːlz] [tʃoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] ;
Ahead , seals choke in the heavy metal swell of the Baltic sea ;
前方 , 封印 呛 在 这 重的 金属 膨胀 的 这 波罗的海 海 ;

前方，海豹在波罗的海汹涌的巨浪中窒息；

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz] ['tʃɑːpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɛriːmən] ['sɑːnɪt] ,
or through a destiny as choppy as a Berryman sonnet ,
或者 通过 一个 命运 作为 断断续续 作为 一个 贝里曼 十四行诗 ,

或者，经历一段像贝里曼十四行诗一样跌宕起伏的命运，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] [lʌv] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv]

the	earth	seemed	unearthly	in	a	hold	of	love	lashed	to	the	bulkheads	of
这	地球	似乎	超凡脱俗的	在	一个	抓住	的	爱	鞭打	到	这	舱壁	的

[juːθ] [wʌn][taɪm] ,

youth	one	time	,
青年	一	时间	,

地球仿佛被爱紧紧束缚，变得超凡脱俗，仿佛被青春的枷锁牢牢锁住。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] .

O	it	was	sometime	ago	.
哦	它	曾是	有时	前	.

哦，那是很久以前的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]['aʊər] [hæŋz] [aʊt] ['sentər] [steɪdʒ] ,

But	now	,	the	hour	hangs	out	centre	stage	,
但	现在	,	这	小时	悬挂	出去	中心	阶段	,

但现在，时间才是最重要的。

[ə; eɪ][kæt] ['wɪskərd] [muːn] [dɔːfs] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['kæntəs, 'kɑːntəs]['dʒʌmboʊ]

a	cat	whiskered	moon	doffs	into	darkness	and	ushers	in	a	Qantas	Jumbo
一个	猫	胡须	月亮	脱衣舞	进入	黑暗	和	引座员	在	一个	澳航	巨型

[tuː; tə] ['kɪŋsfɝd] ['erpɔːrt] ,

to	Kingsford	Airport	,
到	金斯福德	飞机场	,

一轮长着猫须的月亮缓缓落入黑暗，迎接一架澳航巨型客机降落在金斯福德机场。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [tuː; tə] ['iːstərn] ['stændərd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

down	the	runway	to	Eastern	Standard	Time	,	and	a	continent	the	memory	of
向下	这	跑道	到	东	标准	时间	,	和	一个	大陆	这	记忆	的

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

沿着跑道向下，到达东部标准时间，回到记忆中遥远的大陆。

['welkəm] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kɪŋz] [krɔːs] , [ə; eɪ][keɪdʒd][fæn] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Welcome	tourists	to	the	whirl	of	Kings	Cross	,	a	caged	fan	spinning	the	night
欢迎	游客	到	这	旋转	的	国王	叉	,	一个	笼中	扇子	旋转	这	夜晚

[θruː] ,

through	,
通过	,

欢迎各位游客来到国王十字车站的喧嚣之中，这里就像一个笼中风扇，在夜色中不停旋转。

['ʃrɛdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪdni] ['driːməz] .

shredding	the	Sydney	Dreamers	.
碎纸	这	悉尼	梦想家	.

彻底击败悉尼梦想者队。

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][sə'lɪsɪt][jʊr; jər] ['naɪtlɔːŋ] ['viːzəz] [wer] [ðə; ði] [ber] ['tʃestɪd]

Out	along	THE	WALL	you	can	solicit	your	nightlong	visas	where	the	bare	chested
出去	沿着	这	墙	你	能	征求	你的	彻夜	签证	在哪里	这	裸	胸部

[bɔɪz] [θrʌst] [hɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ʌv; əv][oʊld]['hoʊldən] .

boys	thrust	hips	from	the	bonnets	of	old	Holdens	.
男孩们	推力	臀部	从	这	引擎盖	的	老的	霍尔顿	.

沿着"墙"出去，你可以招揽通宵的生意，那里赤裸着上身的男孩们从老式霍顿汽车的引擎盖上扭动着臀部。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['stoʊnwɜːrk] & ['boʊldli] [spreɪd] :

High	up	on	the	bulging	stonework	&	boldly	sprayed	:
高的	向上	在	这	凸起	石方	&	大胆地	喷洒	:

在凸起的石砌墙体高处，醒目地喷涂着：

[ɪts]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [tə'naɪt] , [soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pruːf] [vest] ; [ænd; ənd] , [noʊ][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]

Its	going	to	rain	tonight	,	so	take	a	bullet	proof	vest	;	and	,	No	war	on	the
它是	去	到	雨	今晚	,	所以	拿	一个	子弹	证明	背心	;	和	,	不	战争	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

今晚要下雨，所以带上防弹背心；而且，不会有战争发生。

['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

only	a	change	in	the	weather	.
仅有的	一个	改变	在	这	天气	.

只是天气变化而已。

['welkəm] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] ['predətərz] [kʌm] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [kuːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

Welcome	the	eagle	-	eyed	predators	come	to	roost	in	the	coops	of	the	cities	.
欢迎	这	鹰	-	眼睛	捕食者	来	到	栖息地	在	这	合作社	的	这	城市	.

欢迎这些目光锐利的掠食者来到城市鸡舍栖息。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['saɪləʊs] [ðæt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['aɪərn]

Let	us	go	down	to	the	docks	again	to	the	fat	silos	that	overshadow	Iron
让	我们	去	向下	到	这	码头	再次	到	这	胖的	筒仓	那	黯然失色	铁

[koʊv] [brɪdʒ] ,

Cove	Bridge	,
海湾	桥	,

让我们再去码头，看看那些高耸入云、俯瞰着铁湾大桥的巨型筒仓吧。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] - ['hɑːrbər] , [wer] [krɑːft] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði]['peɪntbɑːks]

toward	the	inner	-	harbour	,	where	craft	coloured	and	alive	on	the	paintbox
朝向	这	内	-	港口	,	在哪里	工艺	有色	和	活	在	这	颜料盒

['wɔːtəweɪz] [striːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

waterways	streak	around	and	about	,
水道	条纹	大约	和	关于	,

朝着内港方向驶去，那里色彩斑斓、生机勃勃的船只在如画般的水道上穿梭往来。

[kɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrk] - [net] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [waɪt] .

caught	up	against	the	shark	-	net	constructions	of	Patrick	White	.
捕捉	向上	反对	这	鲨鱼	-	网	建筑	的	帕特里克	白色的	.

被帕特里克·怀特设计的鲨鱼网结构所困。

['welkəm] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːg] [ðæt] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] - ['gaːdnz] ,

Welcome	the	waves	of	early	morning	fog	that	break	upon	the	sky	-	gardens	,
欢迎	这	波浪	的	早期的	早晨	多雾路段	那	休息	之上	这	天空	-	花园	,

欢迎迎接清晨薄雾笼罩空中花园的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][klæd] ['pɑːpi] [ʌv; əv] ['sentər] [pɔɪnt] ['taʊər] .

and	the	iron	clad	poppy	of	Centre	Point	Tower	.
和	这	铁	覆膜	罂粟	的	中心	观点	塔	.

还有中心点大厦上那朵铁皮包裹的罂粟花。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[laɪts] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][roʊlz][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

Lights	ablaze	in	the	House	of	Europe	,	and	the	Party	rolls	from	room	to
灯	燃烧	在	这	房子	的	欧洲	,	和	这	派对	卷	从	房间	到

[ruːm] :

room	:
房间	:

欧洲之家灯火通明，党员们在各个房间里穿梭：

['poʊlənd] , [ru'meɪniə] , ['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [blæk] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] .

Poland	**,**	**Romania**	**,**	**Germany**	**,**	**the**	**black**	**triangle**	**of**	**Czechoslovakia**	**.**
波兰	,	罗马尼亚	,	德国	,	这	黑色的	三角形	的	捷克斯洛伐克	.

波兰、罗马尼亚、德国、捷克斯洛伐克的黑色三角地带。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ['jʊrəp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstɪk] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] , ['westərn] ['jʊrəp] , [ðæt] [ɪz] ,

You	**can**	**walk**	**Europe**	**comfortably**	**with**	**a**	**plastic**	**shopping**	**bag**	**,**	**Western**	**Europe**	**,**	**that**	**is**	**,**
你	能	走	欧洲	舒适地	和	一个	塑料	购物	包	,	西	欧洲	,	那	是	,

你可以拎着塑料购物袋舒适地游览欧洲，我指的是西欧。

['fɔrists] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['niːtli] ['mænɪkjʊrd] .

forests	**and**	**country**	**neatly**	**manicured**	**.**
森林	和	国家	整齐地	修剪	.

森林和乡村都修剪得整整齐齐。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [stroʊl][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

A	**Sunday**	**stroll**	**sort**	**of**	**feeling**	**.**
一个	星期日	漫步	种类	的	感觉	.

感觉像是周日散步一样。

[ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðoʊ] [mʌst; məst][lɪft][jʊr; jər][steps] ['haɪər] ,

In	**Eastern**	**Europe**	**you**	**can**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**though**	**must**	**lift**	**your**	**steps**	**higher**	**,**
在	东	欧洲	你	能	做	这	相同的	事物	尽管	必须	举起	你的	步骤	更高	,

在东欧你也可以做同样的事情，但你必须抬高你的台阶。

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbl] , [ðæt] [ɪz] .

over	**the**	**rubble**	**,**	**that**	**is**	**.**
超过	这	瓦砾	,	那	是	.

也就是说，在废墟之上。

['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['kɑːpər] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['ʌndər][ðə; ði]['broʊkən] ['krɑːkəri] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

Under	**the**	**red**	**copper**	**basin**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**under**	**the**	**broken**	**crockery**	**of**	**stars**	**,**
在下面	这	红色的	铜	盆地	的	这	太阳	,	在下面	这	破碎的	陶器	的	明星	,

在太阳的红铜盆下，在繁星破碎的陶器下，

[ˌsenɪ'gɔːl] , [naɪ'dʒɪriə] , [west] ['æfrɪkə] .

Senegal	**,**	**Nigeria**	**,**	**West**	**Africa**	**.**
塞内加尔	,	尼日利亚	,	西方	非洲	.

塞内加尔、尼日利亚、西非。

['miːnwaɪl] , [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] [fliːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['mɪrər] [ʌv; əv] 19th - ['sentʃəri] [taɪm] ,

Meanwhile	**,**	**George**	**MacDonald**	**flees**	**the**	**Evil**	**Wood**	**through**	**the**	**unreflecting**	**mirror**	**of**	**19th**	**-**	**century**	**time**	**,**
同时	,	乔治	麦克唐纳	逃跑	这	邪恶的	木头	通过	这	不加反思	镜子	的	19th	-	世纪	时间	,

与此同时，乔治·麦克唐纳透过19世纪时间那面不带任何反射的镜子，逃离了邪恶森林。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] .

a	**prophet**	**of**	**the**	**cinema**	**.**
一个	先知	的	这	电影	.

电影界的先知。

[oʊ]['sɪni] - ['roʊmæns] !

O	**cine**	**-**	**romance**	**!**
哦	电影	-	浪漫	!

哦，电影浪漫！

['toʊni]['kɜːrtɪs] ([sɔːrd] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːf] [tiːθ]) [ænd; ənd] ['nætəli] [wʊd] ,

Tony	Curtis	(	sword	glint	of	light	off	teeth	)	and	Natalie	Wood	,
托尼	柯蒂斯	(	剑	闪烁	的	光	离开	牙齿	)	和	娜塔莉	木头	,

托尼·柯蒂斯（牙齿上闪着剑光）和娜塔莉·伍德，

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [waɪt] [tuːl] ([lʌŋz] [nɑːt] [jet] ['wɔːtərlɔːgd]) [ɪn] ['hedi] [lʌv] .

beautiful	in	white	tulle	(	lungs	not	yet	waterlogged	)	in	heady	love	.
美丽的	在	白色的	薄纱	(	肺	不是	然而	水浸	)	在	令人陶醉	爱	.

身着白色薄纱的美丽女子（肺部尚未积水），沉浸在令人陶醉的爱情中。

['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['læftər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] - ['tɑːpt] [lə'gɑːndə] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld]

Follow	their	laughter	with	an	open	-	topped	Lagonda	down	the	white	-	walled
跟随	他们的	笑声	和	一个	打开	-	顶峰	拉贡达	向下	这	白色的	-	有围墙的

['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['etnə] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ][ɪn][ə; eɪ]

mountain	roads	of	Mt	.	Aetna	to	the	Port	of	Catania	in	a
山	道路	的	公吨	.	安泰保险	到	这	港口	的	卡塔尼亚	在	一个

[blʌd] - ['bɔɪlɪŋ] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['tʃekərd] ['teɪbl] ,

blood	-	boiling	swerve	to	the	red	-	chequered	table	,
血	-	沸腾	急转弯	到	这	红色的	-	方格	桌子	,

循着他们的笑声，乘坐敞篷拉贡达，沿着埃特纳火山的白色山路一路狂飙到卡塔尼亚港，然后以令人热血沸腾的急转弯冲向那张红格子桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] .

and	the	fishing	boats	in	the	blue	dusk	.
和	这	钓鱼	船	在	这	蓝色的	黄昏	.

还有暮色中蓝色的渔船。

['wʊdi] ['ælən] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['krɪst(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

Woody	Allen	steps	from	the	screen	to	the	dead	crystal	lakes	of	Sweden	.
伍迪	艾伦	步骤	从	这	屏幕	到	这	死的	水晶	湖泊	的	瑞典	.

伍迪·艾伦从银幕走向瑞典死寂的水晶湖。

[ə; eɪ] ['flɑːpi] [dɪsk][ʌv; əv] [muːn] [laɪz] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən][eks'kælibə] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

A	floppy	disc	of	moon	lies	reflected	there	in	an	Excalibur	beam	of	light	.
一个	软盘	光盘	的	月亮	谎言	反映	那里	在	一个	亚瑟王	光束	的	光	.

月亮的软盘倒映在亚瑟王神剑的光束中。

[klaʊdz] , [tuː] .

Clouds	,	too	.
云	,	也	.

也有云。

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['pjʊrəti] [ə'krɔːs] [maɪ] ['trɪptɪk] ['wɪndoʊ] - [vjuː] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [skaɪ] ['pækɪdʒ] [er]

Those	ancient	purities	across	my	triptych	window	-	view	-	of	-	the	-	sky	package	air
那些	古老的	纯度	穿过	我的	三联画	窗户	-	看法	-	的	-	这	-	天空	包裹	空气

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['staɪrəˌfoʊm] .

as	light	as	styrofoam	.
作为	光	作为	泡沫塑料	.

那些古老的纯净之物，透过我那三联窗眺望天空，包裹着空气，轻盈如泡沫塑料。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [biːm] [tʃɪlz] [ðə; ði]['sændˌhɪlz][ænd; ənd] ['oʊʃnz] ['gæðər] [ʌp] [weɪl] [breθ] [tuː; tə]

The	lighthouse	beam	chills	the	sandhills	and	oceans	gather	up	whale	breath	to
这	灯塔	光束	寒意	这	沙丘	和	海洋	收集	向上	鲸	气息	到

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

灯塔的光束使沙丘寒冷，海洋聚集鲸鱼的呼吸形成云雾。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['bɑːrtɚd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪlz] [bæk] .

Our	civilisation	bartered	on	the	whales	back	.
我们的	文明	以物易物	在	这	鲸鱼	后退	.

我们的文明曾以鲸鱼的背为媒介进行物物交换。

[lʌv] [ʌn'drɪŋkəbl] [æz; əz]['wɔ:tər] .
Love **undrinkable** **as** **water** **.**
爱 不能喝 作为 水 .

爱情如同水一般难以下咽。

[ðə; ði]['saɪlənt][fɪlm][ʌv; əv]['fæntəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [naɪt] [pleɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['aɪvəri] [ki:z] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
The **silent** **film** **of** **fantasy** **which** **is** **night** **plays** **out** **through** **the** **ivory** **keys** **of** **stars** **.**
这 沉默的 电影 的 幻想 哪个 是 夜晚 演出 出去 通过 这 象牙 钥匙 的 明星 .

夜晚，如梦似幻的无声电影，透过星辰的象牙琴键缓缓上演。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[eib] ['neɪθn] [dɔnz] [blæk] [ænd; ənd] [sez] :
Abe **Nathan** **dons** **black** **and** **says** **:**
安倍 内森 唐斯 黑色的 和 说道 :

阿贝·内森身着黑衣，说道：

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [ʌn'tɪl] [pi:s] [ɪz] [dɪ'klerd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .
Nor **shall** **I** **change** **the** **colour** **of** **my** **dress** **until** **peace** **is** **declared** **in** **Israel** **.**
也不 将 我 改变 这 颜色 的 我的 裙子 直到 和平 是 声明 在 以色列 .

在以色列宣布和平之前，我不会改变我衣服的颜色。

[hi:; hi][flaɪz]['oʊvər]['i:dʒɪpt][tu:; tə] [bɑ:m] ['kaɪəroʊ][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
He **flies** **over** **Egypt** **to** **bomb** **Cairo** **with** **flowers** **.**
他 苍蝇 超过 埃及 到 炸弹 开罗 和 花朵 .

他飞越埃及，用鲜花轰炸开罗。

[ðə; ði] [sent] [dɪ'spɜ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:ˌɛl'oʊ] .
The **scent** **dispersed** **upon** **the** **breeze** **the** **breath** **of** **the** **PLO** **.**
这 香味 分散的 之上 这 微风 这 气息 的 这 巴勒斯坦解放组织 .

巴解组织的气息随风飘散。

[hi:; hi] [wʊd] [dri:m] [ðə; ði] ['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [stri:ts] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [lu:mz]
He **would** **dream** **the** **muffled** **explosions** **in** **ancient** **streets** **the** **thunder** **of** **looms**
他 会 梦 这 闷音 爆炸 在 古老的 街道 这 雷 的 织布机
[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['gælənt] ['meməri] .
and **the** **moon** **over** **the** **Sinai** **a** **Lady** **of** **Gallant** **Memory** **.**
和 这 月亮 超过 这 西奈山 一个 女士 的 英勇 记忆 .

他会梦见古老街道上沉闷的爆炸声，织布机的隆隆声，以及西奈山上空的月亮，还有一位英勇的记忆女神。

[hi:; hi] [wʊd] [dri:m] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [skroʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] ['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ]
He **would** **dream** **the** **sun** **a** **copper** **scroll** **,** **and** **of** **peace** **perfumed** **with**
他 会 梦 这 太阳 一个 铜 滚动 , 和 的 和平 香 和
['si:dər][ænd; ənd] ['saɪprəs] ,
cedar **and** **cypress** **,**
雪松 和 柏 ,

他会梦见太阳像铜卷轴一样，梦见和平弥漫着雪松和柏树的香气。

[ʌv; əv] ['pɑ:mɪgrænɪt] , ['bɪtər] [hɜ:rb] [ænd; ənd]['bɔ:lsəm] .
of **pomegranate** **,** **bitter** **herbs** **and** **balsam** **.**
的 石榴 , 苦的 草药 和 香脂 .

由石榴、苦味草药和香脂制成。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [weiks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ɪ'ræk] .
The **thought** **that** **catches** **in** **the** **throat** **wakes** **him** **the** **shout** **of** **Iraq** **.**
这 想法 那 捕获物 在 这 喉 醒来 他 这 喊 的 伊拉克 .

哽在喉咙里的念头唤醒了他，让他想起了伊拉克的呐喊。

[aɪ] [wɪl] [weɪst] [hæf][jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

I	will	waste	half	your	country	with	flame	.
我	将要	浪费	一半	你的	国家	和	火焰	.

我将用火焰摧毁你们半个国家。

[hiː; hi] [weiks] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['sɑːdəm, sə'dɑːm] [huːseɪnz] ['baɪnəri] ['spɪtl] , [rɪps][hɪz; ɪz]

He	wakes	to	the	taste	of	Saddam	Husseins	binary	spittle	,	rips	his
他	醒来	到	这	品尝	的	萨达姆	侯赛因	二进制	唾沫	,	撕裂	他的

['gɑːrmənts][ɪn] [griːf] .

garments	in	grief	.
服装	在	悲伤	.

他醒来时尝到了萨达姆·侯赛因的二元唾液的味道，悲痛欲绝地撕扯着自己的衣服。

[ɪn] [ðɪs] [klɪr] [kʌt] ['kʌntri] , [snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [wɑːtʃ] [saʊnd] [baʊns] [ɔːf] [rɑːk] .

In	this	clear	cut	country	,	snap	your	fingers	,	watch	sound	bounce	off	rock	.
在	这	清除	切	国家	,	折断	你的	手指	,	手表	声音	弹跳	离开	岩石	.

在这个地貌分明的国度，打个响指，就能看到声音在岩石上反射回来。

[hiː; hi] [driːmz] [ðæt] [wʌn] [prə'faʊnd] [θɔːt] [ʌn'spoʊkən] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

He	dreams	that	one	profound	thought	unspoken	will	change	the	minds	of
他	梦境	那	一	深刻的	想法	未说出口的	将要	改变	这	思想	的

[ˌhjuːmən'kaɪnd] .

humankind	.
人类	.

他梦想着一个未曾言说的深刻想法能够改变全人类的观念。

[oʊ] [ə'merɪkə] !

O	America	!
哦	美国	!

哦，美国!

[ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ʃædəuiŋ] [hɪm'self] .

a	poet	is	a	detective	shadowing	himself	.
一个	诗人	是	一个	侦探	阴影	他自己	.

诗人就像一个侦探，暗中跟踪自己。

['dæʃiːl] ['hæmɪt] , [jʊr; jər] [sək'ses] [tuː] [leɪt] , [sək'ses] [tuː] [suːn] .

Dashiell	Hammett	,	your	success	too	late	,	success	too	soon	.
达希尔	哈米特	,	你的	成功	也	晚的	,	成功	也	很快	.

达希尔·哈米特，你的成功来得太晚，你的成功来得太早。

[juː; jʊ]['dɪdnt][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɑːg] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə]['kʌvər][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

You	didnt	find	sufficient	fog	in	San	Francisco	to	cover	as	the	Great	American
你	没有	寻找	充足的	多雾路段	在	圣	弗朗西斯科	到	覆盖	作为	这	伟大的	美国人

[ɑːp] .

Op	.
操作	.

你在旧金山没找到足够的雾来掩盖伟大的美国行动。

[ðə; ði] [mə'kɑːrθi] ['ɪrə] [bəːnd] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] 50s ,

The	McCarthy	era	burned	you	off	from	the	50s	,
这	麦卡锡	时代	烧伤	你	离开	从	这	50s	,

麦卡锡时代让你对50年代的一切都感到厌倦，

[left][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] , [dʌd] [tʃek] ,

left	the	last	twenty	years	of	your	life	a	shredded	,	dud	cheque	,
左边	这	最后的	二十	年	的	你的	生活	一个	碎	,	失败	查看	,

你生命中最后的二十年，只留下一张撕碎的、作废的支票。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breθ] [meɪd] [θɪn] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [nuː] .

the	profound	terror	of	the	final	breath	made	thin	the	man	you	knew	.
这	深刻的	恐怖	的	这	最终的	气息	制成	薄的	这	男人	你	知道	.

临终前的极度恐惧，让原本熟悉的他变得消瘦了许多。

['peɪtriət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɪs'əʊnd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər][læst][gæsp] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Patriot	**to**	**the**	**country**	**which**	**disowned**	**you**	**,**	**your**	**last**	**gasp**	**became**	**that**	**of**	**a**
爱国者	到	这	国家	哪个	被断绝关系	你	,	你的	最后的	喘气	成为	那	的	一个

['saɪlənsər] .

silencer	**.**
消音器	.

你曾是那个抛弃你的国家的爱国者，你最后的喘息却变成了消音器的声音。

[ə'merɪkə] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [jɔːr'self] [ʌp][bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] ['iːzi] [ɑːn] [jɔːr'self] .

America	**,**	**you**	**try**	**to**	**cheer**	**yourself**	**up**	**but**	**youre**	**too**	**easy**	**on**	**yourself**	**.**
美国	,	你	尝试	到	欢呼	你自己	向上	但	你是	也	简单的	在	你自己	.

美国，你想让自己振作起来，但你对自己太宽容了。

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] [ɔːf] ['dʒɔnstən] ['ætɔːl] [groʊ] [ðə; ði] [blæk] [skæbz][ʌv; əv][kɑːr]['taɪərz] .

Watch	**the**	**coral**	**reefs**	**off**	**Johnstons**	**atoll**	**grow**	**the**	**black**	**scabs**	**of**	**car**	**tires**	**.**
手表	这	珊瑚	珊瑚礁	离开	约翰斯顿	环礁	生长	这	黑色的	痂皮	的	车	轮胎	.

观察约翰斯顿环礁附近的珊瑚礁，看看汽车轮胎留下的黑色痂皮是如何形成的。

[wɑːtʃ] ['hektər] ['dɑːlfɪn] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɪl] - [nets] [ɔːf] [bæŋks] [pɪ'nɪnsələr] .

Watch	**Hectors**	**dolphin**	**drown**	**in**	**the**	**gill**	**-**	**nets**	**off**	**Banks**	**Peninsula**	**.**
手表	赫克托	海豚	溺水	在	这	鳃	-	网	离开	银行	半岛	.

观看赫氏海豚在班克斯半岛附近的刺网中溺亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [slɪk] [siːlz] [wɑːʃ] [ʌp] [ded] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['teksəl] .

From	**the**	**North**	**Sea**	**watch**	**the**	**slick**	**seals**	**wash**	**up**	**dead**	**on**	**the**	**Island**	**of**	**Texel**	**.**
从	这	北	海	手表	这	光滑	封印	洗	向上	死的	在	这	岛	的	特塞尔岛	.

从北海可以看到，滑溜溜的海豹被冲到特塞尔岛上死去。

[wɑːtʃ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][juˈnaɪtɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪ] [snʌg] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][bæg] .

Watch	**the**	**Pacific**	**united**	**all**	**around**	**us**	**lie**	**snug**	**and**	**blue**	**as**	**a**	**body**	**bag**	**.**
手表	这	太平洋	团结的	全部	大约	我们	说谎	舒适	和	蓝色的	作为	一个	身体	包	.

看着我们周围的太平洋，平静地躺在那里，像一个裹尸袋一样湛蓝。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['sɜːrdʒɪkl] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .

Surgical	**strike**	**of**	**the**	**stars**	**at**	**the**	**Persian**	**Gulf**	**.**
外科	罢工	的	这	明星	在	这	波斯语	海湾	.

对波斯湾的群星进行外科手术式打击。

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Romance	**of**	**the**	**World**	**!**
浪漫	的	这	世界	!

世界浪漫史!

[haʊ] ['dedli] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] .

How	**deadly**	**our**	**longing**	**for**	**peace**	**on**	**this**	**earth**	**round**	**as**	**an**	**Ideal**	**.**
如何	致命	我们的	渴望	为了	和平	在	这	地球	圆形的	作为	一个	理想的	.

我们对地球上和平的渴望，将其视为一种理想，这多么危险啊!

['delɪkətli] , [wiː; wi] [rɪ'membər] WW2 ['bɔməz] [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][ɪn][ɑːr'kaɪvəl][fɪlm] - ['fʊtɪdʒ] [laɪk]

Delicately	**,**	**we**	**remember**	**WW2**	**bombers**	**romanced**	**in**	**archival**	**film**	**-**	**footage**	**like**
轻柔地	,	我们	记住	WW2	轰炸机	浪漫	在	档案	电影	-	画面	喜欢

[fɔːks] [tɔːst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][træns'fɔːrmər][dɑːrk][skaɪ] .

forks	**tossed**	**across**	**a**	**transformer**	**dark**	**sky**	**.**
叉子	抛掷	穿过	一个	变压器	黑暗的	天空	.

我们小心翼翼地回忆着二战轰炸机在档案影像中的浪漫场景，就像把叉子扔过漆黑的夜空。

['deɪvɪd]['naɪvən] [steps] ['laɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

David	Niven	steps	lightly	under	the	arched	stone	bridge	,
大卫	尼文	步骤	轻轻	在下面	这	拱形	石头	桥	,

大卫·尼文轻盈地走过拱形石桥，

[hiː; hi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌʃt] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪŋgətɪps] [baɪ] [ðə; ði] [flers] [ʌv; əv]

he	brushes	the	dust	of	a	crushed	building	from	fingertips	by	the	flares	of
他	刷子	这	灰尘	的	一个	碎	建筑	从	指尖	经过	这	信号弹	的

[ə; eɪ] ['lʌndən] [skaɪ] .

a	London	sky	.
一个	伦敦	天空	.

在伦敦天空的耀眼光芒下，他拂去指尖上倒塌建筑物的尘土。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ðə; ði] [læst] - [tʃæns] [gʌltʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [sez] .

Childhood	is	the	last	-	chance	gulch	for	happiness	,	he	says	.
童年	是	这	最后的	-	机会	峡谷	为了	幸福	,	他	说道	.

他说，童年是获得幸福的最后机会。

['haːfəl] [pleɪz] [ðə; ði] [paɪd] - ['paɪpər] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

Havel	plays	the	Pied	-	Piper	astride	his	multi	-	coloured	cavalcade	.
哈维尔	演出	这	馅饼	-	派珀	跨骑	他的	多	-	有色	车队	.

哈维尔骑着他五彩缤纷的队伍，扮演着吹笛人的角色。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə]

A	wave	of	the	hand	old	-	fashioned	as	anger	,	and	he	goes	home	to
一个	海浪	的	这	手	老的	-	造型	作为	愤怒	,	和	他	去	家	到

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['maʊnt(ə)n] , ['sɪvəli] .

the	Democratic	Mountain	,	civilly	.
这	民主	山	,	文明地	.

他像老式愤怒一样挥了挥手，然后彬彬有礼地回到了民主山。

['sæmən] ['rʌʃdi] [raɪdz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['kæntəs, 'kɑːntəs] .

Salman	Rushdie	rides	the	magic	carpet	quicker	than	Qantas	.
萨尔曼	拉什迪	骑行	这	魔法	地毯	更快	比	澳航	.

萨尔曼·鲁西迪乘坐魔毯的速度比澳航还快。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [sə'riːəl] , [hiː; hi] [kraɪz] , [tɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] -

The	World	is	surreal	,	he	cries	,	tis	no	more	than	a	game	of	hide	-	and	-
这	世界	是	超现实	,	他	哭泣	,	的	不	更多的	比	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-

[siːk] ,

seek	,
寻找	,

他哭喊道："这世界太不真实了，简直就像一场捉迷藏游戏。"

[ænd; ənd] ['wɪzɪz] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	whizzes	past	into	the	future	.
和	飞驰	过去的	进入	这	未来	.

然后飞速驶向未来。

[læŋ] ['gliːfəli] [kɔːks] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʒɪ'ni] [ʌv; əv] ['bægdæd] ,

Lange	gleefully	corks	the	evil	jinnee	of	Baghdad	,
兰格	兴高采烈地	软木塞	这	邪恶的	金妮	的	巴格达	,

兰格高兴地塞住了巴格达邪恶的神灵，

[ðen] [flaɪz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [griːn] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [aʊˌteɪə'roʊə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [friːd] [twelv] .

then	flies	onto	the	green	embrace	of	Aotearoa	with	the	freed	twelve	.
然后	苍蝇	到	这	绿色的	拥抱	的	奥特亚罗瓦	和	这	自由	十二	.

然后带着获救的十二个人飞向奥特亚罗瓦绿色的怀抱。

[wer] [wʌns] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [bɑːmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fel] [tuː; tə] [glʌt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Where	once	the	melancholy	bombs	from	heaven	fell	to	glut	a	village	,
在哪里	一次	这	忧郁	炸弹	从	天堂	跌倒	到	谷	一个	村庄	,

曾经，来自天上的悲伤炸弹落下，淹没了一个村庄，

- [greɪ] [kreinz] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmeɪˈkɔːŋ] [ˈdeltə][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [laɪt]

1000	**grey**	**cranes**	**have**	**returned**	**to**	**the**	**Mekong**	**Delta**	**in**	**the**	**month**	**of**	**pure**	**light**
-	灰色的	起重机	有	返回	到	这	湄公河	三角洲	在	这	月	的	纯的	光

.

:

.

在这个阳光灿烂的月份，1000只灰鹤重返湄公河三角洲。

[wʌn][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelifənts] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wer] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]

One	**herd**	**of**	**elephants**	**also**	**returned**	**to**	**the**	**tropical**	**jungle**	**where**	**before**	**was**
一	一群	的	大象	还	返回	到	这	热带	丛林	在哪里	前	曾是

[nʌn] .

none **.**

没有任何 .

一群大象也回到了之前从未出现过的热带丛林。

[ə; eɪ] [pjʊr] [griːn] [ɪz] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈkæməflɑːʒ] .

A	**pure**	**green**	**is**	**that**	**light**	**and**	**not**	**the**	**green**	**of**	**crouching**	**camouflage**	**.**
一个	纯的	绿色的	是	那	光	和	不是	这	绿色的	的	蹲伏	伪装	.

纯正的绿色是那种浅绿色，而不是伪装服的绿色。

[aɪ][bend][tuː; tə][maɪ][pæst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][fərˈevər][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] :

I	**bend**	**to**	**my**	**past**	**,**	**for**	**there**	**is**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**sky**	**forever**	**my**	**childhood**	**:**
我	弯曲	到	我的	过去的	,	为了	那里	是	一个	角落	的	这	天空	永远	我的	童年	:

我向过去低头，因为天空的一角永远属于我的童年：

[ˈruːpərt] [brʊk] [ˈfrɔlɪks] [θruː] [ðə; ði][sɔːft][edˈwɔːrdiən] [laɪt] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [driːmz]

Rupert	**Brooke**	**frolics**	**through**	**the**	**soft**	**Edwardian**	**light**	**with**	**Virginia**	**,**	**and**	**dreams**
鲁珀特	布鲁克	嬉戏	通过	这	柔软的	爱德华时代	光	和	弗吉尼亚州	,	和	梦境

[ʌv; əv] [fɪʃ] - [ˈhevən] .

of	**fish**	**-**	**heaven**	**.**
的	鱼	-	天堂	.

鲁珀特·布鲁克和弗吉尼亚在柔和的爱德华时代灯光下嬉戏，梦想着鱼儿的天堂。

[bæd] [ˈwɪljəm] [θʌmps] [ðə; ði] [ʃɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pʊr] [ˈænti] [ˈeθəl] .

Bad	**William**	**thumps**	**the**	**shit**	**out**	**of**	**poor**	**Aunty**	**Ethel**	**.**
坏的	威廉	咚咚	这	拉屎	出去	的	贫穷的	阿姨	埃塞尔	.

坏威廉把可怜的埃塞尔阿姨揍得鼻青脸肿。

[ˈevri] [ˈpoʊəm][ɪz][ðə; ði][læst] [wɪl] & [ˈtestəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Every	**poem**	**is**	**the**	**last**	**will**	**&**	**testament**	**of**	**the**	**soul**	**,**
每一个	诗	是	这	最后的	将要	&	遗嘱	的	这	灵魂	,

每一首诗都是灵魂的遗嘱。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlʌvər] [huː] [breɪks] [frʌm; frəm][ˈlʌvər][ə; eɪ][kraɪm][ˈʌntəˌʌntu][ˈpæʃ(ə)n] .

and	**every**	**lover**	**who**	**breaks**	**from**	**lover**	**a**	**crime**	**unto**	**passion**	**.**
和	每一个	情人	WHO	休息	从	情人	一个	犯罪	到	热情	.

每一个背叛爱情的恋人，都是因激情而犯下的罪行。

[ˈroʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Romance	**of**	**the**	**World**	**!**
浪漫	的	这	世界	!

世界浪漫史！

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[sʌn] [ʃaɪnz] [məˈtælɪk] [ɔːf] [ˈfʊtskriː] [ænd; ənd][aʊt] [əˈkrɔːs] [ˈwɛstˌgeɪt] [brɪdʒ] .

Sun	**shines**	**metallic**	**off**	**Footscray**	**and**	**out**	**across**	**Westgate**	**bridge**	**.**
太阳	闪耀	金属	离开	富茨克雷	和	出去	穿过	西门	桥	.

阳光透过福茨克雷，洒在西门大桥上，闪耀着金属般的光芒。

['sɪlvər] & [griːn] ['ɑːfɪs] [blɑːks] [raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʌn] [pleɪn] .

Silver	&	green	office	blocks	rise	from	a	dun	plain	.
银	&	绿色的	办公室	积木	上升	从	一个	逼债	清楚的	.

银绿色的办公楼从一片灰褐色的平原上拔地而起。

['suːpərmæn] ,

Superman	,
超人	,

超人，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [stæʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌni] [dɑːrts]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːksaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [siː]

bearing	a	stash	of	old	money	darts	over	the	dockside	and	the	hidden	sea
轴承	一个	藏	的	老的	钱	飞镖	超过	这	码头边	和	这	隐	海

[hoʊm][tuː; tə] ['melbərn] .

home	to	Melbourne	.
家	到	墨尔本	.

带着一笔旧钱飞越码头，穿过隐秘的大海，回到墨尔本的家。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ædz] [weɪt] [tuː; tə] [nuː] ['meməri] [sæd][æz; əz] ['læmplaɪt] [ɑːn][reɪn]

The	thought	of	you	adds	weight	to	new	memory	sad	as	lamplight	on	rain
这	想法	的	你	添加	重量	到	新的	记忆	伤心	作为	灯光	在	雨

['sɑːd(ə)n] ['gʌtərɪŋ] .

sodden	guttering	.
烂	排水沟	.

想起你，就让这段新的回忆更加沉重，如同雨后湿透的屋檐上闪烁的灯光，令人伤感。

['sædɝ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [læpst] [tuː; tə] [əb'senəti] , [ðə; ði][swaɪn] [taɪdz] [ðæt] [klɑːg][ðə; ði]['spɪrɪt]

Sadder	still	is	the	Romantic	lapsed	to	obscenity	,	the	swine	tides	that	clog	the	spirit
更悲伤	仍然	是	这	浪漫的	失效	到	淫秽	,	这	猪	潮汐	那	阻塞	这	精神

.

:

.

更令人悲哀的是，浪漫主义堕落到淫秽的地步，如同污秽的浪潮阻塞了灵魂。

[ə'gen] , [aɪ][draɪv][maɪ]['sentər][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜːrəkeɪn] .

Again	,	I	drive	my	centre	to	the	eye	of	your	hurricane	.
再次	,	我	驾驶	我的	中心	到	这	眼睛	的	你的	飓风	.

我再次将我的中心带到你飓风的中心。

[rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['sensɪz] ['ræŋgəld] , ['æŋgər][laɪk][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['eksɔːrsɪzəm][ʌv; əv] [bɪ'treɪəlz]

Remember	how	the	senses	wrangled	,	anger	like	a	vicious	exorcism	of	betrayals
记住	如何	这	感官	争吵	,	愤怒	喜欢	一个	恶毒	驱魔	的	背叛

[nɑːt]['wɜːrdɪd] ?

not	worded	?
不是	措辞	?

还记得当时各种感官是如何纠缠在一起的吗？愤怒就像一场恶毒的驱魔仪式，驱散了那些无法言说的背叛？

[tuː; tə][rʌn][ɪz][tuː; tə][haɪd][ɪz][tuː; tə] ['friːli] [æd'mɪt][ðə; ði]['hɪd(ə)n][hɜːrt] .

To	run	is	to	hide	is	to	freely	admit	the	hidden	hurt	.
到	跑步	是	到	隐藏	是	到	自由	承认	这	隐	伤害	.

逃避就是躲藏，就是坦然承认隐藏的伤痛。

['vɔlʃən] ['wʊmən] , [wiː; wi] [flʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hevi] [æz; əz][fɪsts] .

Volscian	woman	,	we	flung	our	fire	at	each	other	heavy	as	fists	.
沃尔西人	女士	,	我们	扔	我们的	火	在	每个	其他	重的	作为	拳头	.

沃尔西女人，我们互相投掷火焰，火力像拳头一样沉重。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sɪts][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['fiːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] ; [laɪk][hɪz; ɪz] ['meməriz] ,

The	old	man	sits	in	the	park	feeding	pigeons	;	like	his	memories	,
这	老的	男人	坐着	在	这	公园	喂养	鸽子	;	喜欢	他的	回忆	,

老人坐在公园里喂鸽子；就像他的记忆一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] - [bluː] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

they	are	grey	-	blue	and	flutter	about	him	.
他们	是	灰色的	-	蓝色的	和	扑	关于	他	.

它们是灰蓝色的，在他周围飞来飞去。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['eni] [pər'spektɪv] [fɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flæt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ]

My	memory	of	you	from	any	perspective	falls	along	the	flat	face	of	this	earth
我的	记忆	的	你	从	任何	看法	瀑布	沿着	这	平坦的	脸	的	这	地球

.

:

.

无论从哪个角度来看，我对你的记忆都如同这片平坦的大地一般。

[noʊ] [læmp] [lɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , ['oʊnli] [ðə; ði] [bleɪd] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [laɪt] , ['saɪki] .

No	lamp	lit	up	our	consciousness	,	only	the	blade	figured	the	light	,	Psyche	.
不	灯	点燃	向上	我们的	意识	,	仅有的	这	刀刃	想	这	光	,	精神	.

没有灯光照亮我们的意识，只有刀刃映照出光芒，普赛克。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] .

The	funeral	of	the	sea	sings	the	Italian	documentary	.
这	葬礼	的	这	海	唱歌	这	意大利语	记录	.

意大利纪录片《大海的葬礼》如是唱。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['rɔtiŋ] [ɔɪl] - [fliːt] [blæŋks] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst]

The	worlds	rotting	oil	-	fleet	blanks	out	the	Mediterranean	from	the	French	coast
这	世界	腐烂	油	-	舰队	空白	出去	这	地中海	从	这	法语	海岸

[tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

to	the	Bay	of	Naples	.
到	这	湾	的	那不勒斯	.

世界腐朽的石油舰队封锁了从法国海岸到那不勒斯湾的地中海。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['bɜːrnɪŋ] [blæk] ['kændlz] [tɜːrn] [kruːd] [ðə; ði] ['ærəb] [naɪt] [ænd; ənd] [red] [ə'dɛr] [pɔts]

Six	hundred	burning	black	candles	turn	crude	the	Arab	night	and	Red	Adair	pots
六	百	燃烧	黑色的	蜡烛	转动	原油	这	阿拉伯	夜晚	和	红色的	阿代尔	锅

[ə'nʌðər] [wel] .

another	well	.
其他	出色地	.

六百根燃烧的黑色蜡烛让阿拉伯之夜变得粗犷，而红阿代尔又挖了一口井。

[ɔɪl] ['mægˌneɪts] !

Oil	Magnates	!
油	巨头们	!

石油大亨!

['kɔːrpərət] ['kaʊˌbɔɪz] !

Corporate	Cowboys	!
公司的	牛仔	!

企业牛仔!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪlt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv] [deθ] , [oʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

Have	you	built	your	little	ship	of	death	,	O	have	you	?
有	你	建造	你的	小的	船	的	死亡	,	哦	有	你	?

你是否已经建造了你的死亡之船?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'wɔːtər] [kə'loʊniəlɪst] , [ʒɑːkˌdʒeiks] [ˌkuː'stoʊ] ,

And	there	in	the	deep	the	Great	Underwater	Colonialist	,	Jacques	Cousteau	,
和	那里	在	这	深的	这	伟大的	水下	殖民主义者	,	雅克	库斯托	,

而在那深海之中，伟大的水下殖民者雅克·库斯托……

[lə'ments] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bə'sɔːlt] .

laments	the	dark	night	of	the	sea	,	his	eyes	are	the	colour	of	basalt	.
哀叹	这	黑暗的	夜晚	的	这	海	,	他的	眼睛	是	这	颜色	的	玄武岩	.

他哀叹大海的黑夜，他的眼睛如同玄武岩般黝黑。

[tə'deɪ] [wi:; wi][hæv; həv][pɑ:rt] - [taɪm] [klaʊd] & [ðə; ði]['aʊərz] [wɜ:rk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['kru:əl][æz; əz] [bɑ:rbd]

Today	**we**	**have**	**part**	**-**	**time**	**cloud**	**&**	**the**	**hours**	**work**	**at**	**it**	**cruel**	**as**	**barbed**
今天	我们	有	部分	-	时间	云	&	这	小时	工作	在	它	残忍的	作为	带倒刺的

['waɪər] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

wire	**drawn**	**across**	**the**	**face**	**of**	**the**	**moon**	**.**
金属丝	绘制	穿过	这	脸	的	这	月亮	.

如今我们只有部分时间的云，而应对它所需的时间就像在月球表面拉起带刺铁丝网一样残酷。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] ?

What	**then**	**is**	**this**	**other**	**?**
什么	然后	是	这	其他	?

那么，这"另一个"又是什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌpɜ:rsə'næləti] , ['i:v(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

It	**is**	**the**	**shadow**	**personality**	**,**	**evil**	**comes**	**from**	**the**	**power**	**of**	**evil**	**.**
它	是	这	阴影	性格	,	邪恶的	来	从	这	力量	的	邪恶的	.

这是阴暗人格，邪恶源于邪恶的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ['prez(ə)ns] .

It	**is**	**the**	**third**	**presence**	**.**
它	是	这	第三	在场	.

这是第三个存在。

[oʊ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

O	**Romance**	**of**	**the**	**World**	**.**
哦	浪漫	的	这	世界	.

哦，世界的浪漫啊。

[eks]

X
X

X

[kræk] [ʌv; əv] [wɪps] [ɪn] ['sʌbˌsteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪts] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['lu:kəs] / ['spi:lbɝg]

Crack	**of**	**whips**	**in**	**substations**	**and**	**the**	**horizon**	**lights**	**up**	**like**	**a**	**Lucas**	**/**	**Spielberg**
裂缝	的	鞭子	在	变电站	和	这	地平线	灯	向上	喜欢	一个	卢卡斯	/	斯皮尔伯格

['mu:vi] .

movie	**.**
电影	.

变电站里传来鞭子的噼啪声，地平线像卢卡斯/斯皮尔伯格电影里的场景一样亮了起来。

[tə'naɪt] [tɔ:rd] ['blæk'tajn] ['helɪkɑ:ptərz] [meɪk] [ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] [mu:vz] ['saɪdweɪz] .

Tonight	**toward**	**Blacktown**	**helicopters**	**make**	**astrological**	**moves**	**sideways**	**.**
今晚	朝向	布莱克敦	直升机	制作	占星术	移动	侧身	.

今晚，飞往布莱克敦的直升机将进行横向飞行，这在星象学上具有特殊意义。

['ɜ:rliər] , [ə; eɪ]['treɪlbleɪzər] [meɪd] [wʌn] [sɪ'zeriən] [kʌt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

Earlier	**,**	**a**	**trailblazer**	**made**	**one**	**Caesarean**	**cut**	**along**	**the**	**western**	**sky**	**.**
早些时候	,	一个	开拓者	制成	一	剖腹产	切	沿着	这	西	天空	.

早些时候，一位开拓者沿着西方的天空划了一刀。

[ðə; ði][sɪks] [ə'klɒk] [nu:z] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [reɪs] ['raiəts] & [reɪp] ,

The	**6**	**Oclock**	**news**	**brought**	**with**	**it**	**race**	**riots**	**&**	**rapes**	**,**
这	6	点钟	消息	带来	和	它	种族	骚乱	&	强奸	,

六点新闻报道了种族骚乱和强奸案。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] ['weðər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ʌn'stedi] [pi:s]

an	**eclipse**	**of**	**weather**	**which**	**threatened**	**the**	**following**	**day**	**,**	**the**	**unsteady**	**peace**
一个	蚀	的	天气	哪个	威胁	这	下列的	天	,	这	不稳定	和平

[ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .

of	**tomorrow**	**.**
的	明天	.

一场影响第二天的极端天气，预示着明天的和平将岌岌可危。

- ['mɪljən] ['hektɛəz] [ʌv; əv] [sə'lɪfərəs] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dezərt] [kriːps] [tɔːrd] ['sentrəl]
60 **million** **hectares** **of** **saliferous** **planet** **,** **and** **a** **new** **desert** **creeps** **toward** **Central**
- 百万 公顷 的 咸的 行星 , 和 一个 新的 沙漠 令人毛骨悚然 朝向 中央
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

6000万公顷的盐碱地，一片新的沙漠正向中欧蔓延。

[ðer; ðər][ɪz][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
There **is** **salt** **in** **the** **wound** **of** **the** **earth** **.**
那里 是 盐 在 这 伤口 的 这 地球 .

地球的伤口上撒了盐。

['kloʊzər] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['jɪrli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] [ʌv; əv]['lɑːvə][tuː; tə] [laɪt] [ʌp]
Closer **now** **comes** **the** **yearly** **pilgrimage** **with** **candle** **-** **flame** **of** **lava** **to** **light** **up**
更近 现在 来 这 每年 朝圣 和 蜡烛 - 火焰 的 岩浆 到 光 向上
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['fudʒi][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
Mt **.** **Fuji** **in** **ninety** **-** **nine** **turns** **of** **the** **track** **.**
公吨 . 富士山 在 九十 - 九 转弯 的 这 追踪 .

一年一度的朝圣之旅即将到来，人们将用熔岩蜡烛的火焰照亮富士山，赛道共 99 个弯道。

[rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['glitəz] .
Refuse **of** **light** **and** **all** **that** **glitters** **.**
拒绝 的 光 和 全部 那 闪光 .

光芒和一切闪光之物的残渣。

[æz; əz][ðə; ði] [stelθ] ['bɑːmər] [slaɪdz] [iːst] [naɪt] [əd'vænsɪz] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] ,
As **the** **Stealth** **Bomber** **slides** **East** **night** **advances** **swift** **-** **footed** **over** **the** **Empire** **,**
作为 这 隐身 轰炸机 幻灯片 东方 夜晚 进展 迅速 - 有脚的 超过 这 帝国 ,

当隐形轰炸机向东滑翔时，夜幕迅速笼罩了帝国。

['oʊvər][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]['ɔːrdər] .
over **the** **roll** **-** **call** **of** **the** **New** **World** **Order** **.**
超过 这 卷 - 称呼 的 这 新的 世界 命令 .

在新世界秩序的点名册上。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [siː] & ['gæləksi] [θɪk] [æz; əz] [krɪl] .
Watch **the** **southern** **sky** **shuffle** **the** **South** **China** **sea** **&** **galaxies** **thick** **as** **krill** **.**
手表 这 南部 天空 洗牌 这 南 中国 海 & 星系 厚的 作为 磷虾 .

观看南方的天空，南海和星系如同磷虾般密密麻麻。

[ˌdʒæpə'niːz] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [stæk] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ]['æmpjəˌteɪtɪd][fɪnz][baɪ][ðə; ði] [tʌn] .
Japanese **fishing** **boats** **stack** **the** **decks** **with** **amputated** **fins** **by** **the** **tonne** **.**
日本人 钓鱼 船 堆 这 甲板 和 截肢 鳍 经过 这 公吨 .

日本渔船甲板上堆满了成吨的被截断的鱼鳍。

[ʃɑːrks] [lɑːl] [dʌm] [æz; əz] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːn]['wɔːtərz] [flentʃ] [ɪn] [blʌd] .
Sharks **loll** **dumb** **as** **torpedoes** **on** **waters** **flenched** **in** **blood** **.**
鲨鱼 哈哈 哑的 作为 鱼雷 在 水 畏缩 在 血 .

鲨鱼像鱼雷一样呆立在血泊之中。

[ðə; ði]['juːgəuslɑːv] [rɪ'pʌblɪk] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] - [freɪmz] [ʌv; əv] - [roʊl][ɔːf]
The **Yugoslav** **Republics** **grow** **tired** **and** **another** **25** **frames** **of** **tankfire** **roll** **off**
这 南斯拉夫 共和国 生长 疲劳的 和 其他 - 框架 的 - 卷 离开
[ðə; ði] [skriːnz] [frʌm; frəm][kroʊ'eɪʃə] .
the **screens** **from** **Croatia** **.**
这 屏幕 从 克罗地亚 .

南斯拉夫各共和国疲惫不堪，克罗地亚的坦克炮火画面又从屏幕上滚动了 25 帧。

[peɪn][ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɜːrdʒ][tuː; tə] ['meməri] , [sez] [ðə; ði] ['æŋkə,p\\:sən] .
Pain **is** **the** **visible** **urge** **to** **memory** **,** **says** **the** **Anchorperson** **.**
疼痛 是 这 可见的 敦促 到 记忆 , 说道 这 主播 .

主播说，痛苦是记忆的可见冲动。

['reɪdioʊ][ˌkeɪ dʒiː 'biː] [hɪts] [ðə; ði] ['erweɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gloʊb(ə)l] ['kaʊntdaʊn] [frʌm; frəm] [tæs] [ænd; ənd]

Radio	**KGB**	**hits**	**the**	**airwaves**	**with**	**a**	**global**	**countdown**	**from**	**Tass**	**and**
收音机	克格勃	点击量	这	无线电波	和	一个	全球的	倒计时	从	塔斯社	和

['rɔɪtə] & [ˌeɪˌeɪ'piː] .

Reuter	**&**	**AAP**	**.**
路透社	&	澳大利亚联合通讯社	.

Radio KGB 携塔斯社、路透社和 AAP 联合推出的全球倒计时节目强势回归。

[bæk] [ɪn][ɑːn'terioʊ] ,

Back	**in**	**Ontario**	**,**
后退	在	安大略省	,

回到安大略省，

['eskəleɪtəz] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['ʃɑːpɪŋ] ['plɑːzəz][ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪk] [snəuz] [fɔːl]

escalators	**whisper**	**to**	**the**	**underground**	**shopping**	**plazas**	**and**	**the**	**Gallic**	**snows**	**fall**
自动扶梯	耳语	到	这	地下	购物	广场	和	这	高卢语	雪	落下

['laʊdəst] [ɑːn] [kə'bek] .

loudest	**on**	**Quebec**	**.**
最响亮	在	魁北克	.

自动扶梯轻声细语地通往地下购物广场，而法国的雪在魁北克城下得最大声。

[frɔːst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [laɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [driːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Frost	**at**	**midnight**	**lies**	**as**	**silent**	**as**	**The**	**American**	**Dream**	**,**	**and**	**all**	**along**	**the**
霜	在	午夜	谎言	作为	沉默的	作为	这	美国人	梦	,	和	全部	沿着	这

['bɔːrdər] [naɪt] [muːvz] .

border	**night**	**moves**	**.**
边界	夜晚	移动	.

午夜的霜冻如同美国梦般寂静无声，而夜色则笼罩着整个边境。

[ðɪs] [treɪn][dəʊnt][rʌn][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [treɪn] .

This	**train**	**dont**	**run**	**no**	**more**	**this**	**train**	**.**
这	火车	不	跑步	不	更多的	这	火车	.

这列火车已经停运了。

[joʊ] !

Yo	**!**
哟	!

哟!

[ðɪs] [treɪn][dəʊnt][rʌn][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][kæ'nədəz][kʌt][ɪn][hæf] , [kɔːlz]['deɪvɪd][sə'zuːki] .

This	**train**	**dont**	**run**	**no**	**more**	**and**	**Canadas**	**cut**	**in**	**half**	**,**	**calls**	**David**	**Suzuki**	**.**
这	火车	不	跑步	不	更多的	和	加拿大	切	在	一半	,	呼叫	大卫	铃木	.

这列火车已经停运了，加拿大也被拦腰截断了，大卫·铃木说道。

[hʌʃ] [naʊ] , [ðə; ði]['saɪbər] - [friːks] [sliːp] .

Hush	**now**	**,**	**the**	**cyber**	**-**	**freaks**	**sleep**	**.**
嘘	现在	,	这	网络	-	怪胎	睡觉	.

安静点，网络怪咖们都睡着了。

['saʊndləsli] , [ðə; ði] ['hʌbl] ['telɪskoʊp] ['gɪrz] [ɪts]['foʊkəs] .

Soundlessly	**,**	**the**	**Hubble**	**telescope**	**gears**	**its**	**focus**	**.**
无声地	,	这	哈勃	望远镜	齿轮	它是	重点	.

哈勃望远镜悄无声息地调整焦距。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['moʊbəl][ʌv; əv] ['gæləksi] .

An	**extended**	**mobile**	**of**	**galaxies**	**.**
一个	扩展	移动的	的	星系	.

一个扩展的星系移动系统。

[ə; eɪ]['praɪdɪd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

A	**prided**	**installation**	**.**
一个	自豪	安装	.

一项令人自豪的安装工程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无人(Unmanned)
第3/3页

[ðə; ði][dɑːrk] ,
The **dark** **,**
这 黑暗的 ,

黑暗，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][el] . [ə; eɪ] . [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪldɪŋz] ['rɪp(ə)l] [aʊt] [fleɪm] [ɪn]
invisible **matter** **of** **a** **riot** **in** **L** **.** **A** **.** **Three** **thousand** **buildings** **ripple** **out** **flame** **in**
无形的 事情 的 一个 暴动 在 L . 一个 . 三 千 建筑物 波纹 出去 火焰 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɔːst] ['eɪndʒəlz] .
the **city** **of** **Lost** **Angels** **.**
这 城市 的 丢失的 天使 .

洛杉矶骚乱中无形的物质 三千栋建筑在"迷失天使"之城燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['oʊpən][skaɪ] ,
And **then** **an** **open** **sky** **,**
和 然后 一个 打开 天空 ,

然后是一片开阔的天空，

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ʌv; əv] [biːdz] ['æftər]['faɪər]['hoʊzɪz][roʊl][aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn]['eni] ['ʌpraɪt] ['sɜːrfɪs] .
a **banquet** **of** **beads** **after** **fire** **hoses** **roll** **out** **the** **light** **on** **any** **upright** **surface** **.**
一个 宴会 的 珠子 后 火 软管 卷 出去 这 光 在 任何 直立 表面 .

消防水带喷洒过后，任何直立表面上都会出现一串串珠子，仿佛一场盛宴。

['hɑːliwʊd] [hɪlz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['lɑːks] .
Hollywood **Hills** **are** **alive** **with** **the** **sound** **of** **security** **locks** **.**
好莱坞 丘陵 是 活 和 这 声音 的 安全 锁 .

好莱坞山到处都是安全锁的咔哒声。

[ðə; ði][ˌsiː en 'en] ['æŋkər] - [tiːm] [ɪz] [tuː] [wel] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [fleɪmz] , [ɪn][ðə; ði]
The **CNN** **anchor** **-** **team** **is** **too** **well** **dressed** **for** **the** **maddening** **flames** **,** **in** **the**
这 CNN 锚 - 团队 是 也 出色地 穿着 为了 这 令人抓狂 火焰 , 在 这
[sɪr] ,
sear **,**
炙烤 ,

CNN主播团队在炙热的烈焰中穿着过于体面。

['ɑːngoʊɪŋ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] [flæʃ] .
ongoing **segment** **of** **a** **news** **flash** **.**
持续进行中 部分 的 一个 消息 闪光 .

新闻快讯的持续片段。

[ɪn][ðə; ði] [breɪk] , ['gæðərd] [ðə; ði][reɪn][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]['stætɪk] , [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd]
In **the** **break** **,** **gathered** **the** **rain** **as** **pure** **as** **static** **,** **unseen** **,** **but** **imagined**
在 这 休息 , 聚集 这 雨 作为 纯的 作为 静止的 , 看不见 , 但 想象
['waɪtli] [ænd; ənd]['kɜːrfjuː] - [waɪd] .
whitely **and** **curfew** **-** **wide** **.**
白 和 宵禁 - 宽的 .

间歇中，雨水聚集起来，纯净如静止，看不见，却被想象成一片洁白，笼罩着整个宵禁区。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [bler] [ʌv; əv]['saiərinz] ,
Along **the** **crippled** **streets** **in** **the** **blood** **blare** **of** **sirens** **,**
沿着 这 残疾的 街道 在 这 血 喧嚣 的 警报器 ,

在警笛声刺耳的血腥街道上，

[naɪt] [ə'raɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] .

night	arrived	under	the	guise	of	the	National	Guard	.
夜晚	到达的	在下面	这	伪装	的	这	国家的	警卫	.

夜幕降临，国民警卫队也加入了进来。

[hi:t] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Heat	rises	from	the	grid	of	these	sidewalks	and	the	spirits	of	the	Indian
热	上升	从	这	网格	的	这些	人行道	和	这	烈酒	的	这	印度

,

,

,

热气从这些人行道的网格中升腾而起，也从印第安人的灵魂中升腾而起。

[ə'freɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [daɪ] , [wu:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['kæmpfaiəz] .

afraid	enough	of	death	to	die	,	whoop	it	up	around	the	big	campfires	.
害怕的	足够的	的	死亡	到	死	,	哇哦	它	向上	大约	这	大的	篝火	.

害怕死亡到宁愿死去，却依然在篝火旁尽情狂欢。

[aɪ] [weɪk] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] ,

I	wake	,	uncomfortable	in	the	lurk	of	a	dream	,
我	唤醒	,	不舒服	在	这	潜伏	的	一个	梦	,

我醒来，感觉很不自在，仿佛还停留在梦境的阴影中。

[ænd; ənd] [maɪ] [breθ] [drɔ:z] [ʌp] [hoʊp] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkər] ,

and	my	breath	draws	up	hope	like	an	anchor	,
和	我的	气息	平局	向上	希望	喜欢	一个	锚	,

我的呼吸如同锚一般，将希望吸入体内。

[lɪfts] [maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [deɪ] [wer] [aɪ] ['fɑ:loʊ] .

lifts	my	thoughts	into	the	day	where	I	follow	.
电梯	我的	想法	进入	这	天	在哪里	我	跟随	.

它将我的思绪带入我接下来的一天。

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] ([ju:; jʊ] & [aɪ]) ['ɪntu:] [ðə; ði] [gloʊ] ,

Let	us	go	(	you	&	I	)	into	the	glow	,
让	我们	去	(	你	&	我	)	进入	这	辉光	,

让我们（你和我）一起进入那光芒之中吧。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃuəl] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['aɪdli] [meɪk] [ʌp] [wɔ:r] - [geɪmz] .

hand	in	hand	with	Virtual	Reality	and	idly	make	up	war	-	games	.
手	在	手	和	虚拟的	现实	和	闲散地	制作	向上	战争	-	游戏	.

与虚拟现实技术携手合作，随意编造战争游戏。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['saɪləns] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] - ['loʊdɪd] [æt; ət] [læst] .

Let	us	pray	that	a	supreme	silence	will	be	down	-	loaded	at	last	.
让	我们	祈祷	那	一个	最高	沉默	将要	是	向下	-	已加载	在	最后的	.

让我们祈祷，至高无上的寂静最终能够降临。

['mu:nraiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lu:mɪnənt] [koʊl] [sifts] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] [greɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Moonrise	,	and	a	luminant	coal	sifts	through	the	western	grate	of	the	world	.
月升	,	和	一个	发光体	煤炭	筛子	通过	这	西	格特	的	这	世界	.

月升起，一团闪亮的煤炭穿过世界西边的炉栅。

[ɪn] ['kɔ:rnfi:ld] ['elsˌwer] , [soʊ] [rɪ'membər] [ðoʊ] [nɑ:t] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['elifənts] [aɪ] ,

In	cornfields	elsewhere	,	so	remembered	though	not	so	high	as	an	elephants	eye	,
在	玉米地	别处	,	所以	记得	尽管	不是	所以	高的	作为	一个	大象	眼睛	,

在别处的玉米地里，人们也记得这件事，虽然它不像大象的眼睛那么高远。

['ɪmɪdʒɪz] [prest] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːtpleɪt] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɔːr] ['mɪdnaɪt] ['vɪdʒɪl] ; [ðɪs]
images pressed round as a hotplate suggest some mystery or midnight vigil ; this
图片 按下 圆形的 作为 一个 热板 建议 一些 神秘 或者 午夜 守夜 ; 这
[ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] ,
is what we wish ,
是 什么 我们 希望 ,

被压成圆形的图案如同热盘一般，暗示着某种神秘或午夜守夜的氛围；这正是我们所希望的。

[tuː; tə][stæmp] [θret] ['ɑːntə][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
to stamp threat onto the inexplicable ,
到 邮票 威胁 到 这 无法解释的 ,

将威胁强加于无法解释的事物上，

['siːkɪŋ] [aʊt]['toʊtəmz][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['seɪkrɪd] : [ðɪs] ['sɪti] ,
seeking out totems and to hold the dance of the primitive sacred : this city ,
寻求 出去 图腾 和 到 抓住 这 舞蹈 的 这 原始 神圣 : 这 城市 ,

寻找图腾，举行原始神圣之舞：这座城市，

[tuː] , [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][æz; əz]['aɪkɑːn] .
too , let it stand as Icon .
也 , 让 它 站立 作为 图标 .

同时，让它成为图标。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[oʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [speɪs] ['ʃʌt(ə)l] !
O to wish upon a falling space shuttle !
哦 到 希望 之上 一个 坠落 空间 穿梭 !

哦，真想对着坠落的航天飞机许愿！

[ðə; ði][skaɪ][traɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self][æz; əz] ['bluːˌstoʊn] ,
The sky tries hard to reveal itself as bluestone ,
这 天空 尝试 难的 到 揭示 本身 作为 青石 ,

天空努力地想要显露出它蓝宝石的模样，

[bʌt; bət]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][klaʊd][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but temperature and wrappings of cloud are against it .
但 温度 和 包装 的 云 是 反对 它 .

但气温和云层的遮蔽不利于它实现。

[reɪn] [fɔːlz][hɑːrd][æz; əz] [lʌk] .
Rain falls hard as luck .
雨 瀑布 难的 作为 运气 .

雨下得很大，就像厄运一样。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][lɪft][ʌp] , [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][gʌn][ðə; ði]
Here you will see them lift up , a squadron of pigeons swinging to gun the
这里 你 将要 看 他们 举起 向上 , 一个 中队 的 鸽子 摇摆 到 枪 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

在这里你会看到它们腾空而起，一群鸽子像鸟儿一样荡着翅膀冲向灯光。

[wɪŋz] [ə'bleɪz] , [ðə; ði] ['bʌlki] [hə'raɪz(ə)n] ['θʌndərəs] [wer] ['θʌndər] [laɪz]['kɔgnizənt] .
wings ablaze , the bulky horizon thunderous where thunder lies cognisant .
翅膀 燃烧 , 这 笨重 地平线 雷鸣 在哪里 雷 谎言 认知者 .

翅膀燃烧，庞大的地平线雷鸣般响起，雷声清晰可闻。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] [rʌnz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]

The	Great	Dividing	Range	runs	this	way	and	I	am	on	the	leeside	toward	the	sea
这	伟大的	分割	范围	跑步	这	方式	和	我	是	在	这	背风坡	朝向	这	海

.

:

.

大分水岭沿着这条方向延伸，而我正位于背风坡，面向大海。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ə'weɪkənz]['aʊər; ɑːr][æn'sestrəl][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['bɔnˌfaiəz][bɪg][æz; əz] ['sɪtiz] ,

The	setting	sun	awakens	our	ancestral	demand	for	bonfires	big	as	cities	,
这	环境	太阳	觉醒	我们的	祖先的	要求	为了	篝火	大的	作为	城市	,

夕阳西下，唤醒了我们祖先对如城市般规模的篝火的渴望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːʒərli] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [gʌlz] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [mis'teik] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['aʊərz]

and	a	leisurely	parade	of	gulls	passing	overhead	mistake	the	darkening	hours
和	一个	悠闲	游行	的	海鸥	通过	开销	错误	这	变暗	小时

[fɔːr; fər] .

for	seacliffs	.
为了	海崖	.

一群悠闲飞过的海鸥把渐渐暗下来的夜色误认为是海崖。

[ðiːz] ['koʊst(ə)l] [taʊnz] [boʊst][ðə; ði][best] ['bəːgəz] ,

These	coastal	towns	boast	the	best	burgers	,
这些	沿海	城镇	夸	这	最好的	汉堡	,

这些沿海小镇拥有最好的汉堡，

[ðə; ði] [njuɪst] [sɜːrf][klʌb] [waɪl] [ðə; ði][ɑɹ ɛs ɛl][bendz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [swel] [wɪtʃ] [rʌnz]

the	newest	surf	club	while	the	RSL	bends	to	the	heavy	metal	swell	which	runs
这	最新	冲浪	俱乐部	尽管	这	皇家银团	弯曲	到	这	重的	金属	膨胀	哪个	跑步

[ðə; ði][ræft][ʌv; əv] ['evri] [siː] - [slæp] ['evri] ['wiːkend] .

the	raft	of	every	sea	-	slap	every	weekend	.
这	筏	的	每一个	海	-	拍击	每一个	周末	.

最新的冲浪俱乐部，而 RSL 俱乐部则屈服于每周末海浪拍打的重金属浪潮。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

The	short	,
这	短的	,

简而言之，

[brɔːd] [striːts] [ɑːr; ər] [ə'bændənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˌfɑːsfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː]

broad	streets	are	abandoned	early	to	the	blue	phosphorescence	of	the	TV
广阔	街道	是	弃	早期的	到	这	蓝色的	磷光	的	这	电视

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	the	evening	rustle	of	newspapers	.
和	这	晚上	沙沙	的	报纸	.

宽阔的街道很早就空无一人，取而代之的是电视机的蓝色荧光和傍晚报纸的沙沙声。

[tə'mɑːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['drɔːɪŋ] .

Tomorrow	,	of	course	,	is	uninhabited	and	fresh	as	a	childs	drawing	.
明天	,	的	课程	,	是	无人	和	新鲜的	作为	一个	儿童	绘画	.

当然，明天将是一片空白，如同孩童的画作般清新。

['fɜːrðər] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['sʌmwʌn] [ɪz][hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['hæmər] [æz; əz] [ɪf] ['wɑːntɪŋ]

Further	on	through	the	minutes	someone	is	hard	at	a	hammer	as	if	wanting
更远	在	通过	这	分钟	某人	是	难的	在	一个	锤	作为	如果	想要

[tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

to	be	let	in	.
到	是	让	在	.

随后几分钟里，有人用力敲打着锤子，好像想要被放进来一样。

[ə; eɪ] [nuːz] ['bʊlətɪn] [telz] [ʌv; əv] ['ævəˌnjʊs] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dekeɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpld] [taʊn] [weɹ] [tæŋks]
A **news** **bulletin** **tells** **of** **avenues** **long** **as** **decades** **in** **a** **steepled** **town** **where** **tanks**
一个 消息 公告 讲述 的 途径 长的 作为 几十年 在 一个 尖顶 镇 在哪里 坦克
['gædər] ,
gather **,**
收集 ,

新闻简报描述了在一个高耸教堂林立的小镇里，坦克集结在绵延数十年的街道上。

['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] [heɪ] [bɑːrn][ɪn]['kɔːsəvəu] .
ready **to** **break** **through** **a** **hay** **barn** **in** **Kosovo** **.**
准备好 到 休息 通过 一个 干草 谷仓 在 科索沃 .

准备冲破科索沃的一座干草棚。

([rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['poʊət] [huː] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] ?)
(**Remember** **the** **Revolutionary** **Poet** **who** **broke** **through** **a** **crowd** **?** **)**
(记住 这 革命者 诗人 WHO 打破 通过 一个 人群 ?)

（还记得那位冲破人群的革命诗人吗？）

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['rʌstɪd] [kiːl] [ʌp'endɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['eɪkər] [bæk] [jɑːrd] .
No **,** **this** **is** **only** **a** **rusted** **keel** **upended** **in** **the** **quarter** **-** **acre** **back** **yard** **.**
不 , 这 是 仅有的 一个 生锈的 龙骨 颠倒 在 这 四分之一 - 英亩 后退 院子 .

不，这只是一块锈迹斑斑、翻倒在四分之一英亩后院里的龙骨。

[nɑːt][baɪ][sʌm; səm] ['tɜːrbjələns] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn][bʌt; bət][ðə; ði]['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] [driːm]
Not **by** **some** **turbulence** **round** **Cape** **Horn** **but** **the** **tedium** **of** **a** **bankrupt** **dream**
不是 经过 一些 湍流 圆形的 岬 喇叭 但 这 乏味 的 一个 破产 梦
[luːs] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] .
loose **as** **a** **cloud** **.**
松动的 作为 一个 云 .

不是因为绕过合恩角的湍流，而是因为破产的梦想像云一样飘忽不定，令人厌倦。

[ðə; ði]['fæməli] [siːmz] [hæv; həv] [naʊ] [sprʌŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [skuːl] [ðə; ði]['pʌblɪk][baːz] .
The **family** **seams** **have** **now** **sprung** **apart** **and** **the** **kids** **school** **the** **public** **bars** **.**
这 家庭 接缝 有 现在 弹簧 除 和 这 孩子们 学校 这 民众 酒吧 .

家庭关系彻底破裂，孩子们开始在酒吧里寻欢作乐。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [breɪks] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] - [ʃelf] [laɪk][ə; eɪ]
A **day** **in** **the** **round** **for** **the** **father** **who** **breaks** **through** **the** **top** **-** **shelf** **like** **a**
一个 天 在 这 圆形的 为了 这 父亲 WHO 休息 通过 这 顶部 - 架子 喜欢 一个
['pɪkɪt] - [laɪn] .
picket **-** **line** **.**
纠察 - 线 .

对于这位像抗争队伍一样冲破货架顶端的父亲来说，这是忙碌而充实的一天。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sɪnəmə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['æstrənɔːt] [jɔːn] ,
At **the** **local** **cinema** **watch** **the** **astronaut** **yawn** **,**
在 这 当地的 电影 手表 这 宇航员 打哈欠 ,

去当地电影院看宇航员打哈欠，

[ˌʌnə'wer] [ðə; ði]['eɪliən] [priˈpɛəz] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['wɜːrdləs] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] .
unaware **the** **alien** **prepares** **to** **storm** **the** **spaceport** **wordless** **as** **a** **threat** **.**
不知情 这 外星人 准备 到 风暴 这 太空港 无言 作为 一个 威胁 .

毫不知情的外星人正准备无声地袭击太空港，发出威胁。

[ɪts] [dʌsk] [hɪr] , [mɪst] [draunz] ['striːtlaits] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [pʊts][ə'saɪd][ɪts] ['hʌŋgər] ,
Its **dusk** **here** **,** **mist** **drowns** **streetlights** **,** **the** **earth** **for** **a** **time** **puts** **aside** **its** **hunger** **,**
它是 黄昏 这里 , 薄雾 溺水 路灯 , 这 地球 为了 一个 时间 放置 旁边 它是 饥饿 ,

暮色降临，薄雾笼罩着路灯，大地暂时停止了饥饿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [flaɪt] [fɪlz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
and **a** **delayed** **flight** **fills** **in** **for** **the** **evening** **star** **of** **Autumn** **.**
和 一个 延迟 航班 填充 在 为了 这 晚上 星星 的 秋天 .

一架延误的航班代替了秋季的晚星。

[əkˈnɔlidʒmənts]
Acknowledgements
致谢

致谢

[əkˈnɔlidʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ˈraɪtɚz] [ˈreɪdioʊ] , 5UV [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ˌeɪ biː ˈsiː] ,
Acknowledgements are due to Writers Radio , 5UV Adelaide and ABC ,
致谢 是 到期的 到 作家 收音机 , 5UV 阿德莱德 和 ABC ,

谨此感谢 Writers Radio、5UV Adelaide 和 ABC。

2XX [ˈkænbərəˌˈkænberə][fɔːr; fər] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] .
2XX Canberra for broadcasting a number of these poems .
2XX 堪培拉 为了 广播 一个 数字 的 这些 诗歌 .

2XX Canberra 电台播放了其中的一些诗歌。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmægəzinz] :
Many of the poems in this book first appeared in the following magazines :
许多 的 这 诗歌 在 这 书 第一的 出现 在 这 下列的 杂志 :

本书中的许多诗歌最初发表于以下杂志：

- / [nuː] [hoʊp] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ([ˌjuː ˈkeɪ]) , [ðə; ði] [ˌænti'gɑːnɪʃ] [rɪˈvjuː]
Aabye / New Hope International (UK) , The Antigonish Review
- / 新的 希望 国际的 (英国) , 这 安蒂戈尼什 审查

Aabye/New Hope International (UK),《安蒂戈尼什评论》

([ˈkænədə]) , [ænˈtɪpəˌdiːz] ([ˌjuː es ˈeɪ]) , [ðə; ði] [ˈwiːkend] [ɔːˈstreɪliən] [rɪˈvjuː] ,
(Canada) , Antipodes (USA) , The Weekend Australian Review ,
(加拿大) , 南跖点 (美国) , 这 周末 澳大利亚 审查 ,

（加拿大）、《Antipodes》（美国）、《澳大利亚周末评论》

[ðə; ði][ˈkænbərəˌˈkænberə] [taɪmz] , [ðə; ði][ˌkæpɪˈleɪnoʊ] [rɪˈvjuː] ([ˈkænədə]) , [ˈsaɪfər]
The Canberra Times , The Capilano Review (Canada) , Cyphers
这 堪培拉 《时代周刊》 , 这 卡皮拉诺 审查 (加拿大) , 密码

《堪培拉时报》、《卡皮拉诺评论》（加拿大）、《密码》

([rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['aɪərlənd]) , [ðə; ði] [dælˈhaʊziː] [rɪˈvjuː] ([ˈkænədə]) ,
(Republic of Ireland) , The Dalhousie Review (Canada) ,
(共和国 的 爱尔兰) , 这 达尔豪西 审查 (加拿大) ,

（爱尔兰共和国），《达尔豪西评论》（加拿大），

['ɑːnkɔːr] ([ɔː'streɪliə]) [ðə; ði] [ˈfɪdəlhed] (['kænədə]) , ['hoʊboʊ] (['aʊz] -
Encore (Australia) The Fiddlehead (Canada) , Hobo (Aus -
安可 (澳大利亚) 这 蕨菜 (加拿大) , 流浪汉 (澳大利亚 -

Encore（澳大利亚）、The Fiddlehead（加拿大）、Hobo（澳大利亚）

[trɑljə]) ,
tralia) ,
特拉利亚) ,

特里尔），

[ɪˈmeɪgoʊˌɪˈmɑːgoʊ] ([ɔː'streɪliə]) , [aɪˈoʊtə] ([ˌjuː 'keɪ]) , [dʒɑːm] ([ˌɛn'ziː]) , ['dʒækɪt]
Imago (Australia) , Iota (UK) , JAAM (NZ) , Jacket
图像 (澳大利亚) , ι (英国) , 贾姆 (新西兰) , 夹克

Imago（澳大利亚）、Iota（英国）、JAAM（新西兰）、Jacket

([ɔː'streɪliə]) , ['lændfɔːl] ([ˌɛn'ziː]) , [lɪŋks] ([ˌjuː 'keɪ]) , [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd]
(Australia) , Landfall (NZ) , Links (UK) , the New Zealand
(澳大利亚) , 登陆 (新西兰) , 链接 (英国) , 这 新的 新西兰

（澳大利亚）、登陆点（新西兰）、链接（英国）、新西兰

['lɪsənər] , ['miːnˌdʒɪn] ([ɔː'streɪliə]) , [nuː] [kɔɪn] ['poʊətri] ([saʊθ] [ˌeɪ'ɛf] -
Listener , Meanjin (Australia) , New Coin Poetry (South Af -
听众 , 米津 (澳大利亚) , 新的 硬币 诗 (南 非洲 -

听众，米安金（澳大利亚），新硬币诗歌（南非-

['riːkə])
rica)
里卡)

里卡)

, - , ['poʊətri]['aɪərlənd] [rɪ'vjuː] ([rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['aɪərlənd]) ,
, OzLit , Poetry Ireland Review (Republic of Ireland) ,
, - , 诗 爱尔兰 审查 (共和国 的 爱尔兰) ,

，OzLit，《爱尔兰诗歌评论》（爱尔兰共和国），

['poʊətri][ˌɛn'ziː] , ['seɪliənt] ([ˌɛn'ziː]) , ['saɪdwɔːk] ([ɔː'streɪliə]) , ['sʌðərli]
Poetry NZ , Salient (NZ) , SideWaLK (Australia) , Southerly
诗 新西兰 , 显著的 (新西兰) , 人行道 (澳大利亚) , 南风

新西兰诗歌杂志、Salient（新西兰）、SideWaLK（澳大利亚）、Southerly

([ɔː'streɪliə]) , ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] [rɪ'vjuː] ([ˌɛn'ziː]) , [ðə; ði] ['sɪdni] [mɔːrn] -
(Australia) , Southern Ocean Review (NZ) , The Sydney Morn -
(澳大利亚) , 南方 海洋 审查 (新西兰) , 这 悉尼 早晨 -

（澳大利亚），《南大洋评论》（新西兰），《悉尼晨报》

[ɪŋ] ['herəld] , ['tɑːkəhiː, tə'kɑːhiː] ([ˌɛn'ziː]) , ([juː es 'eɪ]) , [traʊt] ([ˌɛn'ziː]) , ['vɔɪsɪz]
ing Herald , Takahe (NZ) , Tinfish (USA) , Trout (NZ) , Voices
ing 先驱报 , 塔卡赫 (新西兰) , 锡鱼 (美国) , 鳟鱼 (新西兰) , 声音

ing Herald、Takahe（新西兰）、Tinfish（美国）、Trout（新西兰）、Voices

([ɔː'streɪliə]) , [wɑː'skɑːnə] [rɪ'vjuː] (['kænədə]) .
(Australia) , Wascana Review (Canada) .
(澳大利亚) , 瓦斯卡纳 审查 (加拿大) .

（澳大利亚），Wascana Review（加拿大）。

['speʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə]['deɪvɪd] [sɪrz] [ʌv; əv] ['peɪpərwɜːrk] , ['melbərn] , ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][maɪ][tekst] -
Special thanks to David Sears of PAPERWORK , Melbourne , publishers of my text -
特别的 谢谢 到 大卫 西尔斯 的 文书工作 , 墨尔本 , 出版商 的 我的 文本 -
[beɪst] ['poʊstər] ,
based poster ,
基于 海报 ,

特别感谢墨尔本 PAPERWORK 出版社的 David Sears，他出版了我的文字海报。

[es][waɪ][diː][en][iː][waɪ][tiː][oʊ]['dʌbljuː][iː][ɑːr][ˌtuː'tuː] - - - ,
S Y D N E Y T O W E R 2 0 0 0 ,
S 是 D N E 是 T 哦 W E 拉 2 - - - ,

悉尼塔 2000

[ə; eɪ] [haɪ] ['kwɑːləti][ɑːrt] - [wɜːrk] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['mɑːrkɪt] ,
a high quality art - work designed for the international market ,
一个 高的 质量 艺术 - 工作 设计 为了 这 国际的 市场 ,

专为国际市场设计的高品质艺术作品，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][proʊ] - ['dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
for his generous support in the pro - duction of this book .
为了 他的 慷慨的 支持 在 这 专业 - 引力 的 这 书 .

感谢他对本书制作的慷慨支持。

[maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['piːnə] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
My gratitude to Pina Ricciu for her generous financial assistance ,
我的 感激 到 菠萝 - 为了 她 慷慨的 金融的 协助 ,

我衷心感谢皮娜·里奇乌慷慨的经济援助。

[ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk] ['pɪri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

and	to	Mark	Pirie	for	his	strong	belief	in	this	book	and	personal
和	到	标记	皮里	为了	他的	强的	信仰	在	这	书	和	个人的

[kə'mɪtmənt] [ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ˌʌn'mænd] [sək'sesfəli] [θruː'aʊt] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə]

commitment	in	marketing	Unmanned	successfully	throughout	New	Zealand	and	Australia
承诺	在	营销	无人	成功地	自始至终	新的	新西兰	和	澳大利亚

.

.

.

还要感谢 Mark Pirie 对本书的坚定信念以及在新西兰和澳大利亚成功推广《无人驾驶》一书的个人投入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神